

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 聚会(getting Together) 000001

2. 聚会(getting Together) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

聚会(Getting Together)

第1/2页

[-] [noot] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [peɪdʒ] ['emuleɪts] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['bʊklət] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][fɑ:nt][ænd; ənd] [smɔ:l] ['peɪdʒɪz] .
This page emulates the original booklet with large font and small pages .
这 页 模拟 这 原来的 小册子 和 大的 字体 和 小的 页面 .

本页模仿原版小册子，采用大字体和小页设计。

[ə'ɪdʒən(ə)l] ['speliŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] .
Original spellings have been kept .
原来的 拼写 有 到过 保留 .

保留了原文拼写。

['getɪŋ] [tə'geðər]
GETTING TOGETHER
获得 一起

聚会

[baɪ]
BY
经过

经过

['i:ən] [heɪ]
IAN HAY
伊恩 干草

伊恩·海

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][fɜ:rst] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , "
Author of " The First Hundred Thousand , "
作者 的 " 这 第一的 百 千 , "

《前十万》的作者

" [ə; eɪ] ['seɪftɪ] [mætʃ] , " [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **A Safety Match , " etc** :
" 一个 安全 匹配 , " ETC .

“安全火柴”等等。

['gɑ:rdn] ['sɪti] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Garden City Boston
花园 城市 波士顿

波士顿花园城

['dʌbəl,deɪ] , [peɪdʒ]
DOUBLEDAY , PAGE
双日 , 页

双日出版社，第 1 页

& ['kʌmpəni] ['hɒtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn]
& COMPANY HOUGHTON MIFFLIN
& 公司 霍顿 米夫林

& 公司霍顿·米夫林

['kɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['iːən] [heɪ] [baɪθ]
Ian Hay Beith
伊恩 干草 贝斯

伊恩·海·贝思

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

['tʃæptər] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

['tʃæptər] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
Chapter Four
章 四

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

第一章

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˈmʌnθs] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
For several months it has been the pleasant duty of the writer of the
为了 一些 几个月 它 有 到过 这 令人愉快的 责任 的 这 作家 的 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [dɪ'li:vərəns] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
following deliverance to travel around the United States ,
下列的 解救 到 旅行 大约 这 团结的 各州 ,

几个月来，撰写以下这篇解脱记的作者一直乐于在美国各地旅行。

['lektʃərɪŋ] [ə'pɑːn] ['sʌndri] [wɔːr][ˈtɑːpɪks][tuː; tə][ɪn'dʌldʒənt] [ə'merɪkən] ['ɔːdrənsɪz] .
lecturing upon sundry War topics to indulgent American audiences .
讲课 之上 杂项 战争 主题 到 放纵的 美国人 观众 .
向宽容的美国听众讲解各种战争相关话题。

[noʊ][wʌn] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [pə'roukiəl] ['brɪtn] — [kæn; kən][ɪn'geɪdʒ][ə'pɑːn] [sʌt] [æn; ən]
No one — least of all a parochial Briton — can engage upon such an
不 一 至少 的 全部 一个 教区 英国人 能 从事 之上 这样的 一个
[ˈentərpraɪz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪ'dəʊt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
enterprise for long without beginning to realize and admire the average
企业 为了 长的 没有 开始 到 意识到 和 钦佩 这 平均的
[ə'merɪkənz] [ə'meɪzɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] [ə'ferz] ,
American's amazing instinct for public affairs ,
美国人的 惊人的 本能 为了 民众 事务 ,

任何人——尤其是思想狭隘的英国人——如果长时间参与这样的活动，都会开始意识到并钦佩普通美国人对公共事务的惊人直觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] ['fɑːsənz] [ɑːn][ænd; ənd]
and the quickness and vitality with which he fastens on and
和 这 速度 和 活力 和 哪个 他 扣 在 和
[ɪn'vestɪgeɪts] ['evri] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [ˈɪntrəst] .
investigates every topic of live interest .
调查 每一个 话题 的 居住 兴趣 .

他总是能迅速而充满活力地抓住并深入研究每一个人们感兴趣的话题。

['næt(ə)rəli] , [ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd]
Naturally , the overshadowing subject of discussion to - day is the War , and
自然 , 这 遮蔽 主题 的 讨论 到 - 天 是 这 战争 , 和
[ɔːl][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] [ðer'ʌv] .
all the appurtenances thereof .
全部 这 附属物 其中 .

当然，今天讨论的主要话题是战争及其所有相关事宜。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz][ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The opening question is always the same .
这 开幕 问题 是 总是 这 相同的 .
开头提出的问题是相同的。

[aɪ 'tiː][laɪz] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [pæθ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ,
It lies about your path by day in the form of a newspaper man ,
它 谎言 关于 你的 小路 经过 天 在 这 形式 的 一个 报纸 男人 ,
它白天以报童的身份出现在你身边，

[ɔːr] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [bed] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sɪmpli] :
or about your bed by night in the form of telephone call , and is simply :
或者 关于 你的 床 经过 夜晚 在 这 形式 的 电话 称呼 , 和 是 简单地 :
或者晚上以电话的形式在你床上谈论这件事，简而言之：

" [wen] [ɪz][ðə; ði][wɔːr][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][end] ?
" **When is the War going to end ?**
" 什么时候 是 这 战争 去 到 结尾 ?
战争何时才能结束？

" ([wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ˈevər][æsks] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][end]) :
" (**One is glad to note that no one ever asks how it is going to end** :
" (一 是 高兴 的 到 笔记 那 不 一 曾经 问 如何 它 是 去 到 结尾) :
(令人欣慰的是, 从来没有人问过故事会如何结尾:)

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] .)
that seems to be settled .)
那 似乎 到 是 定居 .)

这件事似乎已经解决了。)

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ɪz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][jʊr; jər] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ðæt] [soʊ]
The simplest way of answering this question is to inform your inquisitor that so
这 最简单的 方式 的 回答 这 问题 是 到 通知 你的 审判官 那 所以
[fɑːr][æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] — [brɪˈɡæn] ,
far as Great Britain is concerned the War has only just begun — began ,
远的 作为 伟大的 英国 是 担心的 这 战争 有 仅有的 只是 开始 — 开始 ,
回答这个问题的最简单方法是告诉审问者, 就英国而言, 战争才刚刚开始——才刚刚开始。

[ɪn][fækt] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ; [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ɑːrmi] , [ɪˈkwɪpt] [æt; ət][læst] ,
in fact , on the first of July , 1916 ; when the British Army , equipped at last ,
在 事实 , 在 这 第一的 的 七月 , - ; 什么时候 这 英国 军队 , 配备 在 最后的 ,
事实上, 1916年7月1日, 当英国军队终于装备完毕时,

[ˈæftər] [stuːˈpendəs] [ɪɡˈzɜːʃənz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ænd; ænd] [prəˈlɔːŋd] [əˈfensɪv] , [went][ˈoʊvər]
after stupendous exertions , for a grand and prolonged offensive , went over
后 惊人的 努力 , 为了 一个 盛大 和 延长 进攻 , 去 超过
[ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,
the parapet ,
这 栏杆 ,
经过一番艰苦卓绝的努力, 发动了一场声势浩大而持久的进攻, 冲出了城墙。

[ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] ,
shoulder to shoulder with the soldiers of France ,
肩膀 到 肩膀 和 这 士兵 的 法国 ,
与法国士兵并肩作战,

[ænd; ænd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][ˌhɪðərˈtuː][ɪmˈpregnəb(ə)] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɔːtrɪsɪz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]
and captured the hitherto impregnable chain of fortresses which crowned the
和 捕获 这 迄今为止 坚不可摧 链 的 堡垒 哪个 加冕 这
[rɪdʒ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][sɒm; sʌm] ['væli] ,
ridge overlooking the Somme Valley ,
岭 俯瞰 这 索姆河 谷 ,
并攻克了此前固若金汤的索姆河谷山脊上的一系列堡垒。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌlts] [naʊ] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
with results now set down in the pages of history .
和 结果 现在 放 向下 在 这 页面 的 历史 .
结果已载入史册。

[ˈhævɪŋ] ['weðəd] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃən] [ˈoʊpənɪŋ] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm][ˈbrɪt(ə)n][faɪndz]
Having weathered this conversational opening , the stranger from Britain finds
拥有 风化的 这 对话 开幕 , 这 陌生人 从 英国 发现
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
熬过了这段开场白之后, 这位来自英国的陌生人发现自己.....

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrn] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
as the days of his sojourn increase in number ,
作为 这 天 的 他的 旅居 增加 在 数字 ,
随着他旅居的日子一天天增多,

[swept] ['dʒentli][bat; bət] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] ['ɪntuː][æən; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][tɔːk] — [æən; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ˈkɑːmplɪkətɪd][baɪ]
swept gently but irresistibly into an ocean of talk — an ocean complicated by
扫荡 轻轻地 但 无法抗拒地 进入 一个 海洋 的 讲话 — 一个 海洋 复杂的 经过
['edɪz] ,
eddies ,
涡流 ,

轻轻地却又不可抗拒地被卷入了谈话的海洋——一个充满漩涡的复杂海洋，

[krɔːs] - ['kɜːənts] , [ænd; ənd][ˈsʌd(ə)n] [ˈoʊlɪz] — [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈæŋɡloʊ] - [əˈmerɪkən]
cross - currents , and sudden shoals — upon the subject of Anglo - American
叉 - 电流 , 和 突然 浅滩 — 之上 这 主题 的 盎格鲁 - 美国人
[rɪˈleɪʃnz] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːr] .
relations over the War .
关系 超过 这 战争 .

关于战争期间英美关系的分歧和突发状况。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [kənˈfrʌnt][ðə; ði] [pərˈplekst]
Here is the substance of some of the questions which confront the perplexed
这里 是 这 物质 的 一些 的 这 问题 哪个 面对 这 困惑
[ˈweɪfərər] : — [wʌn] .
wayfarer : — 1 .
旅行者 : — 1 .

以下是困惑的旅人所面临的一些问题的实质： —1.

" [duː][jɔːr; jər][ˈpiːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][fækt][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [proʊ] - [ˈælaɪ]
" **Do your people at home appreciate the fact that we are thoroughly pro - Ally**
" 做 你的 人们 在 家 欣赏 这 事实 那 我们 是 彻底 专业 - 盟友
[ˈoʊvər] [hɪr] ? " [tuːˈtuː] .
over here ? " 2 .
超过 这里 ? " 2 .

“你们国内的人民是否意识到我们在这里是彻底亲盟军的？”2.

" [haʊ] [əˈbaʊt][ðæt] [blɑːˈkeɪd] ?
" **How about that Blockade ?**
" 如何 关于 那 封锁 ?

“封锁行动怎么样？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈoʊpənɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][meɪlɪz][fɔːr; fər] — [et] ? " [θriː] .
What are you opening our mails for — eh ? " 3 .
什么 是 你 开幕 我们的 邮件 为了 — 嗯 ? " 3 .

你们拆开我们的邮件干什么？”3.

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] [əˈmerɪkən] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] ? " [fɔːr] .
" **Would you welcome American intervention ? " 4** .
" 会 你 欢迎 美国人 干涉 ? " 4 .

“你欢迎美国的干预吗？”4.

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][prəˈpouz][tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈmenəs] ? " [faɪv] .
" **What do you propose to do about the submarine menace ? " 5** .
" 什么 做 你 提出 到 做 关于 这 潜艇 威胁 ? " 5 .

“你打算如何应对潜艇威胁？”5.

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd][tuː; tə] [faɪt] , [duː][juː; jʊ] ? " [sɪks] .
" **You don't really think we are too proud to fight , do you ? " 6** .
" 你 不 真的 思考 我们 是 也 自豪的 到 斗争 , 做 你 ? " 6 .

“你不会真的认为我们骄傲到不愿反抗吧？”6.

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkənz] ? " [ˈsevən] .
" **Are you in favour of National Training for Americans ? " 7** .
" 是 你 在 偏爱 的 国家的 训练 为了 美国人 ? " 7 .

“你是否赞成对美国人进行全国性培训？”7.

" [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [wɪn] ['aʊtraɪt] , [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [saɪdz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðəm'selvz]
" Do you expect to win outright , or are both sides going to fight themselves
" 做 你 预计 到 赢 直接 , 或者 是 两个都 侧面 去 到 斗争 他们自己
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ?
to a standstill ?
到 一个 停顿 ?

“你认为双方会取得彻底胜利，还是会陷入僵局？”

" And8 .
" **And8** .
" And8 .

“还有8。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['brɪtɪʃər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [brɪt] ['kɪndər] [ɪn] [jʊr; jər] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] [ju: 'es] ?
" Why can't you Britishers be a bit kinder in your attitude to us ?
" 为什么 不能 你 英国人 是 一个 少量 幼儿园 在 你的 态度 到 我们 ?
为什么你们英国人就不能对我们友善一点呢？

" ['tʃæptər] [tu:]
" **CHAPTER TWO**
" 章 二

第二章

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ðɪs] ['weltər] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪ(ə)n] [kætə'gɔ:rɪkli] ,
Let us take this welter of interrogation categorically ,
让 我们 拿 这 弱打 的 审讯 绝对地 ,
让我们客观地看待这一系列的质询，

[ænd; ænd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [freɪm] [sʌtʃ] ['ænsər] [æz; əz] [wʊd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtn]
and endeavour to frame such answers as would occur to the average Briton
和 努力 到 框架 这样的 答案 作为 会 发生 到 这 平均的 英国人
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

并努力提出当今普通英国人会想到的答案。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
But first of all ,
但 第一的 的 全部 ,

但首先，

[let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtn] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
let it be remembered that the average Briton of to - day is not the average
让 它 是 记得 那 这 平均的 英国人 的 到 - 天 是 不是 这 平均的
['brɪtn] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
Briton of yesterday .
英国人 的 昨天 .

必须记住，今天的英国普通民众与昨天的英国普通民众已经截然不同。

[θri:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['θɜ:rəli] ['ɪnsələr]
Three years ago he was a prosperous , comfortable , thoroughly insular
三 年 前 他 曾是 一个 繁荣 , 舒服的 , 彻底 岛屿
['fɪlɪsti:n] .
Philistine .
庸俗 .

三年前，他是一个富裕、舒适、完全与世隔绝的庸俗之人。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [prə'praɪətəri] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
He took a proprietary interest in the British Empire ,
他 采取 一个 所有权 兴趣 在 这 英国 帝国 ,
他对大英帝国抱有强烈的归属感，

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ˈsæləri][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈheɪvɪ][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər]
and paid a munificent salary to the Army and Navy for looking after
和 有薪酬的 一个 优厚 薪水 到 这 军队 和 海军 为了 寻找 后
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

并向陆军和海军支付了丰厚的薪水，用于照管它。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [rɪspɑːnsəˈbɪlətɪz] ['siːst] .
There his Imperial responsibilities ceased .
那里 他的 帝国 职责 停止 .

至此，他的皇室职责就结束了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [neɪʃəns] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
As for other nations , he recognized their existence ; but that was all .
作为 为了 其他 国家 , 他 认可 他们的 存在 ; 但 那 曾是 全部 .

至于其他国家，他承认它们的存在，但也仅此而已。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [laɪf] , [ɔːr][ˈnæʃ(ə)nəl][aɪˈdiːlɪz] , [ɔːr][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði]
In their daily life , or national ideals , or habit of mind , he took not the
在 他们的 日常的 生活 , 或者 国家的 理想 , 或者 习惯 的 头脑 , 他 采取 不是 这
[ˈslaɪtəst] [ɪntrəst] ,
slightest interest ,
丝毫 兴趣 ,

对于他们的日常生活、民族理想或思维习惯，他丝毫没有兴趣。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈfɔːrənərz] .
and said so , especially to foreigners .
和 说 所以 , 尤其 到 外国人 .

而且他尤其对外国人这样说过。

" [aɪm] [ˈɪŋɡlɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praʊd] [hjuːˈmɪləti] .
" I'm English , " he would explain , with a certain proud humility .
" 我是 英语 , " 他 会 解释 , 和 一个 肯定 自豪的 谦逊 .

“我是英国人，”他会带着某种自豪的谦逊解释道。

" [ðæts] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ˈtruːli] !
" That's good enough for yours truly !
" 那就是 好的 足够的 为了 你的 真的 !

“这对我来说已经足够好了！ ”

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈræðər] [pərˈplekst] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] ,
" This sort of thing rather perplexed the American people ,
" 这 种类 的 事物 相当 困惑 这 美国人 人们 ,

“这类事情让美国人民感到相当困惑。”

[huː] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [neɪʃəns] .
who take a keen and intelligent interest in the affairs of other nations .
WHO 拿 一个 敏锐的 和 聪明的 兴趣 在 这 事务 的 其他 国家 .

他们对其他国家的事务有着敏锐而深刻的兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] ['brɪtn] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
But to - day the average Briton would not speak like that .
但 到 - 天 这 平均的 英国人 会 不是 说话 喜欢 那 .

但如今，普通英国人不会那样说话了。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [əˈgen] .
He will never speak like that again .
他 将要 绝不 说话 喜欢 那 再次 .

他以后绝不会再那样说话了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪlənd] : [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:]
He has been outside his own island : he has made a number of new
他有到过外部他的自己的岛 : 他有制成一个数字的新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

他离开了自己的岛屿，结识了不少新朋友。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
He has been fighting alongside of the French ,
他有到过斗争旁边的的这法语 ,
他一直与法国人并肩作战。
[ænd; ænd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [səb'sɪst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ˈfrɑ:gz] .
and has made the discovery that they do not subsist entirely upon frogs .
和有制成这发现那他们做不是生存完全之上青蛙 .
并发现它们并非完全以青蛙为生。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] ['ri:əl][ˈdʒɜ:mənz] ,
He has encountered real Germans ,
他有遭遇真实的德国人 ,
他遇到过真正的德国人。

[æt; ət] [sə'fɪntli] [kloʊz][ˈkwɔ:rtərz][tu:; tə]['ri:ələɪz] [ðæt][ðə; ði] " ['dʒɜ:rmən] ['menəs] " [æt; ət] [wɪt]
at sufficiently close quarters to realize that the " German Menace " at which
在足够关闭四分之一到意识到那这 " 德语威胁 " 在哪个
[hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ['lɪdəɹ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ska:f][ɪn][ə; eɪ] ['baɪɡɔ:n][eɪdʒ][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt]
his party leaders encouraged him to scoff in a bygone age was no such
他的派对领导人鼓励他到嘲笑在一个逝去的年龄曾是 不 这样的
[ˈfæntəm] ['æftər][ɔ:l] .
phantom after all .
幻影后全部 .
近距离接触后，他意识到，过去党内领导人鼓励他嘲笑的“德国威胁”其实并非虚幻的幽灵。

[ˌɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ,
Altogether he is a very different person from the complacent ,
共他是 一个 非常 不同的 人 从 这 自满 ,
总而言之，他与那些安于现状的人截然不同。

[pə'roʊkiəl] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] - ['lɪt(ə)l] - ['aɪlənd] ['θiəriɪz] [ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] .
parochial exponent of the tight - little - island theories of yester - year .
教区指数 的 这 紧的 - 小的 - 岛 理论 的 昨天 - 年 .
昔日“小岛理论”的狭隘拥护者。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [θɪŋz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ænd] [ə'brɔ:d] [wɪt] [hæv; həv] [pə:dʒd] [hɪz; ɪz]
He has encountered things at home and abroad which have purged his
他有遭遇事物在家和国外哪个 有 已清除 他的
[ˈveri] [soʊl] .
very soul .
非常 灵魂 .
他在国内外都经历过一些事情，这些事情净化了他的灵魂。

[ə'brɔ:d] ,
Abroad ,
国外 ,
国外，

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈbeldʒəm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈpra:vənsəz]
he has seen the whole of Belgium and some of the fairest provinces
他 有 已见 这 所有的 的 比利时 和 一些 的 这 最公平 省份
[ʌv; əv] [fræns] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbestʃəl] [bəˈrˌbærəti] .
of France subjected to the grossest and most bestial barbarity .
的 法国 受 到 这 最恶心的 和 最多 兽性 野蛮 .
他亲眼目睹了整个比利时和法国一些最美丽的省份遭受最残暴、最野蛮的暴行。

[æt; ət][hoʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里，

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ɪnəˈfensɪv] [ˈwɔ:təriŋ] [ˈpleɪsɪz] [bɒmˈbɑːdɪd] [baɪ][ˈpaɪrət][kra:ft] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp]
he has seen inoffensive watering places bombarded by pirate craft which came up
他 有 已见 无害的 浇水 地方 轰炸 经过 海盗 工艺 哪个 来了 向上
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [laɪk] [məˈlɪɡnənt] [reɪθs] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [əˈweɪ] [laɪk][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən]
out of the sea like malignant wraiths and then fled away like panic - stricken
出去 的 这 海 喜欢 恶性 幽灵 和 然后 逃亡 离开 喜欢 恐慌 - 受打击的
[ˈwɪndəʊ] - [ˈsmæʃər] .
window - smashers .
窗户 - 粉碎者 .

他曾目睹一些原本无害的休闲场所遭到海盗船的袭击，这些海盗船像恶毒的幽灵一样从海里冒出来，然后像惊慌失措的砸窗者一样逃走。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˈzepəlɪn] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][kloʊz] - [pækt] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [klæs] [ˈdɪstrɪkts] [ɪn]
He has seen Zeppelins hovering over close - packed working - class districts in
他 有 已见 齐柏林飞艇 悬停 超过 关闭 - 包装 在职的 - 班级 地区 在
[ɪnˈdʌstriəl] [taʊnz] , [ˈreɪnɪŋ] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɑ:n][men] ,
industrial towns , raining indiscriminate destruction upon men ,
工业的 城镇 , 下雨 不加区分的 破坏 之上 男人 ,
他曾目睹齐柏林飞艇盘旋在工业城镇人口密集的工人阶级聚居区上空，对人们进行无差别的杀戮。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
women , and children .
女性 , 和 孩子们 .

妇女和儿童。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [dri:md]
In fact , he has seen things and suffered things that he never even dreamed
在 事实 , 他 有 已见 事物 和 遭受 事物 那 他 绝不 甚至 梦见
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
事实上，他目睹和经历了许多他做梦都想不到的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbrɔ:dnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kənˈsɪdərəbli] .
and they have broadened his mind considerably .
和 他们 有 扩大 他的 头脑 相当 .

它们极大地开阔了他的视野。

[læst] [jɪr] , [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Last year , under stress of these circumstances ,
最后的 年 , 在下面 压力 的 这些 情况 ,

去年，在这种压力下，

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈbrɪtn] [rɪˈlɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz][erɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [prəˈpensəti] [tu:; tə] " [let] [dʒɔ:rdʒ] [du:] [ˌaɪˈti:] ,
the average Briton relinquished his age - long propensity to " let George do it ,
这 平均的 英国人 放弃 他的 年龄 - 长的 倾向 到 " 让 乔治 做 它 ,
普通英国人放弃了他们长期以来“让乔治去做”的倾向。

" [ænd; ənd] [ɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪnˈspɑɪərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]
" and evolved a sudden and rather inspiring sense of personal responsibility
" 和 进化 一个 突然 和 相当 鼓舞人心 感觉 的 个人的 责任
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
for the safety and welfare of his country .
为了 这 安全 和 福利 的 他的 国家 .
“并突然萌生了一种令人鼓舞的个人责任感，要为国家的安全和福祉尽一份力。”

[hiː; hi][noʊ][bɔːŋgər] [ˈlɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌkjələnt] [ˈkɔːrəsɪz] [æt; ət]
He no longer limited his patriotism to the roaring of truculent choruses at
他 不 更长 有限的 他的 爱国主义 到 这 咆哮 的 好斗的 合唱 在
[ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
music - halls ,
音乐 - 大厅 ,
他不再将自己的爱国情怀局限于在音乐厅里高声呐喊，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] .
or the decorating of his bicycle with the flags of the Allies .
或者 这 装饰 的 他的 自行车 和 这 旗帜 的 这 盟国 .
或者用盟军旗帜装饰他的自行车。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪnˈsted] .
He went and enlisted instead .
他 去 和 入伍 反而 .
他却去应征入伍了。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪst] [deθ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd] [aʊtˈfeɪst] [hɪm; ɪm] .
Now he has faced Death in person — and outfaced him .
现在 他 有 面对 死亡 在 人 — 和 落败 他 .
现在他已经亲身面对过死神——并且战胜了死神。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ˈvæljuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
He has ceased to attach an exaggerated value to his own life .
他 有 停止 到 附 一个 夸张的 价值 到 他的 自己的 生活 .
他不再过分看重自己的生命。

[laɪf] , [hiː; hi] [ˈriələɪzɪz] , [laɪk] [piːs] , [ɪz][ˈoʊnli] [wɜːrθ] [rɪˈteɪnɪŋ] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][tɜːrmz] ,
Life , he realizes , like Peace , is only worth retaining on certain terms ,
生活 , 他 意识到 , 喜欢 和平 , 是 仅有的 值得 保留 在 肯定 条款 ,
他意识到，生命和和平一样，只有在特定的条件下才值得保留。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]
the first of which is Honour , and the second Honour , and the third
这 第一的 的 哪个 是 荣誉 , 和 这 第二 荣誉 , 和 这 第三
[ˈɑːnər] .
Honour .
荣誉 .
第一项是荣誉，第二项是荣誉，第三项也是荣誉。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊli][wɔːr] — [ə; eɪ] [kruːˈseɪd] , [ɪn][fækt] .
Finally , he regards the present War as a Holy War — a Crusade , in fact .
最后 , 他 问候 这 展示 战争 作为 一个 圣 战争 — 一个 运动 , 在 事实 .
最后，他将当前的战争视为一场圣战——实际上是一场十字军东征。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌlˈtɪriər] [ˈməʊtɪvz] : [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd]
He went into it with no ulterior motives : his sole impulse was to stand
他 去 进入 它 和 不 后方 动机 : 他的 唯一 冲动 曾是 到 站立
[baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
by his friends ,
经过 他的 朋友们 ,
他这样做没有任何其他动机：他唯一的念头就是支持他的朋友。

[fræns] [ænd; ənd][ˈbeldʒəm] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
France and Belgium , in the face of the monstrous outrage that was being
法国 和 比利时 , 在 这 脸 的 这 滔天 暴行 那 曾是 存在
[fɔ:rst] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
forced upon them :
强制 之上 他们 :

法国和比利时，面对强加于他们的骇人听闻的暴行。

[hi:; hi][ɪz][aʊt] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [seɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˈhju:mən][ˈdi:s(ə)nsi] .
He is out , in fact , to save civilization and human decency .
他 是 出去 , 在 事实 , 到 节省 文明 和 人类 体面 .

事实上，他此举是为了拯救文明和人类的尊严。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][faɪndz][,aɪ ˈti:][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][wɔ:rm] -
Consequently he finds it just a little difficult to understand how a warm -
最后 他 发现 它 只是 一个 小的 难的 到 理解 如何 一个 温暖的 -
[ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈnei(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] " [ˈnu:trəl] [ˈi:v(ə)n]
hearted and high - spirited nation can be expected to remain " neutral even
心地 和 高的 - 精神抖擞 国家 能 是 预期的 到 保持 " 中性的 甚至
[ɪn] [θɔ:t] .
in thought .
在 想法 .

因此，他觉得很难理解，一个热情洋溢、精神抖擞的国家怎么可能“即使在思想上也保持中立”。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mʌt] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
" **With this much introduction to the man and his point of view ,**
" 和 这 很多 介绍 到 这 男人 和 他的 观点 的 看法 ,
“在对这个人及其观点进行如此简要的介绍之后，

[wi:; wi] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪmˈself] .
we will allow him to speak for himself .
我们 将要 允许 他 到 说话 为了 他自己 .
我们将让他自己发言。

[ˈtʃæptər] [θri:]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

" [du:][aɪ][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][prəʊ] - [ˈælaɪ][ˈoʊvər] [hɪr] ?
" **Do I realize that you are pro - Ally over here ?**
" 做 我 意识到 那 你 是 专业 - 盟友 超过 这里 ?
“我是否意识到你们这边是亲盟军的？ ”

[wel] , [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [felt][,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈti:] .
Well , somehow I have always felt it , but now I know it .
出色地 , 不知何故 我 有 总是 毛毡 它 , 但 现在 我 知道 它 .
嗯，不知为何我一直都有这种感觉，但现在我终于明白了。

[wen] [aɪ][get] [hoʊm][aɪ][,fæl; fəl][rʌb] [ðæt] [fækt][ˈɪntu:] [ˈevriwʌn] [aɪ] [mi:t] .
When I get home I shall rub that fact into everyone I meet .
什么时候 我 得到 家 我 将 擦 那 事实 进入 每个人 我 见面 .
回家后我一定要把这件事告诉遇到的每一个人。

[wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [dəʊnt][græsp] [ɪz][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [tu:]
What our people at home don't grasp is the fact that America is inhabited by two
什么 我们的 人们 在 家 不 抓牢 是 这 事实 那 美国 是 有人居住的 经过 二
[dɪˈstɪŋkt] [ˈreɪsɪz] — [əˈmerɪkənz] ,
distinct races — Americans ,
清楚的 种族 — 美国人 ,

我们国内的人们没有意识到，美国居住着两个截然不同的种族——美国人，

[ænd; ɐnd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .

以及其他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪr] [tu;; tə][em 'i:] — [maɪnd][ju;; jʊ] ,
The others appear to me — mind you ,

这 其他的 出现 到 我 — 头脑 你 ,

其他人在我看来——请注意——

[aɪm]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ju;; jʊ][ə; ei]['pɜ:rsən(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] — [tu;; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['i:ðər] [ʌv; əv]['eɪliən]
I'm only giving you a personal impression — to consist either of alien
我是 仅有的 给予 你 一个 个人的 印象 — 到 由 任何一个 的 外星人
[ɪməgrənts] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [əb'zɔ:rbd] [ðer; ðər] [nu:] [næʃə'næləti] ,
immigrants who have not yet absorbed their new nationality ,

移民 WHO 有 不是 然而 吸收 他们的 新的 国籍 ,

我只是给你提供我个人的印象——这些人要么是尚未完全融入新国籍的外国移民，

[ɔ:r] [prə'feʃən(ə)] ['ænti] - ['ælaɪ][prɑ:pə'gændɪst] , [ɔ:r]['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [mɪkst] [næʃə'næləti] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ]
or professional anti - Ally propagandists , or people of mixed nationality with strong
或者 专业的 反对 - 盟友 宣传员 , 或者 人们 的 混合 国籍 和 强的
[kə'mɜ:rʃ(ə)] ['ɪntrəsts] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
commercial interests in Germany ,

商业的 兴趣 在 德国 ,

或者职业反盟军宣传人员，或者在德国拥有强大商业利益的混血人士，

[hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] [wer] [ðer; ðər] ['treʒər] [ɪz] .
whose heart is where their treasure is .

谁 心 是 在哪里 他们的 宝藏 是 .

他们的宝藏就在心中。

[ði:z] [meɪk] [ə; ei] [sə'rpraɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ɐnd] [ə'trækt] [ə; ei] [dɪsprə'pɔ:rʃənət]
These make a surprising amount of noise , and attract a disproportionate
这些 制作 一个 奇怪 数量 的 噪音 , 和 吸引 一个 不成比例的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] :
amount of attention :
数量 的 注意力 :

这些事物会发出令人惊讶的巨大声响，并吸引不成比例的关注：

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][ɪn'tend][ðə; ði]['pi:p(ə)] [æt; ət][hoʊm][tu;; tə] [noʊ] ,
but I know , and I intend the people at home to know ,

但 我 知道 , 和 我 打算 这 人们 在 家 到 知道 ,

但我知道，而且我希望家里的人们都知道，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd][soʊl] .
that the genuine American is with us in this business heart and soul .

那 这 真的 美国人 是 和 我们 在 这 商业 心 和 灵魂 .

真正的美国人与我们同在，他们用心经营着这项事业。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ðə; ði] [blɑ:'keɪd] ?
The Blockade ?
这 封锁 ?

封锁？

[jes] , [aɪ][wa:nt][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] .
Yes , I want to talk to you about that .

是的 , 我 想 到 讲话 到 你 关于 那 .

是的，我想和你谈谈这件事。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [blɑ:'keɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
I take it you will admit that a blockade is a justifiable expedient of war .
我 拿 它 你 将要 承认 那 一个 封锁 是 一个 合理的 权宜 的 战争 .

我想你会承认，封锁是战争中一种正当的权宜之计。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
There have been one or two of them in history .
那里 有 到过 一 或者 二 的 他们 在 历史 .

历史上曾出现过一两例这样的情况。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
In the American Civil War , for instance ,
在 这 美国人 民用 战争 , 为了 实例 ,

例如，在美国内战中，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] [blɑ:'keɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔ:rts] .
the North established a pretty successful blockade against the Southern ports .
这 北 已确立的 一个 漂亮的 成功的 封锁 反对 这 南方 端口 .

北方对南方港口实施了相当成功的封锁。

['brɪtɪʃ] ['kɑ:t(ə)n] [ɪps] [wɜ:r; wər] [evər'læstɪŋli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðæt] ['kɔ:rdn] .
British cotton ships were everlastingly trying to run through that cordon .
英国 棉布 船舶 是 永恒地 尝试 到 跑步 通过 那 警戒线 .

英国的棉花运输船一直试图冲破那道警戒线。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] ['kʌzənli] [noʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
In fact , I rather think we exchanged a few cousinly notes on the subject .
在 事实 , 我 相当 思考 我们 交换 一个 很少 表亲 笔记 在 这 主题 .

事实上，我觉得我们俩就这个问题交换了一些表亲间的心得。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [blɔ'keɪdz] [ɑ:r; ər] ['z:rk səm] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [n'ju:trəlz] .
Of course blockades are irksome and irritating to neutrals .
的 课程 封锁 是 烦人的 和 令人恼火的 到 中立者 .

当然，封锁对中立派来说是令人恼火和烦躁的。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] ,
But we look to you here to endure the inconvenience ,
但 我们 看 到 你 这里 到 忍受 这 不便 ,

但我们希望您能忍受由此带来的不便。

[nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
not merely as one of the chances of war ,
不是 仅仅 作为 一 的 这 机会 的 战争 ,

不仅仅是战争的可能性之一，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [du:] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dɔ:rs]
but rather to show us that you in this country do recognize and indorse
但 相当 到 展示 我们 那 你 在 这 国家 做 认出 和 拥护

[ðə; ði] [aɪ'di:əl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] .
the ideal for which we are fighting .
这 理想的 为了 哪个 我们 是 斗争 .

但更确切地说，是为了向我们表明，你们这个国家确实认识并支持我们正在为之奋斗的理想。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [aɪ'di:əl] , [ju:; jʊ] [noʊ] :
We are fighting for an ideal , you know :
我们 是 斗争 为了 一个 理想的 , 你 知道 :

我们是在为理想而战，你知道的：

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɔ:r] , [ɔ:l] [ʌnpri'perd] [ænd; ənd]
I think the way the old country came into this war , all unprepared and
我 思考 这 方式 这 老的 国家 来了 进入 这 战争 , 全部 毫无准备 和
[spɑ:n'teɪniəsli] ,
spontaneously ,
自发地 ,

我认为, 这个古老的国家毫无准备、仓促地卷入这场战争的方式,

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ji] [felt] [fi:; ji][mʌst; məst][stænd][baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] ,
just because she felt she must stand by her friends ,
只是 因为 她 毛毡 她 必须 站立 经过 她 朋友们 ,
仅仅因为她觉得她必须支持她的朋友,

[wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [fi:; ji][hæz; həz]['evər] [dʌŋ] .
was the finest thing she has ever done .
曾是 这 最好的 事物 她 有 曾经 完毕 .

这是她做过的最棒的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [seɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪk'spektɪd] [ə'merɪkə] [tu:; tə]['sæd(ə)] [hɜ:r'self] [grə'tu:ɪtəsli] [wɪð; wɪθ]
Of course no sane person expected America to saddle herself gratuitously with
的 课程 不 理智 人 预期的 美国 到 鞍 她自己 免费 和
[ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] [wɔ:r] — [wɪ'ðəʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] ,
a European War — without good and sufficient reason ,
一个 欧洲的 战争 — 没有 好的 和 充足的 原因 ,

当然, 任何一个理智的人都不会期望美国在没有充分理由的情况下无缘无故地卷入一场欧洲战争。

[ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][wi:; wi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
that is — but we in England would like to feel that your acquiescence in the
那 是 — 但 我们 在 英格兰 会 喜欢 到 感觉 那 你的 默认 在 这
[ɪŋkən'vi:njənsɪz] [kɔ:zd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [blɑ:'keɪd] [ɪz][jʊr; jər][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] —
inconveniences caused by our blockade is your contribution to the cause —
不便之处 导致 经过 我们的 封锁 是 你的 贡献 到 这 原因 —
[jʊr; jər][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
your slap on the back ,
你的 拍击 在 这 后退 ,

也就是说——但我们英国人希望你们默许我们封锁造成的不便, 这便是你们对这项事业的贡献——你们的鼓励和支持。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] : — [gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] !
signifying : — Go in and win !
表示 : — 去 在 和 赢 !

意思是: ——进去赢!

" ['oʊpən][jʊr; jər][meɪlz] ?
" **Open your mails ?**
" 打开 你的 邮件 ?

“打开你的邮件吗? ”

[jes] , [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][du:] .
Yes , I'm afraid we do .
是的 , 我是 害怕的 我们 做 .

是的, 恐怕我们确实有。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t][ɪn'saɪd][ðəm; ðəm] !
And we find a good lot inside them !
和 我们 寻找 一个 好的 很多 里面 他们 !

我们在里面发现了很多好东西!

[dʊ:][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['werhaʊs] [ɪn] ['lʌndən] [fɪld] [frʌm; frəm][tə:; tə] ['bɑ:təm]
Do you know , there is a great warehouse in London filled from top to bottom
做 你 知道 , 那里 是 一个 伟大的 仓库 在 伦敦 已填 从 顶部 到 底部
[wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ,
with rubber ,
和 橡皮 ,

你知道吗？伦敦有一个巨大的仓库，里面从上到下都堆满了橡胶。

[ænd; ənd][ˈnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [kə'mɑ:dətɪz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ðɪ] [hʌn] [lɔ:ŋz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]
and nickel , and other commodities for which the Hun longs , disguised as
和 镍 , 和 其他 商品 为了 哪个 这 匈奴 长 , 伪装 作为
[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['rʌbər] [fru:t] ,
all sorts of things — rubber fruit ,
全部 排序 的 事物 — 橡皮 水果 ,

还有镍，以及匈奴人渴望的其他商品，它们被伪装成各种各样的东西——橡胶果，

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:rsɪz] — [ɔ:l] [dɪ'spætʃt]
for instance — taken from the most innocent - looking parcels — all dispatched
为了 实例 — 已采取 从 这 最多 清白的 - 寻找 包裹 — 全部 已派出
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] ['nu:trəl] ['kʌntrɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rməni] ?
from the United States to neutral countries in touch with Germany ?
从 这 团结的 各州 到 中性的 国家 在 触碰 和 德国 ?

例如——取自那些看起来最无辜的包裹——所有包裹都是从美国寄往与德国有联系的中立国家？

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] [pʌŋkˈtɪliəs] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:][ɔ:l] .
But we are most punctilious about it all .
但 我们 是 最多 一丝不苟 关于 它 全部 .

但我们对所有事情都一丝不苟。

['evri] ['sɪŋɡ(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ri'teɪnz] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈdres] - ['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɜ:dɪd]
Every single article retains its original address - label , and will be forwarded
每一个 单身的 文章 保留 它是 原来的 地址 - 标签 , 和 将要 是 转发
[də'rekt][tu:; tə][ɪts][ˈprɑ:pər] [kɑ:nsaɪˈni:] ,
direct to its proper consignee ,
直接的 到 它是 恰当的 收货人 ,

每件物品都保留其原有的地址标签，并将直接转发给正确的收件人。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ðɪ][wɔ:ɹ][ɪz][ˈoʊvər] .
directly the war is over .
直接地 这 战争 是 超过 .

战争直接结束了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ?
Can you beat that ?
能 你 打 那 ?

你能超越这个结果吗？

" [wʊd] [wi:; wi] ['welkəm] [ɪntər'ven](ə)n] ?
" **Would we welcome Intervention ?**
" 会 我们 欢迎 干涉 ?

我们是否欢迎干预？

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɪz][,aɪ ˈti:] ['laɪkli] ?
My dear sir , is it likely ?
我的 亲爱的 先生 , 是 它 可能 ?

先生，这有可能吗？

[sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌnpri'perd] ,
Supposing you had been caught entirely unprepared ,
假如 你 有 到过 捕捉 完全 毫无准备 ,

假设你完全没有做好准备，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɪkɪŋ] [jɔː; jər][tuːz][ɪn][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] — [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm]
and had been sticking your toes in for two years — fighting for time
和 有 到过 粘性 你的 脚趾 在 为了 二 年 — 斗争 为了 时间
[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːr] [hænd] [ˈprɪti] [wel] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [ˈredi] [tuː; tə][hɪt]
and playing a poor hand pretty well — and were at last ready to hit
和 玩耍 一个 贫穷的 手 漂亮的 出色地 — 和 是 在 最后的 准备好 到 打
[bæk] ,
back ,
后退 ,

你们已经试探性地介入了两年——争取时间，并且尽力打好手中的烂牌——现在终于准备好反击了。

[ænd; ənd][hɪt] [bæk] , [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrendəd] [jɔː; jər][əˈpəʊnənt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər]
and hit back , until you had rendered your opponent incapable of further
和 打 后退 , 直到 你 有 渲染 你的 对手 无法 的 更远
[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

然后反击，直到你让对手再也无法激怒你为止。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [wɔːr][soʊ][ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər][kʊd; kəd] [ˈhæpən]
and were in a fair way to fix this war so that it never could happen
和 是 在 一个 公平的 方式 到 使固定 这 战争 所以 那 它 绝不 可以 发生
[əˈɡen] — [wʊd] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] [ˌmiːdiˈeɪʃn] ,
again — would you welcome Mediation ,
再次 — 会 你 欢迎 调解 ,

如果双方都能以公平的方式解决这场战争，使其永不再发生——您是否愿意接受调解？

[ɔːr] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv] [ˌmiːdiˈeɪʃn] ?
or offers of Mediation ?
或者 优惠 的 调解 ?

或者提出调解方案？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

" [ˈsʌbməˌrɪn] ?
" **Submarines** ?
" 潜艇 ?

潜艇？

[wiː; wi] [ɑːnt] [ə ˈtætʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈfraɪtʃəlnəs] .
We aren't attaching too much importance to submarine frightfulness .
我们 不是 连接 也 很多 重要性 到 潜艇 恐怖 .

我们并不太重视潜艇的恐怖之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃənt] [[ɪps] ,
It is true we have lost a number of merchant ships ,
它 是 真的 我们 有 丢失的 一个 数字 的 商人 船舶 ,

我们确实损失了一些商船，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪst] .
and that a number of innocent lives have been sacrificed .
和 那 一个 数字 的 清白的 生活 有 到过 牺牲 .

许多无辜的生命因此牺牲。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][pʊt][ʼaʊər; ɑ:r][ʼhɑ:rts][In][ðə; ði][ʼbækgraʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʼprez(ə)nt][ænd; ənd][lʊk]
But let us put our hearts in the background for the present and look
但 让 我们 放 我们的 心 在 这 背景 为了 这 展示 和 看
[æt; ət][ðə; ði][ʼmætər][frʌm; frəm][ðə; ði][i:kəʼhɑ:mɪk][ænd; ənd][ʼmɪləteri][pɔɪnt][ʌv; əv][vju:] .
at the matter from the economic and military point of view .
在 这 事情 从 这 经济的 和 军队 观点 的 看法 :

但现在让我们把情感放在一边，从经济和军事角度来看待这个问题。

[wi;; wi][hæv; həv][lɔ:st] , [In][ʼtwenti] - [ʼsev(ə)n][mʌnθs] , [əʼbaʊt][wʌn][tenθ][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][əʼrɪdʒən(ə)l]
We have lost , in twenty - seven months , about one tenth of our original
我们 有 丢失的 , 在 二十 - 七 几个月 , 关于 一 第十 的 我们的 原来的
[ʼmɜ:rtʃənt][fli:t] .
merchant fleet .
商人 舰队 :

在短短二十七个月内，我们损失了原有商船队的大约十分之一。

[əʼgenst][ðæt][ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə][set][ðə; ði][fækt][ðæt][wi;; wi][hæv; həv][bɪn][ʼstedəli][ʼbɪldɪŋ]
Against that you have to set the fact that we have been steadily building
反对 那 你 有 到 放 这 事实 那 我们 有 到过 稳步 建筑
[nu:] [ʼmɜ:rtʃənt][ʼɪps][dʊrɪŋ][ðə; ði][seɪm][ʼpɪriəd] .
new merchant ships during the same period .
新的 商人 船舶 期间 这 相同的 时期 :

但与此同时，我们也必须考虑到，在同一时期，我们一直在稳步建造新的商船。

[ðə; ði][ded][lɔ:s][ʌv; əv][ʼmɜ:rtʃəndaɪs][Inʼvɑ:lvd][əʼmaʊnts][tu;; tə][əʼbaʊt][wʌn][hæf][pər][sent] .
The dead loss of merchandise involved amounts to about one half per cent .
这 死的 损失 的 商品 涉及 金额 到 关于 一 一半 每 中心 :

涉及的商品无谓损失约为百分之零点五。

[ʌv; əv][ðə; ði][təʊt(ə)l][ʼvælju:] — [ten][ʼfɪlɪŋ][In][ʼevri][ʼhʌndrəd][paʊndz] ; ɔ:r][ʼfɪfti][sents][pər]
of the total value — ten shillings in every hundred pounds ; or fifty cents per
的 这 全部的 价值 — 十 先令 在 每一个 百 磅 ; 或者 五十 分 每
[ʼhʌndrəd][dɑ:lɜ-z, dɔlɜ-z] .
hundred dollars .
百 美元 :

总价值的十先令/百英镑；或五十美分/百美元。

[ðæt][wəʊnt][stɑ:rv][ju: 'es][ʼɪntu:] [səb'mɪʃ(ə)n] .
That won't starve us into submission .
那 惯于 饿死 我们 进入 提交 :

那并不会让我们饿到屈服。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜ:mənz][wɪl][bɪld][mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r][ʼsʌbmə,rɪn] ?
" **But the Germans will build more and more submarines ?**
" 但 这 德国人 将要 建造 更多的 和 更多的 潜艇 ?

但是德国人会建造越来越多的潜艇吗？

[ʼveri][ʼpra:bəbli] .
Very probably .
非常 大概 :

很有可能。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['neɪvɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent]
I think we can leave it to the British and French navies to prevent
我 思考 我们 能 离开 它 到 这 英国 和 法语 海军 到 防止
[ʌn'duː] [ɪg'zuːbərəns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
undue exuberance in that direction :
过度 热情洋溢 在 那 方向 :

我认为我们可以把防止这方面过度扩张的责任交给英国和法国海军。

[ʼaʊər; ɑːr] ['seɪləz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪg'zæktli] ['gærələs] ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] ,
Our sailors have not been exactly garrulous during this war ,
我们的 水手们 有 不是 到过 确切地 贫嘴 期间 这 战争 ,
我们的水兵在这场战争中并不怎么健谈。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ʼaɪd(ə)l] .
but I think we may take it that they have not been entirely idle .
但 我 思考 我们 可能 拿 它 那 他们 有 不是 到过 完全 闲置的 .
但我认为我们可以认为他们并非完全无所事事。

[hæz; həz][aɪ 'tiː][ʼevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʼhʌndrədz] [ʌv; əv][ʼælaɪd]
Has it ever occurred to you that although there are hundreds of Allied
有 它 曾经 发生 到 你 那 虽然 那里 是 数百 的 盟军
[ʼwɔːʃɪps] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][ʼoʊ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,
warships patrolling the ocean to - day ,
军舰 巡逻 这 海洋 到 - 天 ,
你有没有想过，虽然今天有数百艘盟军军舰在海洋上巡逻，

[juː; jʊ][ʼhɑːrdli][ʼevər] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] [ʼbiːɪŋ] [tɔːr'piːdɔʊd] [baɪ][ə; eɪ][sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?
you hardly ever hear of one being torpedoed by a submarine ?
你 几乎 曾经 听到 的 一 存在 被鱼雷击中 经过 一个 潜艇 ?
你几乎没听说过有船只被潜艇鱼雷击沉的吧？

[ʼpæsɪndʒər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [freɪt] [ʃɪps] [ʼsʌfər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][aɪ][hæv; həv][ʼkwɔʊtɪd] , [bʌt; bət]
Passenger ships and freight ships suffer to the extent I have quoted , **but**
乘客 船舶 和 货运 船舶 遭受 到 这 程度 我 有 引 , 但
[nɑːt][ðə; ði] [ʼwɔːʃɪps] .
not the warships .
不是 这 军舰 .
客船和货船遭受的损失程度正如我所描述的那样，但军舰则没有。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why is that ?
为什么 是 那 ?
这是为什么？

[dəʊnt][æsk][em 'iː] : [æsk][ʼdʒɛɪ,kou] !
Don't ask me : ask Jellicoe !
不 问 我 : 问 杰利科 !
别问我，去问杰利科吧！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ʼræðər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
But it rather looks as if the submarine ,
但 它 相当 看起来 作为 如果 这 潜艇 ,
但它看起来更像是潜艇，

[æz; əz][æn; ən] [ʼɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ʼneɪv(ə)l] [ʼwɔːrfer] — [æz; əz] [ə'pouzɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ʼbeɪbi] - [ʼkɪlɪŋ]
as an instrument of naval warfare — as opposed to a baby - killing
作为 一个 乐器 的 海军 战争 — 作为 反对 到 一个 婴儿 - 杀
[mə'ʃiːn] — [hæd; həd] [ʼræðər] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .
machine — had rather failed to deliver the goods .
机器 — 有 相当 失败的 到 递送 这 商品 .
作为海军作战工具（而不是杀婴机器），它并没有达到预期效果。

" [ðə; ði] ['dɔɪtʃlɑ:nt] ?
" The Deutschland ?
" 这 德国 ?

“德国？”

[aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [hæt] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['kɜ:nɪg] : [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['plʌki] ['feləʊ] .
I take off my hat to Captain Koenig : he is a plucky fellow .
我 拿 离开 我的 帽子 到 队长 科尼格 : 他 是 一个 勇敢的 同伴 .
我向科尼格船长脱帽致敬：他真是个勇敢的人。

[ðə; ði] [ju:] - ?
The U 53 ?
这 U - ?

U 53？

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ri'ma:ks] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['pri:vɪəs] ['refrəns] [tu:; tə] ['beɪbi] -
I have no remarks to offer , except to repeat my previous reference to baby -
我 有 不 评论 到 提供 , 除了 到 重复 我的 以前的 参考 到 婴儿 -
[ˈkɪlɪŋ] [mə'ʃi:nz] .
killing machines .
杀 机器 .
我没有什么要补充的，只想重申我之前提到的杀婴机器。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔ:tərz] — [ɪn] [ə'merɪkən] [pɔ:rts]
As for the presence of these two vessels in American waters — in American ports
作为 为了 这 在场 的 这些 二 船只 在 美国人 水 — 在 美国人 端口
— [aɪ] [wəʊnt] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
— I won't presume to offer an opinion .
— 我 惯于 怙 到 提供 一个 观点 .
至于这两艘船出现在美国水域——美国港口——我不敢妄加评论。

[stɪl] , [nɑ:t] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [ju:] - [sæŋk] [sɪks] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r] ['nu:trəl] ['ves(ə)lz] [ɔ:f] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst]
Still , not long ago the U 53 sank six British or neutral vessels off the American coast
仍然 , 不是 长的 前 这 U - 沉没 六 英国 或者 中性的 船只 离开 这 美国人 海岸
,
!
,

然而，就在不久前，U-53号潜艇在美国海岸附近击沉了六艘英国或中立国船只。

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [terə'tɔ:riəl] ['wɔ:tərz] .
just outside territorial waters .
只是 外部 领土 水 .

就在领海之外。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pæsndʒə] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kru:zər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
Fortunately for the passengers , an American cruiser was in the neighbourhood
幸运的是 为了 这 乘客 , 一个 美国人 巡洋舰 曾是 在 这 邻里
,
!
,

幸运的是，附近正好有一艘美国巡洋舰。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [vaɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
to guard against violation of American waters , and picked them up .
到 警卫 反对 违反 的 美国人 水 , 和 挑选 他们 向上 .
为了防止侵犯美国水域，他们将其抓获。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] ['dʒɜːrmən][plæn][tuː; tə] ['dʒɑːki] **But the whole incident looks to me like a deliberate German plan to jockey**
但 这 所有的 事件 看起来 到 我 喜欢 一个 商榷 德语 计划 到 骑师
[æɪn; ən][ə'merɪkən] ['kruːzər]['ɪntuː] [bɪ'kluːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][,sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['tendər] .
an American cruiser into becoming a German submarine tender .
一个 美国人 巡洋舰 进入 成为 一个 德语 潜艇 投标 .
但在我看来，整件事像是德国蓄意策划的，目的是让一艘美国巡洋舰变成德国的潜艇补给舰。

" [let] [em 'iː] [siː] — [wʌt] [els] ?
" **Let me see — what else ?**
" 让 我 看 — 什么 别的 ?

让我想想——还有什么？

[tuː] [praʊd][tuː; tə] [faɪt] ?
Too proud to fight ?
也 自豪的 到 斗争 ?

骄傲到不愿反抗？

[nɑːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多！

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː] [wel] .
We know the American people too well .
我们 知道 这 美国人 人们 也 出色地 .

我们太了解美国人民了。

[br'saɪdz] , [wiː; wi] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ˌpɑːlə'tɪnɪz] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [pə'litɪk(ə)l] [kætʃ] -
Besides , we suffer from politicians ourselves , and know what political catch -
除了 , 我们 遭受 从 政治家 我们自己 , 和 知道 什么 政治的 抓住 -
[freɪzɪz] [ɑːr; ər] .
phrases are .
短语 是 .

此外，我们自己也深受政客之苦，深知政治口号是什么。

[soʊ][dəʊnt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
So don't let that worry you .
所以 不 让 那 担心 你 .

所以别为此担心。

" ['næʃ(ə)nəl] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə'merɪkə] ?
" **National Training for America ?**
" 国家的 训练 为了 美国 ?

“美国国家培训？”

[ðer; ðər][aɪ][,eɪ 'em] ['niːðər] ['kwɑːlɪfaɪd][nɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['ɔːfər] [əd'vaɪs] .
There I am neither qualified nor entitled to offer advice .
那里 我 是 两者都不 合格的 也不 标题 到 提供 建议 .

我既没有资格也没有权利在那里提供建议。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] [ɪn] [ðɪs]
I know the difficulties with which the true American has to contend in this
我 知道 这 困难 和 哪个 这 真的 美国人 有 到 抗衡 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

我知道真正的美国人在这件事上必须面对的困难。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [væst] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
I know that this vast country of yours is more of a continent than a country
我 知道 那 这 广阔的 国家 的 你的 是 更多的 的 一个 大陆 比 一个 国家
,
.
.

我知道你们这个幅员辽阔的国家与其说是一个国家，不如说更像是一个大陆。

[ænd; ɪnd][ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪˈnɔːrməs] [taɪd][ʌv; əv] [ɪmɪˈɡreɪʃn] [kənˈtɪnjuːz] ,
and that so long as your enormous tide of immigration continues ,
和 那 所以 长的 作为 你的 巨大的 潮 的 移民 继续 ,
只要你们的大规模移民潮继续下去，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈdɪfɪkəlti] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv]
it will be a matter of immense difficulty developing a national sense of
它 将要 是 一个 事情 的 巨大 困难 发展 一个 国家的 感觉 的
[ˈpɜːrsən(ə)l][rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] .
personal responsibility .
个人的 责任 .

培养国民的个人责任感将是一件极其困难的事情。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmɪd(ə)l] [west] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] ,
I also know that your Middle West is inhabited by people ,
我 还 知道 那 你的 中间 西方 是 有人居住的 经过 人们 ,
我也知道你们中西部地区有人居住。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [siː] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈrendəd] [ɪnˈkeɪpəbl] ,
many of whom have never even seen the sea , who are rendered incapable ,
许多 的 谁 有 绝不 甚至 已见 这 海 , WHO 是 渲染 无法 ,
他们中许多人甚至从未见过大海，因此丧失了能力。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ʌv; əv] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈdeɪndʒəz]
by their very environment , of realizing the immensity of the external dangers
经过 他们的 非常 环境 , 的 意识到 这 浩瀚无垠 的 这 外部的 危险
[wɪtʃ] [ˈθret(ə)n] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
which threaten their country .
哪个 威胁 他们的 国家 .

他们所处的环境让他们意识到，他们的国家正面临着巨大的外部危险。

[ðiːz] [mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈspəʊzd][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
These must see things differently from the more exposed section of the
这些 必须 看 事物 不同 从 这 更多的 裸露 部分 的 这
[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

这些人看待事物的方式必然与社区中那些更容易受到外界影响的群体不同。

[ænd; ɪnd][aɪ] [siː] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmeʒər]
and I see how dangerous it would be to enforce upon them a measure
和 我 看 如何 危险的 它 会 是 到 执行 之上 他们 一个 措施
[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] .
which they regard as ridiculous .
哪个 他们 看待 作为 荒谬的 .

我明白，如果对他们强制执行一项他们认为荒谬的措施，将会多么危险。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [prɪˈperdnəs] ,
But on this great subject of Preparedness ,
但 在 这 伟大的 主题 的 准备 ,
但是，关于准备工作这个重要议题，

[aɪ][kæn; kən][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['kʌntri] — [nɑ:t][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)]
I can refer you to the case of my own country — not as an example
我 能 参考 你 到 这 案件 的 我的 自己的 国家 — 不是 作为 一个 例子
,
:
,

我可以向你介绍一下我本国的情况——这不是作为例子，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
but as a warning .
但 作为 一个 警告 .

但以此作为警告。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ʌnpri'perd] .
We were caught unprepared .
我们 是 捕捉 毫无准备 .

我们措手不及。

[ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑ:r][best] , ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [best] ,
In consequence , we had to sacrifice our best , our very best ,
在 结果 , 我们 有 到 牺牲 我们的 最好的 , 我们的 非常 最好的 ,

因此，我们不得不牺牲我们最优秀的人才，我们最宝贵的财富。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ɪn]['eni] ['kʌntri] ,
the kind that can never be replaced in any country ,
这 种类 那 能 绝不 是 替换 在 任何 国家 ,

任何国家都无法替代的那种东西

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]['reskjʊ:][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]
just because they hurried to the rescue and allowed themselves to be
只是 因为 他们 慌忙 到 这 救援 和 允许 他们自己 到 是

[waɪpt] [aʊt] ,
wiped out ,
擦拭 出去 ,

仅仅因为他们急于救援而让自己被全歼，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [pri'perd] .
while the country behind them was being aroused and prepared .
尽管 这 国家 在后面 他们 曾是 存在 被唤醒 和 准备 .

与此同时，他们身后的国家正在觉醒和准备。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [peɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] , [haʊ'evər]
That is the price that we have paid , and no ultimate victory , however
那 是 这 价格 那 我们 有 有薪酬的 , 和 不 最终的 胜利 , 然而

['glɔ:riəs] ,
glorious ,
辉煌 ,

这就是我们付出的代价，无论最终的胜利多么辉煌，都毫无意义。

[kæn; kən] ['rekəmpens] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv]
can recompense us for that criminal waste of the flower and pride of
能 补偿 我们 为了 那 刑事 浪费 的 这 花 和 自豪 的

['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
our youth and manhood at the outset .
我们的 青年 和 男子气概 在 这 开端 .

可以补偿我们当初因犯罪而白白浪费的青春和男子气概。

" [du:][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][wɔ:r] ['aʊtraɪt] ?
" **Do we expect to win the war outright ?**
" 做 我们 预计 到 赢 这 战争 直接 ?

我们期望彻底赢得这场战争吗？

[jes] , [wiː; wi][duː] .
Yes , we do :
是的 , 我们 做 :

是的, 我们有。

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊə-z] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['devəstetɪŋ]
" **It is true that the Central Powers have recently succeeded in devastating**
" 它 是 真的 那 这 中央 权力 有 最近 成功了 在 毁灭性的
[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ,
another little country ,
其他 小的 国家 ,

“同盟国最近确实成功地摧毁了另一个小国, 这是事实。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ɪts]['ɑːrmi] .
though they have not destroyed its army .
尽管 他们 有 不是 损毁 它是 军队 :

虽然他们还没有摧毁它的军队。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði]['ælaɪd] [geɪnz][ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm]]
On the other hand , during the past few months the Allied gains on the Somme
在 这 其他 手 , 期间 这 过去的 很少 几个月 这 盟军 收益 在 这 索姆河
[hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] ,
have included ,
有 包括 ,

另一方面, 在过去几个月里, 盟军在索姆河战役中取得的进展包括:

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['aɪtəmz] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɔːtrɪsɪz] [hɪðər'tuː] [kən'sɪdərd] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [fɔːr] [ɔːr]
among other items , a chain of fortresses hitherto considered impregnable , four or
之中 其他 项目 , 一个 链 的 堡垒 迄今为止 经过考虑的 坚不可摧 , 四 或者
[faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
five hundred pieces of artillery ,
五 百 件 的 炮兵 ,

除此之外, 还包括一系列此前被认为坚不可摧的堡垒, 以及四五百门火炮。

[fɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , [ænd; ɛnd][ə'baʊt] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌn'wuːndɪd]
fourteen hundred machine - guns , and about ninety - five thousand unwounded
十四 百 机器 - 枪支 , 和 关于 九十 - 五 千 未受伤
['dʒɜːrmən] ['prɪzənəz] .
German prisoners .
德语 囚犯 :

一千四百挺机枪, 以及约九万五千名未受伤的德国战俘。

[mɔːr'əʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]['vedʌŋ] [hæv; həv] [riː'geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
the French at Verdun have regained in a few weeks all the ground that the
这 法语 在 凡尔登 有 恢复 在 一个 很少 周 全部 这 地面 那 这
[kraʊn] [prɪns] [restɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Crown Prince wrested from them ,
王冠 王子 夺取 从 他们 ,

凡尔登的法军在短短几周内就夺回了所有被王储从他们手中夺走的阵地。

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dʒɜːrmən]['kæʒuːə,lɪtɪz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
at the price of half a million German casualties , in the spring .
在 这 价格 的 一半 一个 百万 德语 伤亡 , 在 这 春天 :

代价是春天时德国五十万人的伤亡。

[ˈdʒɜːrmən] [ˈkɑːlənɪz] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] ; [ˈdʒɜːrmən] [ˈfɔːrən] [treɪd] [ɪz] [ded] ;
German colonies have ceased to exist ; German foreign trade is dead ;
德语 殖民地 有 停止 到 存在 ; 德语 外国的 贸易 是 死的 ;
德国的殖民地已经不复存在；德国的对外贸易已经消亡；

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈneɪvɪ][ɪz] [kuːp] [ʌp][ɪn] [kiːl] [ˈhɑːrbər] ;
the German navy is cooped up in Kiel harbour ;
这 德语 海军 是 被困住 向上 在 基尔 港口 ;
德国海军被困在基尔港；

[ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni][ɪz][soʊ] [ɔːrt] [ʌv; əv][men] [ðæt] [fiː; ji][hæz; həz] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [aʊtˈreɪdʒəs]
and Germany is so short of men that she has resorted to outrageous
和 德国 是 所以 短的 的 男人 那 她 有 复原 到 令人愤慨
[diːpɔːˈteɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈbeldʒəm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əbˈteɪn] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈleɪbər] .
deportations from Belgium in order to obtain industrial labour .
驱逐出境 从 比利时 在 命令 到 获得 工业的 劳动 .
德国严重缺男丁，以至于不得不从比利时进行骇人听闻的驱逐，以获取工业劳动力。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv] - ,
On the other hand , our supply of munitions now , at the opening of 1917 ,
在 这 其他 手 , 我们的 供应 的 弹药 现在 , 在 这 开幕 的 - ,
另一方面，截至1917年初，我们的军火供应情况如下：

[ɪz][ˈdʌb(ə)l] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
is double what it was six months ago ,
是 双倍的 什么 它 曾是 六 几个月 前 ,
是六个月前的两倍，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈɑːmɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
and our new armies are not yet all in the field .
和 我们的 新的 军队 是 不是 然而全部 在 这 场地 .
我们的新军尚未全部投入战场。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ] , [dɪˈspɑːt] [ɔːl] [lɔːsɪz] , [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ɪˈnɔːrməsli] [bəʊθ][ɪn] [ˈtʌnɪdʒ]
The British Navy , despite all losses , has increased enormously both in tonnage
这 英国 海军 , 尽管 全部 损失 , 有 增加 非常 两个都 在 吨位
[ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈnel] .
and personnel .
和 人员 .
尽管损失惨重，英国海军的吨位和人员数量都大幅增长。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [jet] .
So I don't think we are fought to a standstill yet .
所以 我 不 思考 我们 是 战斗 到 一个 停顿 然而 .
所以我认为我们还没有陷入僵局。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **Yes , you are right .**
" 是的 , 你 是 正确的 .
“是的你是对的。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈblʌdʃed] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] .
All this bloodshed is dreadful .
全部 这 流血事件 是 可怕 .
这一切流血事件太可怕了。

[bʌt; bət][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər] [ˈblʌdʃed] [rests] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [end][ə; eɪ][wɔːr]
But responsibility for bloodshed rests not with the people who end a war
但 责任 为了 流血事件 休息 不是 和 这 人们 WHO 结尾 一个 战争
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [brɪˈɡæn][aɪ ˈtiː] .
but with the people who began it .
但 和 这 人们 WHO 开始 它 .
但造成流血事件的责任不在于结束战争的人，而在于发动战争的人。

[æz; əz][fɔːr; fər]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[tɜːrmz][ʌv; əv]	[piːs]	[naʊ],	
<u>As</u>	<u>for</u>	<u>discussing</u>	<u>terms</u>	<u>of</u>	<u>peace now</u> ,
作为	为了	讨论	条款	的	和平 现在 ;
至于现在讨论和平条款，					
[wʌt]	[tɜːrmz][kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'reɪndʒd]	[wɪt]	[ˈdʒɜːrməni][kʊd; kəd]
<u>what</u>	<u>terms</u>	<u>could</u>	<u>be</u>	<u>arranged</u>	<u>which</u>
什么	条款	可以	是	安排	哪个
					<u>Germany</u>
					<u>could</u>
					<u>be</u>
					<u>relied</u>
					<u>upon</u>
					<u>to</u>
					<u>observe</u>
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɔːŋɡər]	[ðæn; ðən]	[ˈsuːtɪd]	[hɜːr; hər]	?	
<u>a</u>	<u>moment</u>	<u>longer</u>	<u>than</u>	<u>suited</u>	<u>her</u> ?
一个	片刻	更长	比	适合	她 ?
可以制定什么样的条件，才能确保德国愿意遵守哪怕比她希望的时间更长一些？					
[hæv; həv][juː; jʊ]	[fərˈɡɔːtn]	[ðə; ði]	[wei]	[ðə; ði]	[wɔːr][wʌz; wəz]
<u>Have</u>	<u>you</u>	<u>forgotten</u>	<u>the</u>	<u>way</u>	<u>the</u>
有	你	被遗忘的	这	方式	这
					<u>War</u>
					<u>was</u>
					<u>forced</u>
					<u>on</u>
					<u>the</u>
					<u>world</u>
					<u>by</u>
					<u>Prussian</u>
[ˈmɪlɪtərɪzəm]	?				
<u>militarism</u>	?				
军国主义	?				
你难道忘记了普鲁士军国主义是如何将这场战争强加给世界的吗？					
[ðə; ði]	[trɪk]	[pleɪd]	[ɑːn]	[ˈrʌʃə]	[ˈoʊvər][ˌmoʊbələˈzeɪʃn]
<u>The</u>	<u>trick</u>	<u>played</u>	<u>on</u>	<u>Russia</u>	<u>over</u>
这	诡计	玩	在	俄罗斯	超过
					<u>mobilization</u> ?
					?
在动员问题上对俄罗斯耍了什么花招？					
[ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈbeldʒən]	[nuːˈtræləti]	?	
<u>The</u>	<u>violation</u>	<u>of</u>	<u>Belgian</u>	<u>neutrality</u>	?
这	违反	的	比利时人	中立	?
违反比利时中立原则？					
[mæˈlɪn]	,	-	,	[luˈveɪn]	?
<u>Malines</u>	,	<u>Termonde</u>	,	<u>Louvain</u>	?
梅赫伦	,	-	,	鲁汶	?
梅赫伦、特蒙德、鲁汶？					
[ðə; ði]	[əˈfɪʃ(ə)l]	[ˈreɪpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɑːrkɪt]
<u>The</u>	<u>official</u>	<u>raping</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>market</u>
这	官方的	强奸	在	这	市场
					-
					<u>place</u>
					<u>at</u>
					<u>Liège</u> ?
					?
列日市集上的官方强奸案？					
[ðə; ði][ˌluːsiˈteɪnjə]	?				
<u>The</u>	<u>Lusitania</u>	?			
这	卢西塔尼亚	?			
卢西塔尼亚号？					
[ˈɪdɪθ]	[ˈkævl, kəˈvel]	?			
<u>Edith</u>	<u>Cavell</u>	?			
伊迪丝	卡维尔	?			
伊迪丝·卡维尔？					
[ðə; ði]	[ˈzepəlɪn]	[ˈməːdəz]	?		
<u>The</u>	<u>Zeppelin</u>	<u>murders</u>	?		
这	齐柏林飞艇	谋杀案	?		
齐柏林飞艇谋杀案？					
[ˈklɔːrɪːn]	[gæs]	?			
<u>Chlorine</u>	<u>gas</u>	?			
氯	气体	?			
氯气？					

[ðə; ði] [di:pɔ:ˈteɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈbeldʒəm][ænd; ənd] [li:l] ?
The deportations from Belgium and Lille ?
这 驱逐出境 从 比利时 和 里尔 ?

从比利时和里尔遣返的人员？

[ˈwɪtənɒɜ:g] [ˈtaɪfəs] [kæmp] , [wer] [men][wɜ:r; wər][left][tu:; tə][ra:t] , [wɪˈðəʊt] [ˈdɑ:ktɜ-z] , [ɔ:r][ˈmedɪs(ə)n]
Wittenburg typhus camp , where men were left to rot , without doctors , or medicine
维滕堡 斑疹伤寒 营 , 在哪里 男人 是 左边 到 腐烂 , 没有 医生 , 或者 药品
, [ɔ:r] [ˈbedɪŋ] ?
, or bedding ?
, 或者 寝具 ?

维滕贝格斑疹伤寒集中营，男人们被遗弃在那里等死，没有医生，没有药品，也没有铺盖？

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tɔ:k] [ʌv; əv] " [ˈɑ:nərəb(ə)] [pi:s] " [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)]
How can one talk of " honourable peace " with such a gang of criminal
如何 能 一 讲话 的 " 光荣的 和平 " 和 这样的 一个 帮派 的 刑事
[ˈlu:nəˌtɪks] ?
lunatics ?
疯子 ?

如何能与这样一群犯罪疯子谈论“体面的和平”？

[æsk] [jɔ:rˈself] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][prəˈpəʊz][tu:; tə][end][ə; eɪ][wɔ:r][əˈpɑ:n]
Ask yourself who would be such a fool as to propose to end a war upon
问 你自己 WHO 会 是 这样的 一个 傻子 作为 到 提出 到 结尾 一个 战争 之上
[tɜ:rmz] [wɪt] [left][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [əˈnʌðər]
terms which left the safety of the world exposed to the prospect of another
条款 哪个 左边 这 安全 的 这 世界 裸露 到 这 前景 的 其他
[ˈaʊtbreɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] ?
outbreak from the same source ?
暴发 从 这 相同的 来源 ?

扪心自问，谁会愚蠢到提出以这样的条件结束战争：让世界安全面临再次爆发同一源头疫情的风险？

" [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" **You , sir ?**
" 你 , 先生 ?

“您，先生？”

[waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bi:; bi][ə; eɪ][brɪ] [ˈkɪndər] [ɪn][ðər; ðər][təʊn][tu:; tə][ju: ˈes] [hɪr] [ɪn]
Why can't you people in England be a bit kinder in their tone to us here in
为什么 不能 你 人们 在 英格兰 是 一个 少量 幼儿园 在 他们的 语气 到 我们 这里 在
[əˈmerɪkə] ?
America ?
美国 ?

为什么英国人就不能对我们美国人说话友善一点呢？

[ɑ:] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] !
Ah , now you are talking !
啊 , 现在 你 是 说 !

啊，这才像话！

[let] [ju: ˈes][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kraʊd] [ænd; ənd][ɡəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] — [get] [təˈgeðər] ,
Let us get away from this crowd and go into the matter — get together ,
让 我们 得到 离开 从 这 人群 和 去 进入 这 事情 — 得到 一起 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
as you say .
作为 你 说 .

让我们离开人群，好好谈谈这件事——就像你说的，聚在一起谈谈。

" [ˈtʃæptər] [fɔ:r]
" **CHAPTER FOUR**
" 章 四

[sɒʊ][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ˈbrɪtn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈkluːdɪd][spɑːt] ,
So the average Briton and the average American retire to a secluded spot ,
所以 这 平均的 英国人 和 这 平均的 美国人 退休 到 一个 僻 点 ,
[ænd; ənd] " [get] [təˈgeðər] .
and " get together .
和 " 得到 一起 .

因此，普通的英国人和普通的美国人退休后会去一个僻静的地方，“聚会”。

" [ðə; ði][əˈmerɪkən] [rɪˈpiːts] [hɪz; ɪz][ˈkwɛstʃən] :
" **The American repeats his question** :
" 这 美国人 重复 他的 问题 :
美国人再次提出问题:

" [waɪ] [kɑːnt][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l][ˈoʊvər][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][brɪt][ˈkɪndər] ?
" **Why can't your people over there be a bit kinder ?**
" 为什么 不能 你的 人们 超过 那里 是 一个 少量 幼儿园 ?
“你们那边的人为什么就不能友善一点呢？”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][kənˈsɪdər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ə; eɪ][brɪt] [mɔːr] ?
Why can't you consider our feelings a bit more ?
为什么 不能 你 考虑 我们的 情怀 一个 少量 更多的 ?
为什么就不能多考虑一下我们的感受呢？

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [pəˈlaɪt][tuː; tə][juːˈes][ʌv; əv] [leɪt] — [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][ˈeni]
You haven't been over and above polite to us of late — or indeed at any
你 还没有 到过 超过 和 多于 有礼貌的 到 我们 的 晚的 — 或者 的确 在 任何
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

你最近对我们一直都不够礼貌——事实上，你一直以来都是如此。

" [noʊ] , " [ədˈmits][ðə; ði][ˈbrɪtn] [ˈθɔːtfəli] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .
" **No** , " **admits the Briton thoughtfully** , " **I suppose we have not** .
" 不 , " 承认 这 英国人 深思熟虑 , " 我 认为 我们 有 不是 .
“不,”这位英国人若有所思地承认,“我想我们没有。”

[pəˈlaɪtnəs] [ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ˈaʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [suːt] .
Politeness is not exactly our strong suit .
礼貌 是 不是 确切地 我们的 强的 套装 .
礼貌并非我们的强项。

[ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][pəˈlaɪt][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] !
In my country we are not even polite to one another !
在 我的 国家 我们 是 不是 甚至 有礼貌的 到 — 其他 !
在我的国家，我们甚至连彼此礼貌都没有！

" ([traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,
" (**Try as he will** ,
" (尝试 作为 他 将要 ,
(无论他如何尝试，

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [er] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .)
he cannot help saying this with just the least air of pride and satisfaction .)
他 不能 帮助 说 这 和 只是 这 至少 空气 的 自豪 和 满意 .)
他带着一丝自豪和满足的语气说出这番话。)

" [bʌt; bət][aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪmpəˈlaɪt][tuː; tə] [ˈʌðər]
" **But I admit that that is no reason why we should be impolite to other**
" 但 我 承认 那 那 是 不 原因 为什么 我们 应该 是 不礼貌 到 其他
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .
但我承认，这并不是我们对其他国家不礼貌的理由。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ˈkritɪsɪzəm] [ɑːrˈselvz] ,
" **The fact is , being almost impervious to criticism ourselves ,**
" 这 事实 是 , 存在 几乎 不透水的 到 批评 我们自己 ,
事实上, 我们自己几乎对批评充耳不闻,

[wiː; wi][ˈnætʃ(ə)rəli][faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈwuːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l]
" **we naturally find it difficult to avoid wounding the feelings of a people**
" 我们 自然 寻找 它 难的 到 避免 受伤 这 情怀 的 一个 人们
[wɪtʃ] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈsensətɪv] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] . "
" **which is particularly sensitive in that respect .** "
" 哪个 是 特别 敏感的 在 那 尊重 . "
我们自然很难避免伤害那些在这方面特别敏感的人们的感情。

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
" **Very well ,** " **replies the American .**
" 非常 出色地 , " 回复 这 美国人 .
"很好,"美国人回答道。

" [naʊ] , [wiː; wi][waːnt][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [raɪt] , [dəʊnt][wiː; wi] ? "
" **Now , we want to put this right , don't we ?** "
" 现在 , 我们 想 到 放 这 正确的 , 不 我们 ? "
"现在, 我们想把这件事纠正过来, 对吧? "

" [wiː; wi][duː] , " [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][kwɑɪt] [ən] - [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **We do ,** " **replies the other , with quite un - British enthusiasm .**
" 我们 做 , " 回复 这 其他 , 和 相当 联合国 - 英国 热情 .
"我们确实如此,"另一个人回答道, 语气中带着一种与英国人截然不同的热情。

" [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][spent] [ˈeni] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd][help] —
" **No one who has spent any time as a visitor to this country could help —**
" 不 — WHO 有 花费 任何 时间 作为 一个 游客 到 这 国家 可以 帮助 —
— "
— "
— "

" [waɪ] [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] , " [ɪnˈtɜːpəleɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **Why then , tell me ,** " **interpolates the other ,**
" 为什么 然后 , 告诉 我 , " 插值 这 其他 ,
"那么, 请告诉我, 为什么呢? "另一个人插话道。

" [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntriːz] [ˈprez(ə)nt][rɪˈzentf(ə)l] [ˈætɪtuːd] [tʊːrd] [əˈmerɪkə] ?
" **what is at the back of your country's present resentful attitude toward America ?**
" 什么 是 在 这 后退 的 你的 该国的 展示 不满 态度 朝向 美国 ?
"贵国目前对美国抱有怨恨态度的根源是什么? "

" [ðə; ði] [ˈbrɪtn] [ˈpɒndəz] .
" **The Briton ponders .**
" 这 英国人 沉思 .
英国人沉思道。

" [ˈdɪdnt] [ˈsʌmwʌn] [wʌns] [seɪ] , " [hiː; hi][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][æt; ət][læst] ,
" **Didn't someone once say ,** " **he replies at last ,**
" 没有 某人 一次 说 , " 他 回复 在 最后的 ,
"难道不是有人说过吗? "他最后回答道。

" [ðæt] - [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][,juː ˈes][ɪz] [əˈgenst] [juː ˈes] ? -
" **that ' he that is not for us is against us ? '**
" 那 - 他 那 是 不是 为了 我们 是 反对 我们 ? -
"难道‘不帮助我们的就是反对我们的’吗? "

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
That seems to sum up the situation .
那 似乎 到 和 向上 这 情况 :

这似乎概括了目前的情况。

[wi:; wi][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][said][ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We on our side are engaged in a life - and - death struggle for the
我们 在 我们的 边 是 已订婚的 在 一个 生活 - 和 - 死亡 斗争 为了 这
[ʼfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
freedom of the world .
自由 的 这 世界 :

我们这边正在进行一场为世界自由而进行的生死斗争。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'genst] [ju: 'es] ; [stɪl] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv]
We know that you are not against us ; still , considering the sacredness of
我们 知道 那 你 是 不是 反对 我们 ; 仍然 , 考虑 这 神圣 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ,
our cause ,
我们的 原因 ,

我们知道你们并非反对我们；然而，考虑到我们事业的神圣性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz] ,
and the monstrous means by which the Boche is seeking to further his ,
和 这 滔天 方法 经过 哪个 这 波切 是 寻求 到 更远 他的 ,
以及德国佬为实现其目标而采取的骇人听闻的手段，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [stʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][soʊ][aʊt][ænd; ənd][aʊt][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt]
we feel that you have not stood for us so out and out as you might
我们 感觉 那 你 有 不是 站立 为了 我们 所以 出去 和 出去 作为 你 可能
.
:
.

我们觉得你并没有像你可能希望的那样，彻底地支持我们。

[ʼoʊnli][ðə; ði] [ʼʌðər] [deɪ] [jʊr; jər] [ʼgʌvərnmənt] [ə'naʊnst] [ðæt][ɪn][ðər; ðər] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Only the other day your Government announced that in their opinion it was
仅有的 这 其他 天 你的 政府 宣布 那 在 他们的 观点 它 曾是
[taɪm] [ðæt] [bəuθ][saidz] [ʼstɜ:tɪd] [ʼpleɪnli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʼfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] !
time that both sides stated plainly what they were fighting for !
时间 那 两个都 侧面 声明 显然 什么 他们 是 斗争 为了 !

就在前几天，贵国政府宣布，他们认为现在是时候让双方明确表明各自的作战理由了！

[naʊ] — —
Now — —
现在 — —

现在 -

" [ðə; ði] [ʼʌðər] [tʃeks] [hɪm; ɪm] .
" The other checks him .
" 这 其他 检查 他 :

另一个人检查他的情况。

" [daʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ʼmɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'fɪʃəli] [ʼnu:trəl] [ə'merɪkən] [ʼgʌvərnmənt] , " [hi:; hi] [sez] ,
" Don't you go mixing up the officially neutral American Government , " he says ,
" 不 你 去 混合 向上 这 官方 中性的 美国人 政府 , " 他 说道 ,
“别把官方保持中立的美国政府混为一谈，”他说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]
" with the American people , or the American people with the inhabitants of
" 和 这 美国人 人们 , 或者 这 美国人 人们 和 这 居民 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 :

"与美国人民在一起，或者说美国人民与美国居民在一起。"

[ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
In many districts of America ,
在 许多 地区 的 美国 ,

在美国的许多地区，

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [laɪz][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] ['entərd] [ðə; ði]
the balance of power lies with people who have only recently entered the
这 平衡 的 力量 谎言 和 人们 WHO 有 仅有的 最近 进入 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

权力平衡掌握在那些近期才进入该国的人手中。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [br'kʌm] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
and who have not yet become absorbed into the American people .
和 WHO 有 不是 然而 变得 吸收 进入 这 美国人 人们 :

并且尚未融入美国人民之中。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] ,
As for our present Government ,
作为 为了 我们的 展示 政府 ,

至于我们现任政府，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:] ['paʊər] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [west] — ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m]
it was put into power mainly by the people of the West — people to whom
它 曾是 放 进入 力量 主要 经过 这 人们 的 这 西方 — 人们 到 谁

[ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm][ɪn] ['eni] [wei] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the War has not come home in any way — and the Government ,
这 战争 有 不是 来 家 在 任何 方式 — 和 这 政府 ,

它主要由西部人民——那些战争丝毫没有波及到他们自身的人民——以及政府推上台的。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər][ðə; ði] [wɪ'ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , ['nætʃ(ə)rəli] ['kæriz] [aʊt][ðə; ði]
having to consider the wishes of the majority , naturally carries out the
拥有 到 考虑 这 愿望 的 这 多数 , 自然 携带 出去 这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ɪts] ['tɪkɪt] .
instructions on its ticket .
指示 在 它是 票 :

考虑到大多数人的意愿，自然会执行票上的指示。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] , [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] , [sens] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
That is how I , as an average American , sense the situation .
那 是 如何 我 , 作为 一个 平均的 美国人 , 感觉 这 情况 :

这就是我，一个普通的美国人，对现状的感受。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .
However , that is not the point .
然而 , 那 是 不是 这 观点 :

但这并非重点。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [na:t] [helpt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt] ？
" **You say that America has not helped you very much ？**
" 你 说 那 美国 有 不是 帮助 你 非常 很多 ？

你说美国并没有给你带来多少帮助？

[let] [ju: 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] .
Let us consider the ways in which America could have helped .
让 我们 考虑 这 方式 在 哪个 美国 可以 有 帮助 .

让我们思考一下美国本可以如何提供帮助。

['mɪləteri] [eɪd] ？
Military aid ？
军队 援助 ？

军事援助？

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['nu:trəl] ,
Well , of course that is out of the question so long as we remain neutral ,
出色地 , 的 课程 那 是 出去 的 这 问题 所以 长的 作为 我们 保持 中性的 ,

当然，只要我们保持中立，这种情况就不可能发生。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'gri:d] [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
as we agreed just now we certainly ought to remain .
作为 我们 同意 只是 现在 我们 当然 应该 到 保持 .

正如我们刚才所商定的，我们当然应该留下来。

[stɪl] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['sɜ:rviŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Still , there are more than twenty - five thousand American citizens serving in the
仍然 , 那里 是 更多的 比 二十 - 五 千 美国人 公民 服务 在 这
[ˈæləɪd] ['ɑ:mɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Allied Armies to - day .
盟军 军队 到 - 天 .

不过，目前仍有超过两万五千名美国公民在盟军服役。

[dɪd] [juː; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ？ "
Did you realize that ？ "
做过 你 意识到 那 ？ "

你意识到这一点了吗？

" [aɪ] [dɪd] [na:t] , " [sez] [ðə; ði] ['brɪtn] , ['ɪntrəstɪd] .
" **I did not , " says the Briton , interested .**
" 我 做过 不是 , " 说道 这 英国人 , 感兴趣的 .

“我没有，”这位英国人饶有兴趣地说。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
" **Well , it is true .**
" 出色地 , 它 是 真的 .

“嗯，这是真的。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bə'tæljənz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɑ:rmɪ] [kəm'pəʊzɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [men]
There are battalions in the Canadian Army composed almost entirely of men
那里 是 营 在 这 加拿大 军队 由 几乎 完全 的 男人
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'nʌɪtɪd] [stɜ:ts] .
from the United States .
从 这 团结的 各州 .

加拿大军队中有一些营几乎完全由美国人组成。

['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rviŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪ] ['ɑ:mɪz] .
Others are serving in the French and British Armies .
其他的 是 服务 在 这 法语 和 英国 军队 .

其他人则在法国和英国军队服役。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [ɪn] [fræns] . "
Then there is the American Flying Corps in France ."
然后 那里 是 这 美国人 飞行 兵团 在 法国 . "

还有驻法美军飞行队。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Yes , I have heard of them .**
" 是的 , 我 有 听到 的 他们 .

“是的，我听说过他们。”

[huː] [hæz; həz][nɑːt] ? [prəʊ'siːd] ! "
Who has not ? Proceed !"
WHO 有 不是 ? 继续 ! "

谁还没做过？继续！

" [ɪn'dʌstriəl] [help] , [ə'gen] .
" **Industrial help , again .**
" 工业的 帮助 , 再次 .

“又是工业援助。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .
We are making munitions for you , night and day .
我们 是 制作 弹药 为了 你 , 夜晚 和 天 .

我们日夜不停地为你生产军需品。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ;
It is true that we are being paid for our trouble ;
它 是 真的 那 我们 是 存在 有薪酬的 为了 我们的 麻烦 ;

我们付出努力确实会得到报酬；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] ['rɪzn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [hɪr] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
but the cost of living has risen almost as much here as in your own
但 这 成本 的 活的 有 升起 几乎 作为 很多 这里 作为 在 你的 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

但是这里的生活成本上涨幅度几乎和你们国家一样大。

[ˈɔːlsəʊ][let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mjuː'nɪʃnz] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] ,
Also let me tell you that we are making no munitions for Germany ,
还 让 我 告诉 你 那 我们 是 制作 不 弹药 为了 德国 ,

另外，我要告诉你们，我们没有为德国生产任何军火。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː][səʊ] , ['mʌni] [ɔːr][noʊ] .
and would not do so , money or no .
和 会 不是 做 所以 , 钱 或者 不 .

即使有钱，他也不会这样做。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][faɪ'nænʃ(ə)l][help] .
The same with financial help .
这 相同的 和 金融的 帮助 .

经济援助也是如此。

[loʊn] ['æftər][loʊn][hæz; həz] [bɪn] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪd] ['benɪfɪt] .
Loan after loan has been floated in this country for the Allied benefit .
贷款 后 贷款 有 到过 漂浮 在 这 国家 为了 这 盟军 益处 .

为了盟军的利益，这个国家推出了一连串的贷款。

[haʊ] ['meni] [loʊnz][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] ?
How many loans have been raised for Germany ?
如何 许多 贷款 有 到过 提高 为了 德国 ?

德国一共筹集了多少贷款？

[nɑ:t][wʌn] !
Not one !
不是 一 ！

一个也没有！

[ðæt][ɪz][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][dʒɜ:mən]['kredit][ɪz][soʊ][bæd] ,
That is not because German credit is so bad ,
那 是 不是 因为 德语 信用 是 所以 坏的 ,

那并不是因为德国信用状况很差，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][noʊ][tru:] [ə'merɪkən] [wɪl] [kən'sent][tu:; tə][lend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but because no true American will consent to lend his money to such a
但 因为 不 真的 美国人 将要 同意 到 借 他的 钱 到 这样的 一个
[kɔ:z] .
cause .
原因 ．

但没有哪个真正的美国人会同意把自己的钱借给这样的事业。

[br'li:v] [em 'i:] , [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [brɔ:t] [tu:; tə]
Believe me , the attempt has been made , and strong influence brought to
相信 我 , 这 试图 有 到过 制成 , 和 强的 影响 带来 到
[ber] ,
bear ,
熊 ,

相信我，我们已经尝试过了，并且施加了强大的影响力。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪljər] ['evri] [taɪm] .
more than once , but the result has been failure every time .
更多的 比 一次 , 但 这 结果 有 到过 失败 每一个 时间 ．

不止一次，但每次都以失败告终。

" [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] , [ə'gen] .
" **Red Cross Work , again** .
" 红色的 叉 工作 , 再次 ．

“红十字会又开始工作了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] ['draɪvɪŋ] ['æmbjulənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] [laɪnz][tu:; tə] - [deɪ] ,
There are hundreds of Americans driving ambulances in the Allied lines to - day ,
那里 是 数百 的 美国人 驾驶 救护车 在 这 盟军 线条 到 - 天 ,

如今，有数百名美国人在盟军战线驾驶救护车。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['ælaɪd] ['hɒspɪtlz] .
and hundreds of American women working in Allied hospitals .
和 数百 的 美国人 女性 在职的 在 盟军 医院 ．

还有数百名在联合医院工作的美国女性。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] ['hɑ:spɪt(ə)l]['ju:nɪts]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ]
There are complete hospital units over there , equipped and maintained by
那里 是 完全的 医院 单位 超过 那里 , 配备 和 维持 经过
[ə'merɪkən] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɜ:rvis] .
American money and American service .
美国人 钱 和 美国人 服务 ．

那里有设施齐全的医院，全部由美国资金和美国服务提供设备和维护。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvərd]['ju:nɪt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? "
Have you ever heard of the Harvard Unit , for instance ? "
有 你 曾经 听到 的 这 哈佛大学 单元 , 为了 实例 ? "

例如，你听说过哈佛单元吗？

" ['veɪɡli] .
" **Vaguely** .
" 依稀 ．

“依稀。

[tɛl] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

Tell me about it . "

告诉 我 关于 它 . "

跟我说说吧。

" [wel] , [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɑ:rvərd] ['ju:nɪt] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ;

" **Well , I mention the Harvard Unit because it was about the first** ;

" 出色地 , 我 提到 这 哈佛大学 单元 因为 它 曾是 关于 这 第一的 ;

“我之所以提到哈佛小组，是因为它是关于第一个小组的；

[bʌt; bət] [ʌðər] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['nɒʊbli] [tu:] .

but others are doing nobly too .

但 其他的 是 正在做 高贵地 也 .

但其他人也做得非常出色。

[let] ['hɑ:rvərd] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] .

Let Harvard serve as a sample .

让 哈佛大学 服务 作为 一个 样本 .

以哈佛大学为例。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

At the outbreak of the War ,

在 这 暴发 的 这 战争 ,

战争爆发时，

['hɑ:rvərd] [pʊt] [daʊn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [tu:; tə] ['kwɪp] [ænd; ɐnd] [stɑ:f] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Harvard put down ten thousand dollars to equip and staff the American

哈佛大学 放 向下 十 千 美元 到 装备 和 职员 这 美国人

['æmbjələns] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .

Ambulance Hospital in Paris .

救护车 医院 在 巴黎 .

哈佛大学出资一万美元，为位于巴黎的美国救护医院购置设备和配备人员。

[ðen] , [ɪn] [dʒu:n] , - , ['hɑ:rvərd] [tʊk] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [jɜr; jər] ['brɪtɪʃ] [bers] ['hɒspɪtlz] ,

Then , in June , 1915 , Harvard took over one of your British Base Hospitals ,

然后 , 在 六月 , - , 哈佛大学 采取 超过 一 的 你的 英国 根据 医院 ,

然后，在1915年6月，哈佛大学接管了你们的一所英国基地医院。

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [tu:] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ɐnd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['nɜ:rsɪz] .

with thirty - two surgeons and seventy - five nurses .

和 三十 - 二 外科医生 和 七十 - 五 护士 .

共有32名外科医生和75名护士。

[ðæt] ['hɑ:spɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['hɑ:rvərd] [fəʊk] ['evər] [sɪnz] ;

That hospital has been maintained by Harvard folk ever since ;

那 医院 有 到过 维持 经过 哈佛大学 民间 曾经 自从 ;

那家医院自那以后就一直由哈佛大学的人维护着；

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ɐnd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

they go out and serve for three months at a time .

他们 去 出去 和 服务 为了 三 几个月 在 一个 时间 .

他们外出服务，每次为期三个月。

['hɑ:rvərd] ['ɔ:lsoʊ] [sent] [æn; ən] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [faɪt] ['taɪfəs] [ɪn] ['sɜ:rbɪə] .

Harvard also sent an expedition to fight typhus in Serbia .

哈佛大学 还 发送 一个 远征 到 斗争 斑疹伤寒 在 塞尔维亚 .

哈佛大学也曾派出一支远征队前往塞尔维亚抗击斑疹伤寒。

['hɑ:rvɜdz] ['kæʒuəlti] [lɪst] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [hæz; həz] [groʊn] ['prɪti] [lɔ:ŋ] .

Harvard's casualty list , in consequence , has grown pretty long .

哈佛大学的 伤亡 列表 , 在 结果 , 有 生长 漂亮的 长的 .

因此，哈佛大学的伤亡名单已经相当长了。

[nɑ:t][ə; ei][bæd][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈnu:trəl] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] , [ei] ?
Not a bad record for one neutral University , eh ?
不是 一个 坏的 记录 为了 一 中性的 大学 , 嗯 ?

对于一所中立大学来说，这成绩还不错吧？

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [jɔr; jər][ˈɑ:ksfərd][ɔ:r] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; ei][ˈmedɪk(ə)l][ˈju:nɪt]
I don't seem to remember your Oxford or Cambridge sending out a medical unit
我 不 似乎 到 记住 你的 牛津 或者 剑桥 发送 出去 一个 医疗的 单元
[tu:; tə][help][ju: ˈes] ,
to help us ,
到 帮助 我们 ,

我好像不记得你们牛津或剑桥派过医疗队来帮助我们。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmɔ:rəl] [ˈɪju: [tu:] , [əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsɪkstɪz] [ˈʌndər]
when we were fighting for a moral issue too , away back in the ' sixties under
什么时候 我们 是 斗争 为了 一个 道德 问题 也 , 离开 后退 在 这 - 六十年代 在下面
[ˈlɪŋkən] . "
Lincoln . "
林肯 : "

早在六十年代林肯执政时期，我们就曾为了一个道德问题而奋斗过。

" [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
" **I knew nothing of all this** .
" 我 知道 没有什么 的 全部 这 .

我对此一无所知。

[ˈpi:p(ə)l][æt; ət][hoʊm][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] , " [sez] [ðə; ði] [ˈbrɪtn] , [ˈɜ:rnɪstli] .
People at home must be told , " says the Briton , earnestly .
人们 在 家 必须 是 讲述 , " 说道 这 英国人 , 切实 .

“必须告诉国内的人们，”这位英国人认真地说。

" [ɔ:r] , " [kənˈtɪnju:z] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
" **Or , " continues the American , we can take the work of the American**
" 或者 , " 继续 这 美国人 , 我们 能 拿 这 工作 的 这 美国人
[ˈæmbjələns] [fi:ld] [ˈsɜ:rvis] .
Ambulance Field service .
救护车 场地 服务 .

“或者，”这位美国人继续说道，“我们可以承担美国救护车现场服务的工作。”

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈæmbjələns] [fi:ld] [ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [ˈkærid]
The American Ambulance Field Service with the Armies of France has carried
这 美国人 救护车 场地 服务 和 这 军队 的 法国 有 携带
[ˈoʊvər][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwu:ndɪd] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ;
over seven hundred thousand wounded since the beginning of the war ;
超过 七 百 千 受伤 自从 这 开始 的 这 战争 ;

自战争开始以来，美国陆军救护队已为法国军队运送了超过70万名伤员；

[ðer; ðər] [ˈsekʃnz] [ænd; ənd][ˈsekʃ(ə)n] [ˈlɪdər] [hæv; həv] [bɪn] [sɪksˈti:n] [taɪmz] [ˈsaɪtɪd][fɔ:r; fər][ˈvæljuəb(ə)l]
their sections and section leaders have been sixteen times cited for valuable
他们的 部分 和 部分 领导人 有 到过 十六 时代 引用 为了 有价值的
[ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [wɜ:rk] ;
and efficient work ;
和 高效的 工作 ;

他们的部门和部门负责人曾十六次因其有价值和高效率的工作而受到表彰；

[ˈfɪfti] - [fɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][men][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkrɔɪ] [di:] [ˈɡer] [fɔ:r; fər][ˈbreɪvəri] ,
fifty - four of their men have been given the Croix de Guerre for bravery ,
五十 - 四 的 他们的 男人 有 到过 给定 这 克罗伊克斯 德 战争 为了 勇敢 ,
他们有54名士兵因英勇表现被授予十字勋章。

[ænd; ɐnd] [tu:] [ðə; ði] - [ˌmɪlɪˈtɛr] .
and two the Médaille Militaire .
和 二 这 - 军事 .

和两枚军事勋章。

[θri:] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
Three have been killed .
三 有 到过 被杀 .

三人遇难。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈæmbjulənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
The Society has at present over two hundred ambulances at the front ,
这 社会 有 在 展示 超过 二 百 救护车 在 这 正面 ,

该协会目前在前线部署了两百多辆救护车。

[brˈsaɪdz] [stɑ:f] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [kɑ:rz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] .
besides staff and other cars attached to different sections .
除了 职员 和 其他 汽车 随附的 到 不同的 部分 .

除了工作人员和其他隶属于不同部门的车辆外。

[ðɪs] [ˈsɜ:rvis] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
This Service , which , at the beginning of the war ,
这 服务 , 哪个 , 在 这 开始 的 这 战争 ,

该部门在战争初期，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈsɪdieri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈæmbjələns] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [nə:ˈji:] [hæz; həz]
was a subsidiary part of the American Ambulance Hospital at Neuilly has
曾是 一个 子公司 部分 的 这 美国人 救护车 医院 在 讷伊 有

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [bɪn] [self] - [səˈpɔ:rtɪŋ] ,
for the past year been self - supporting ,
为了 这 过去的 年 到过 自己 - 支持 ,

原先是美国救护车医院的附属机构，位于讷伊的这家医院在过去一年里一直自负盈亏。

[ænd; ɐnd] [ɔ:lˈðoʊ] [stɪl] [ˌsi: ˈoʊ] - [ˈɑ:pəreɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [hæz; həz][ɪts] [oʊn]
and although still co - operative with the Hospital , has its own
和 虽然 仍然 合作 - 操作 和 这 医院 , 有 它是自己的

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ænd; ɐnd] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
administration and headquarters ,
行政 和 总部 ,

虽然仍与医院保持合作，但它拥有自己的行政管理和总部。

[ænd; ɐnd][ɪts] [oʊn] [ˈmeɪntənəns] [fʌnd] .
and its own maintenance fund .
和 它是自己的 维护 基金 .

以及其自身的维护基金。

[ɪf] [ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər][ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [rɪ:d] - [ˈfrendz] [ʌv; əv] [fræns] ,
If you require any further information on the subject , read ' Friends of France ,
如果 你 要求 任何 更远 信息 在 这 主题 , 读 - 朋友们 的 法国 ,

如果您需要有关该主题的任何其他信息，请阅读《法国之友》

- [[wʌn]] [ɔ:r] - [ˈæmbjələns] [noʊ] . - , - [[tu:ˈtu:]] [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʊks] [wɪl] [stɜ:r][ju:; jʊ][nɑ:t]
' [**1**] or ' **Ambulance No . 10 , ' [**2**] both of which books will stir you not**
- [1] 或者 - 救护车 不 . - , - [2] 两个都 的 哪个 图书 将要 搅拌 你 不是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

《[1]》或《第 10 号救护车》[2]，这两本书都会让你深受感动。

" [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,
" **Talking of books** ,
" 说 的 图书 ,

“说到书，

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈmerɪkənz] [əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]
if you want to read a genuine American's opinion of the Allies and their
如果 你 想 到 读 一个 真的 美国人的 观点 的 这 盟国 和 他们的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ;

如果你想了解一位真正的美国人对盟军及其事业的看法，

[riːd] - [ðer; ðər][ˈspɪrɪt] , - [[θriː]] [baɪ][dʒʌdʒ] [ˈrɑːbərt][grænt] .
read ' Their Spirit , ' [3] by Judge Robert Grant .
读 - 他们的 精神 , - [3] 经过 法官 罗伯特 授予 .

阅读罗伯特·格兰特法官所著的《他们的精神》[3]。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [əˈnʌðər] [ˈprɑːmɪnənt] [əˈmerɪkən] , [huː] [ˈfɔːrmərli]
And if you want to know what another prominent American , who formerly
和 如果 你 想 到 知道 什么 其他 著名的 美国人 , who 以前
[ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [ˈrevərənst] [ˈdʒɜːrməni] ,
admired and revered Germany ,
钦佩 和 受人尊敬的 德国 ,

如果你想知道另一位曾经钦佩和敬仰德国的美国名人怎么说，

[θɪŋks] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [naʊ] , [riːd] [[əʊɪn] [wɪstɜːz] - [ˈpentɪkɔːst] [ʌv; əv][kəˈlæməti] . - [[fɔːr]]
thinks of Germany now , read Owen Wister's ' Pentecost of Calamity . ' [4]
思考 的 德国 现在 , 读 欧文 威斯特的 - 五旬节 的 灾害 . - [4]

想到德国，请阅读欧文·威斯特的《灾难的五旬节》[4]。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][eɪmz][ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr]
Or , if you want a complete exposure of German aims and methods in this war
或者 , 如果 你 想 一个 完全的 接触 的 德语 目标 和 方法 在 这 战争
,
.
,

或者，如果您想全面了解德国在这场战争中的目标和方法，

[riːd] [dʒeɪmz][em] . [ˈbɛks] - [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] - . [[faɪv]]
read James M . Beck's ' The Evidence in the Case ' . [5]
读 詹姆斯 M . 贝克的 - 这 证据 在 这 案件 - . [5]

阅读詹姆斯·M·贝克的《案件证据》[5]。

" [naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [wɔːr] [rɪˈliːf] [səˈsaɪətɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Now a word concerning War Relief Societies in general .**
" 现在 一个 单词 有关 战争 宽慰 社会 在 一般的 .

“现在谈谈关于战争救济协会的一般性问题。”

([ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] , [ˈɪznt][ðer; ðər] ?)
(**There's more to hear than you thought , isn't there ?**)
(有 更多的 到 听到 比 你 想法 , 不是 那里 ?)

(比你想象的要多，不是吗？)

[aɪ][ˈkænəːt] [ˈpɑːsəbli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][ɔːl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz][ˈliːdʒən] .
I cannot possibly give you details about them all , because their name is legion .
我 不能 可能 给 你 细节 关于 他们 全部 , 因为 他们的 姓名 是 军团 .

我不可能一一详细介绍他们，因为他们的名字太多了。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðɪs] [ˈprɪntɪd] [lɪst] [kənˈteɪnz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [sʌtʃ]
For instance , this printed list contains the names of a hundred and ten such
为了 实例 , 这 打印 列表 包含 这 姓名 的 一个 百 和 十 这样的
[səˈsaɪətɪz] ;
societies ;
社会 ;

例如，这份印刷清单包含了110个此类社团的名称；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] .
and there are others .
和那里是其他的 .

还有其他的。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:] [ˈkʌvərz] [ɑ:rˈmi:niən] , [ˈbeldʒən] , [ˈbrɪtɪ] , [frentʃ] , [ɪˈtæliən] , [ˌlɪθuˈeɪniən] ,
As you see , it covers Armenian , Belgian , British , French , Italian , Lithuanian ,
作为你看 , 它封面亚美尼亚 , 比利时人 , 英国 , 法语 , 意大利语 , 立陶宛语 ,
[ˈpɜ:rʒn] , [ˈpɑ:lɪ] ,
Persian , Polish ,
波斯语 , 抛光 ,

如您所见, 它涵盖了亚美尼亚语、比利时语、英语、法语、意大利语、立陶宛语、波斯语、波兰语。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [rɪˈli:f] [ˈentərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
and Russian Relief enterprises of every kind .
和俄语宽慰企业 的 每一个 种类 .

以及各种类型的俄罗斯救援企业。

[ˈdʒɜ:rmən] [rɪˈli:f] [səˈsaɪətɪz] ?
German Relief Societies ?
德语宽慰社会 ?

德国救济协会？

[jes] , [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪˈlev(ə)n][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [ˈɔ:striən]
Yes , throughout the United States there are eleven German and Austrian
是的 , 自始至终 这 团结的 各州 那里 是 十一 德语 和 奥地利
[səˈsaɪətɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ;
Societies altogether ;
社会 共 ;

是的, 全美共有 11 个德国和奥地利协会；

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈʌndər] [ˈpjʊrli] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈmæniɪdʒmənt] ,
but they are all under purely Teutonic management ,
但 他们 是 全部 在下面 纯粹 条顿 管理 ,

但它们都完全由日耳曼人管理。

[æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈpɔ:rtərz] [wɪl] [ʃoʊ] .
as a glance at the names of their supporters will show .
作为 一个 瞥一眼 在 这 姓名 的 他们的 支持者 将要 展示 .

只需看看他们的支持者名单就知道了。

[əˈmerɪkə] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [stændz] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
America , as such , stands aloof from them .
美国 , 作为 这样的 , 站立 超然 从 他们 .

因此, 美国与他们保持着距离。

" [let] [ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈbrɪtɪ] [rɪˈli:f] [səˈsaɪətɪz] , [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪl]
" **Let us have a look at the purely British Relief Societies , which naturally will**
" 让 我们 有 一个 看 在 这 纯粹 英国 宽慰 社会 , 哪个 自然 将要
[ˈɪntrəst] [ju:; jʊ][moʊst] .
interest you most .
兴趣 你 最多 .

“让我们来看看纯粹的英国救济会, 这自然会最能引起您的兴趣。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmənz] [wɔ:ɹ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [ˈpeɪntən] , [ˈdevənʃə] , [dəˈrektɪd][baɪ]
There is The American Women's War Hospital at Paignton , Devonshire , directed by
那里 是 这 美国人 女性的 战争 医院 在 佩恩顿 , 德文郡 , 指导 经过
[ˈleɪdi] [ˈpædʒɪt] ,
Lady Paget ,
女士 佩吉特 ,

位于德文郡佩恩顿的美国女子战时医院由佩吉特夫人管理。

[hɜ:ɹ'self][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:ɹɪd][baɪ] [ə'merɪkən] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .
herself an American , and supported by American contributions .
她自己 一个 美国人 , 和 有 经过 美国人 贡献 .

她本人是美国人，并得到了美国的资助。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ,
It is a far cry from America to Australia ,
它 是 一个 远的 哭 从 美国 到 澳大利亚 ,
美国和澳大利亚之间有着天壤之别。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] [wɔ:r] [rɪ'li:f] [fʌnd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
but there is an Australian War Relief Fund in America .
但 那里 是 一个 澳大利亚 战争 宽慰 基金 在 美国 .
但是美国有一个澳大利亚战争救济基金。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] [rɪ'li:f] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Then take the British War Relief Association of America .
然后 拿 这 英国 战争 宽慰 协会 的 美国 .
再以英国战争救济协会美国分会为例。

[ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪ'ɑ:kjupaɪz][æn; ən][ɪn'taɪər] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][ɪ'bi:fti] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi:st] [stretʃ] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævnəu:] .
This Association occupies an entire floor in a lofty building on the busiest stretch of Fifth Avenue .
这 协会 占据 一个 全部的 地面 在 一个 高远 建筑 在 这 最繁忙 拉紧 的 第五 大街 .
该协会占据了第五大道最繁华地段一栋高楼的整整一层。

[ɔ:l] [deɪ][ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:rk] [ə'weɪ] ,
All day and every day they work away ,
全部 天 和 每一个 天 他们 工作 离开 ,
他们日复一日、年复一年地辛勤工作。

['kʌtɪŋ] ['sɜ:rdʒɪkl] ['dresɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌja:dz] [ə; eɪ] [wi:k] .
cutting surgical dressings at the rate of nine thousand yards a week .
切割 外科 敷料 在 这 速度 的 九 千 码 一个 星期 .
每周切割九千码外科敷料。

[ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [kə'lekt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [frʌm; frəm][ɪ'məʊtər]
They also collect and despatch comforts of every kind , from motor ambulances to antiseptic pads .
他们 还 收集 和 调度 舒适 的 每一个 种类 , 从 发动机 救护车 到 防腐剂 垫子 .
他们还收集和运送各种生活必需品，从救护车到消毒垫。

[ðə; ði][rent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['premɪsɪz] [ɪz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ɪ'dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] ;
The rent of their premises is eight thousand dollars a year ;
这 租 的 他们的 前提 是 八 千 美元 一个 年 ;
他们的房屋租金每年为八千美元；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [fri:] .
but they get the whole place free .
但 他们 得到 这 所有的 地方 自由的 .
但他们可以免费享用整个场地。

[ðer; ðər][ɪ'lændlɔ:rd] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [hæz; həz][ɪ'gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Their landlord , an American citizen , has given them that floor for the duration of the war ,
他们的 房东 , 一个 美国人 公民 , 有 给定 他们 那 地面 为了 这 期间 的 这 战争 ,
他们的房东是美国公民，在战争期间把那一层楼租给了他们。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] .
as his contribution to the fund .
作为 他的 贡献 到 这 基金 ；

作为他对该基金的贡献。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈprɪti] [faɪn] ?
Isn't that pretty fine ?
不是 那 漂亮的 美好的 ？

那岂不是很棒吗？

[əˈgen] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bræntʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - [fʌnd] .
Again , there is an American branch of your own Prince of Wales ' fund .
再次 ； 那里 是 一个 美国人 分支 的 你的 自己的 王子 的 威尔士 - 基金 ；

此外，威尔士亲王基金会在美国也设有分支机构。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɡɪld] [fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] - [ˈkʌmfəts] ; [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]
There is a United States Guild for British Soldiers ' Comforts ; there is an
那里 是 一个 团结的 各州 公会 为了 英国 士兵 - 舒适 ； 那里 是 一个
[ˈɪndiən][ˈsoʊldʒərz] - [fʌnd] [kəˈmɪti] ,
Indian Soldiers ' Fund Committee ,
印度 士兵 - 基金 委员会 ；

美国设有英国士兵慰问协会；还有印度士兵基金委员会。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
and many others .
和 许多 其他的 ；

以及其他许多人。

[ðɪːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər] [ˈpʊrli] [proʊ] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] ,
These , as you see , are purely pro - British organizations ,
这些 ； 作为 你 看 ； 是 纯粹 专业 - 英国 组织 ；

如你所见，这些都是纯粹的亲英组织。

[bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [ˈɔːlsəʊ] [ˈbenɪfɪts] [ˈʌndər] [ɔːl][ˈdʒen(ə)rəl] [skiːmz] [ʌv; əv][ˈælaɪd] [rɪˈliːf]
but naturally your country also benefits under all general schemes of Allied Relief
但 自然 你的 国家 还 好处 在下面 全部 一般的 方案 的 盟军 宽慰
.
:
.

当然，贵国也能从盟军救济的所有一般计划中受益。

[læst] [ˈsʌmər] ,
Last summer ,
最后的 夏天 ；

去年夏天，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [bəˈzɑːr] [wʌz; wəz][held][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ˈælaɪd][wɔːr] [ˈtʃærɪtɪz]
for instance a great bazaar was held in New York in aid of Allied War Charities
为了 实例 一个 伟大的 市场 曾是 握住 在 新的 约克 在 援助 的 盟军 战争 慈善机构
，
:
，

例如，纽约举办了一场盛大的义卖会，为盟军战争慈善机构筹款。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wɜːr; wər] [klɪrd] .
and over half a million dollars were cleared .
和 超过 一半 一个 百万 美元 是 已清除 ；

其中超过五十万美元被清算。

[ə'nalðər] [bə'zɑ:r] , [held] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli][ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [reɪzd] ['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
Another bazaar , held more recently in Boston , raised over four hundred thousand
其他 市场 , 握住 更多的 最近 在 波士顿 , 提高 超过 四 百 千
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
dollars :
美元 :

最近在波士顿举办的另一场义卖筹集了超过四十万美元。

[ə'nalðər] , [ɪn][ɪ'kɑ:ɡoʊ] , [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] .
Another , in Chicago , was equally successful .
其他 , 在 芝加哥 , 曾是 同样地 成功的 .

在芝加哥的另一家也同样取得了成功。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [teɪl] [ɡoʊz][ɑ:n] .
And so the tale goes on .
和 所以 这 故事 去 在 :

故事就这样继续下去了。

[fræns] [ænd; ənd][ˈbeldʒəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'si:v] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˈsɪmpəθi] ,
France and Belgium , of course , receive the lion's share of American sympathy ,
法国 和 比利时 , 的 课程 , 收到 这 狮子的 分享 的 美国人 同情 ,
[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ˈkʌntrɪz] ,
as being invaded countries ,
作为 存在 入侵 国家 ,

当然，法国和比利时作为被入侵国家，获得了美国的大部分同情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɪ'nal] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]
but I have told you enough to show what we are trying to do for
但 我 有 讲述 你 足够的 到 展示 什么 我们 是 尝试 到 做 为了
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [tu:] .
Great Britain too .
伟大的 英国 也 :

但我已经告诉你们足够多的信息，足以说明我们也在为英国做些什么。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈhændɪkæpt] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ˈfɜ:rstli] ,
We are somewhat handicapped , however , by the fact , firstly ,
我们 是 有些 残疾人 , 然而 , 经过 这 事实 , 首先 ,

然而，我们受到以下事实的制约：首先，

[ðæt] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz][nɑ:t][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv] [ˈbenɪfɪts] ,
that Great Britain is not exactly what one would call a gracious receiver of benefits ,
那 伟大的 英国 是 不是 确切地 什么 一 会 称呼 一个 亲切 接收者 的 好处 ,
[ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

首先，英国并非那种乐于接受援助的国家；其次，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['oʊvər] [hɪr] [rɪ'ɡɑ:rdz][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [æz; əz] [tu:] [ˈfæbjələsli] [rɪtʃ]
that the man in the street over here regards your country as too fabulously rich
那 这 男人 在 这 街道 超过 这里 问候 你的 国家 作为 也 极好地 富有的
[tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
to require relief of any kind .
到 要求 宽慰 的 任何 种类 :

这里普通民众认为你们国家太过富裕，不需要任何形式的救济。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪl] [wɪtʃ] [kaʊnts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l]
But after all , it is the spirit of good will which counts , and you have all
但 后 全部 , 它 是 这 精神 的 好的 将要 哪个 计数 , 和 你 有 全部
[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 :

但归根结底，最重要的还是善意，而你们拥有我们所有人的善意。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][list] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃʊŋ] [ju;; jʊ] [wɪl] [grɪv] [ju;; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɔ:rsɪz]
the list which I have shown you will give you some idea of the big forces
这 列表 哪个 我 有 所示 你 将要 给 你 一些 主意 的 这 大的 力量
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ]['ʊʊvər][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .
which are working for you over on this side .
哪个 是 在职的 为了 你 超过 在 这 边 .

我给你看的这份清单会让你对这边有哪些强大的力量在为你效力有所了解。

[bʌt; bət][bɪg] ['fɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .
But big forces are made up of little forces .
但 大的 力量 是 制成 向上 的 小的 力量 .

但强大的力量是由微小的力量组成的。

[æz; əz][wi;; wi] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [tel] .
As we say in this country , it is the little things that tell .
作为 我们 说 在 这 国家 , 它 是 这 小的 事物 那 告诉 .

正如我们国家常说的，细节决定成败。

[ɔ:l] ['ʊʊvər] [ə'merɪkə] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʊ] [ju;; jʊ]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] ['mi:tɪŋz] [ænd; ænd]['soʊ](ə)l] ['gæðərɪŋz]
All over America I could show you little sewing meetings and social gatherings
全部 超过 美国 我 可以 展示 你 小的 缝纫 会议 和 社会的 聚会
[wɪtʃ] [hæv; həv][gɑ:t] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ænd]['medɪk(ə)l]
which have got together for the purpose of preparing clothing and medical
哪个 有 得到 一起 为了 这 目的 的 准备 衣服 和 医疗的
['kʌmfəts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ælaɪz] .
comforts for the Allies .
舒适 为了 这 盟国 .

在美国各地，我都能看到为盟军准备衣物和医疗用品而举行的小型缝纫聚会和社交活动。

['i:v(ə)n][ɪn] ['sɪtɪz] [laɪk] [mɪl'wɔ:ki] [ænd; ænd] [sɪnsɪ'næti] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv]
Even in cities like Milwaukee and Cincinnati , which have the reputation of
甚至 在 城市 喜欢 密尔沃基 和 辛辛那提 , 哪个 有 这 名声 的
['bi:ɪŋ] [ʊʊvər'welmɪŋli] [tu:'tɑ:nɪk] ,
being overwhelmingly Teutonic ,
存在 压倒性的 条顿 ,

即使在像密尔沃基和辛辛那提这样以日耳曼人为主的都市，

[ðer; ðər][ɪg'zɪst] ['veri] [ɪ'fɪ](ə)nt] [ænd; ænd] ['plʌki] ['ælaɪd] [rɪ'li:f] [sə'saɪətɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kæərɪŋ] [ɑ:n][ɪn]
there exist very efficient and plucky Allied Relief Societies which are carrying on in
那里 存在 非常 高效的 和 勇敢的 盟军 宽慰 社会 哪个 是 携带 在 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ʊʊpən][hɑ:'stɪləti] .
the face of open hostility .
这 脸 的 打开 敌意 .

有一些非常高效且勇敢的联合救济会，它们在公开的敌意面前依然坚持运作。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['tʌʊnʃɪp] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] .
There is hardly a village or township that does not possess such a society .
那里 是 几乎 一个 村庄 或者 乡 那 做 不是 具有 这样的 一个 社会 .

几乎每个村庄或乡镇都有这样的社团。

[ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'baʊt] - ['sɪstər] ['su:zi] ['soʊɪŋ] ['ʃɜ:ts] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] . -
You have a song in England about ' Sister Susie Sewing Shirts for Soldiers . '
你 有 一个 歌曲 在 英格兰 关于 - 姐姐 苏西 缝纫 衬衫 为了 士兵 . -

英国有一首歌是关于“苏西修女为士兵缝制衬衫”的。

[wel] , ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ['su:zi] [ɪz][ˈdu:ɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Well , over here in the States , your cousin Susie is doing precisely the same thing .
出色地 , 超过 这里 在 这 各州 , 你的 表哥 苏西 是 正在做 恰恰 这 相同的 事物 .

嗯, 在美国, 你的表妹苏西也在做同样的事情。

[fi:; ji][ɪz][ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][soʊ] [ɪkˈstensiʋli] [ðæt][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ]
She is doing it so extensively that it has been found necessary to establish
她 是 正在做 它 所以 广泛地 那 它 有 到过 成立 必要的 到 建立
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈklɪrɪŋ] [haʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɪfts][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ,
a great clearing house in New York to deal with the gifts as they come in ,
一个 伟大的 清理 房子 在 新的 约克 到 交易 和 这 礼物 作为 他们 来 在 ,
她捐赠的礼物数量如此庞大, 以至于不得不在纽约设立一个大型的清算中心来处理这些礼物。

[sɔ:rt][ðəm; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [destɪˈneɪʃnz] .
sort them out , and forward them to their destinations .
种类 他们 出去 , 和 向前 他们 到 他们的 目的地 .

将它们分类整理, 然后转发到目的地。

[ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [haʊs] [ˈɔ:lsoʊ] [noʊz] [wer] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][ɪts][hænd][fɔ:r; fər][pərˈtɪkjələr]
The Clearing House also knows where to stretch out its hand for particular
这 清理 房子 还 知道 在哪里 到 拉紧 出去 它是 手 为了 特别的
[kəˈmɑ:dətɪz] .
commodities :
商品 .

清算所也知道应该向哪些特定商品伸出援手。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv][əbˈzɔ:rbənt,əbˈsɔ:rbənt][ˈkɑ:t(ə)n] ,
For instance , if there is a shortage of absorbent cotton ,
为了 实例 , 如果 那里 是 一个 短缺 的 吸收剂 棉布 ,
例如, 如果吸水棉短缺,

[ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [haʊs] [sendz] [æn; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə][vərˈdʒɪniə][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] , [ænd; ənd]
the Clearing House sends an appeal to Virginia for some more , and
这 清理 房子 发送 一个 上诉 到 弗吉尼亚州 为了 一些 更多的 , 和
[vərˈdʒɪniə] [sendz] [aɪ ˈti:] .
Virginia sends it :
弗吉尼亚州 发送 它 :
清算所向弗吉尼亚州发出请求, 希望获得更多资金, 弗吉尼亚州也满足了这一请求。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈbʊlətɪn] .
Here is a copy of the monthly bulletin .
这里 是 一个 复制 的 这 月度 公告 .

这是本月简报的副本。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] .
They appear to have been busy .
他们 出现 到 有 到过 忙碌的 .

他们似乎一直很忙。

[ju:; jʊ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [deɪz] [læst] [mʌnθ] ,
You notice that during one period of seven days last month ,
你 注意 那 期间 一 时期 的 七 天 最后的 月 ,
你注意到, 上个月有一段时间 (七天),

[ðɪs] [ˈklɪrɪŋ] [haʊs] [ˈhændəld][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ə; eɪ] [deɪ] .
this Clearing House handled over a thousand cases of material a day .
这 清理 房子 处理 超过 一个 千 案例 的 材料 一个 天 .
这个清算中心每天处理超过一千件物品。

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] - [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈleɪbər] .
" **Yes , a clearing - house like this calls for some organization and labour .**
" 是的 , 一个 清理 - 房子 喜欢 这 呼叫 为了 一些 组织 和 劳动 .
"是的, 像这样的信息交换中心需要一定的组织和劳动。"

[hu:] [sə'plai] [ðæt] ?
Who supply that ?
WHO 供应 那 ?

谁供应这种产品？

[ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] ,
A number of American business men ,
一个 数字 的 美国人 商业 男人 ,
一些美国商人,

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə][rʌn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][fɔ:r; fər]
each of whom has decided to run his business with his left hand for
每个 的 谁 有 决定 到 跑步 他的 商业 和 他的 左边 手 为了
[ðə; ði][p'rez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

他们目前都决定用左手经营自己的生意。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [fri:] [fɔ:r; fər][wɔ:r] [rɪ'li:f] .
leaving his right hand free for War Relief .
离开 他的 正确的 手 自由的 为了 战争 宽慰 .

他将右手空出来用于战争救济。

" [bɪ'saɪdz] [ɡɪfts][ɪn][kaɪnd] , [ði:z] [seɪm] [ɔ'rgənə'zeɪʃənz] [send] [ɡɪfts][ɪn] ['mʌni] .
" **Besides gifts in kind , these same organizations send gifts in money** .
" 除了 礼物 在 种类 , 这些 相同的 组织 发送 礼物 在 钱 .

除了实物捐赠外，这些组织还会捐赠现金。

[bɪ'twi:n] ['sev(ə)nti][ænd; ənd] ['eɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [klʌbz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['fɔ:mjuleɪtɪd]
Between seventy and eighty of the leading clubs in America have formulated
之间 七十 和 八十 的 这 领导 俱乐部 在 美国 有 配方
[ə; ei] [ski:m] [ʌndər] [wɪtʃ] ['membər] [hu:] [fi:l] [soʊ][dɪ'spoʊzd] [meɪ] [hæv; həv][faɪv]['dɔ:ləz, 'dɒləz][ɔ:r]
a scheme under which members who feel so disposed may have five dollars or
一个 方案 在下面 哪个 成员 WHO 感觉 所以 处置 可能 有 五 美元 或者
[soʊ]['dɛbɪtɪd][tu;; tə][ðər; ðər] ['mʌnθli] [bɪl] ,
so debited to their monthly bill ,
所以 已借记 到 他们的 月度 账单 ,

美国七八十家主要俱乐部制定了一项方案，允许愿意的会员每月从账单中扣除五美元左右。

[tu;; tə][bi; bi][dɪ'voʊtɪd][tu;; tə]['ælaɪd] [rɪ'li:f] [wɜ:rk] .
to be devoted to Allied Relief work .
到 是 奉献 到 盟军 宽慰 工作 .

致力于盟军救援工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] [mʌnθs] [ə'baʊt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]['dɔ:ləz, 'dɒləz][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd]
During the last three months about eighty thousand dollars has been raised
期间 这 最后的 三 几个月 关于 八十 千 美元 有 到过 提高
[ænd; ənd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd][baɪ][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] .
and distributed by the Clearing House from this source .
和 分布式 经过 这 清理 房子 从 这 来源 .

在过去的三个月里，清算所通过这一渠道筹集并分发了约八万美元。

" ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] [wɜ:rk][ɪz][bəʊθ] [kə'lektɪv] [ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] .
" **Our Relief work is both collective and individual** .
" 我们的 宽慰 工作 是 两个都 集体 和 个人 .

“我们的救援工作既有集体性的，也有个人性的。”

[æ̣t; ə̣t][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
At one end of the scale you find a scheme for raising a hundred million
在 一 结尾 的 这 规模 你 寻找 一个 方案 为了 提高 一个 百 百万
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪt][ˈbeldʒən][ænd; ənd] [frentʃ] ['ɔːfən] .
dollars to maintain and educate Belgian and French orphans .
美元 到 维持 和 教育 比利时人 和 法语 孤儿 .
一方面，有一项计划筹集一亿美元，用于抚养和教育比利时和法国的孤儿。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
At the other ,
在 这 其他 ,
另一方面，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃu] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr]
I could show you a poor woman in Boston who is living on a mere
我 可以 展示 你 一个 贫穷的 女士 在 波士顿 WHO 是 活的 在 一个 仅仅
[ˈpɪt(ə)ns] ,
pittance ,
微不足道 ,
我可以给你指认一位住在波士顿的贫困妇女，她每天只靠微薄的收入度日。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɡɪvz] ['evri] [sent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [sper] [tuː; tə] ['ælaɪd] [rɪˈliːf] .
because she gives every cent that she can possibly spare to Allied Relief .
因为 她 给予 每一个 中心 那 她 能 可能 空闲的 到 盟军 宽慰 .
因为她把所有能省下来的钱都捐给了盟军救济组织。

[aɪ] [noʊ] ['meni] [əˈmerɪkən] ['bɪznəs] [men] [huː] [krɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] :
I know many American business men who cross the Atlantic several times a year :
我 知道 许多 美国人 商业 男人 WHO 又 这 大西洋 一些 时代 一个 年 :
我认识很多每年多次往返大西洋的美国商人：

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪl][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər]
on these occasions they seldom fail to take with them , as part of their
在 这些 场合 他们 很少 失败 到 拿 和 他们 , 作为 部分 的 他们的
[ˈpɜːrsən(ə)l] ['bæɡɪdʒ] ,
personal baggage ,
个人的 行李 ,
在这些场合，他们几乎总是会随身携带这些东西，作为他们个人行李的一部分。

[ə; eɪ] [trʌŋk] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrdʒɪkl] ['dresɪŋz] , [rer] [drʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
a trunk stuffed with surgical dressings , rare drugs , and the like .
一个 树干 填充 和 外科 敷料 , 稀有的 药物 , 和 这 喜欢 .
一个装满手术敷料、稀有药品等的箱子。

[əˈɡen] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][jər; jər][ˈneɪ(ə)n][,es ˈtiː] . ['dʌn,stænz] ,
Again , do you know who presented to your nation St . Dunstan's ,
再次 , 做 你 知道 WHO 呈现 到 你的 国家 英石 . 邓斯坦的 ,
再说一遍，你知道是谁向你们国家介绍了圣邓斯坦学院吗？

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈblaɪndɪd][ˈsoʊldʒərz][ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] , ['lʌndən] ?
the great institution for blinded soldiers in Regent's Park , London ?
这 伟大的 机构 为了 失明 士兵 在 摄政王 公园 , 伦敦 ?
位于伦敦摄政公园的那家伟大的盲人士兵收容机构？

[æ̣n; ə̣n] [əˈmerɪkən] ['sɪtɪzn] .
An American citizen .
一个 美国人 公民 .
美国公民。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [reɪs] [ʌv; əv]
So you see , here we are , the American people , the greatest race of
所以 你 看 , 这里 我们 是 , 这 美国人 人们 , 这 最 种族 的
[ˈædvərˌtaɪzərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
advertisers in the world ,
广告商 在 这 世界 ,

所以你看, 我们美国人民, 是世界上最伟大的广告商群体。

[ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɡʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
doing all this good work , and saying nothing whatever about it .
正在做 全部 这 好的 工作 , 和 说 没有什么 任何 关于 它 .

做了这么多好事, 却对此只字不提。

[ˈdʌznt] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ? "
Doesn't that strike you as significant ? "
不 那 罢工 你 作为 重要的 ? "

你不觉得这意义重大吗?

" [aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , " [sez] [ðə; ði] [ˈbrɪtn] .
" It strikes me as magnificent , " says the Briton .
" 它 罢工 我 作为 壮丽 , " 说道 这 英国人 .

“我觉得这太棒了,”这位英国人说道。

" [wel] , " [rɪˈdʒʊɪnz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz]
" Well , " rejoins the other , I don't allow that it is magnificent , but it is
" 出色地 , " 重新加入 这 其他 , 我 不 允许 那 它 是 壮丽 , 但 它 是
[ˈprɪti] [ɡʊd] .
pretty good .
漂亮的 好的 .

“嗯,”另一个人接话道, “我不认为它很了不起, 但它确实很不错。”

[wiː; wi] [maɪt] [duː] [mɔːr] — [ten] [taɪmz] [mɔːr] .
We might do more — ten times more .
我们 可能 做 更多的 — 十 时代 更多的 .

我们或许可以做得更多——十倍。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][kɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] [ˈbeldʒən] [rɪˈliːf] [dəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmerəst]
all our contributions to Belgian relief don't amount to more than the merest
全部 我们的 贡献 到 比利时人 宽慰 不 数量 到 更多的 比 这 最
[ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [fræns] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
fraction of what France and Great Britain ,
分数 的 什么 法国 和 伟大的 英国 ,

我们为比利时救灾所做的所有贡献, 加起来也不过是法国和英国所作贡献的一小部分而已。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈæɡəni][ænd; ənd] [ɪmˈpɑːvəriʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
in the midst of all the agony and impoverishment of their own people ,
在 这 中间 的 全部 这 痛苦 和 贫困 的 他们的 自己的 人们 ,
[hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɡɪv] .
have contrived to give .
有 人为的 到 给 .

在自己的人民遭受苦难和贫困之时, 他们仍然设法给予。

[stiɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Still , I think I have said enough to show you that we are doing something .
仍然 , 我 思考 我 有 说 足够的 到 展示 你 那 我们 是 正在做 某物 .

不过, 我觉得我已经说得足够多了, 足以让你们明白我们正在做一些事情。

[ˈjuːl] [tel] [ðə; ði][ˈfəʊks][æʔ; əʔ][ˈhoʊm] , [wəʊnt][ˈjuː; jʊ] ?

You'll tell the folks at home , won't you ?
你会 告诉 这 各位 在 家 , 惯于 你 ?

你会告诉家里人的, 对吧?

[aɪ ˈtiː][hɜːrts][ˈjuː ˈes][ˈbædli][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][kəʊld] [ˈblʌdɪd] [ˌɒpəˈtuːnɪsts] . "
It hurts us badly to be regarded as cold blooded opportunists ."
它 疼痛 我们 糟糕 到 是 认为 作为 寒冷的 血腥 机会主义者 . "

被视为冷血机会主义者, 这让我们非常难过。

" [trʌst] [ˌem ˈiː] ; [aɪl] [tel] [ðəm; ðəm] !
" **Trust me ; I'll tell them !**
" 相信 我 ; 患病的 告诉 他们 !

相信我, 我会告诉他们的!

" [sez] [ðə; ði] [ˈbrɪtn] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **says the Briton warmly .**
" 说道 这 英国人 热情地 .

"这位英国人热情地说。"

[ænd; ənd][ðə; ði][get] - [təˈgeðər] [ˈɛndz] .
And the Get - Together ends .
和 这 得到 - 一起 结束 .

聚会结束了。

[ˈfʊtnəʊts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [frɛndz] [ʌv; əv] [fræns] : [ðə; ði] [fiːld] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈæmbjələns] [dɪˈskraɪbd]
[1] Friends of France : The Field Service of the American Ambulance described
[1] 朋友们 的 法国 : 这 场地 服务 的 这 美国人 救护车 描述

[baɪ][ɪts] [ˈmembər] .
by its members .
经过 它是 成员 .

[1] 法国之友: 美国救护车野战服务队的成员们对此进行了描述。

([ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˌsiː ˈoʊ] . , \$2 . - .
(**Houghton Mifflin Co . , \$2 . 00 .**
(霍顿 米夫林 合作 . , \$2 . - .

(霍顿·米夫林公司, 2.00美元。

[ˈlɪmɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] , \$10 . -)
Limited Edition , \$10 . 00)
有限的 版 , \$10 . -)

限量版, 10.00 美元)

[[tuːˈtuː]] [ˈæmbjələns] [noʊ] . - .
[2] Ambulance No . 10 .
[2] 救护车 不 . - .

[2] 10号救护车。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈbʌswɛl] .
By A . Buswell .
经过 一个 . 巴斯韦尔 .

作者: A. Buswell。

([ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˌsiː ˈoʊ] . , \$1 . -)
(**Houghton Mifflin Co . , \$1 . 00)**
(霍顿 米夫林 合作 . , \$1 . -)

(霍顿·米夫林公司, 1.00美元)

[[θri:]] [ðer; ðər][ˈspɪrɪt] : [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
[3] Their Spirit : Some impressions of the English and French during the
[3] 他们的精神 : 一些印象的这英语和法语期间这
[ˈsʌmə] [ʌv; əv] - .
Summer of 1916 .
夏天 的 - .

[3] 他们的精神：1916 年夏天英国人和法国人的一些印象。

[baɪ][ˈrɑːbərt][grænt] .
By Robert Grant .
经过 罗伯特 授予 .

作者：罗伯特·格兰特。

([ˈhʊtən, ˈhaʊtən] [ˈmʌfɪn] [ˌsiː ˈoʊ] . , 50c .)
(Houghton Muffin Co . , 50c .)
(霍顿 松饼 合作 . , 50c .)

(霍顿松饼公司，50美分)

[[fɔːr]] [ˈpentɪkɔːst] [ʌv; əv][kəˈlæməti] .
[4] Pentecost of Calamity .
[4] 五旬节的灾害 .

[4] 灾难的五旬节。

[baɪ][ˈəuɪn] [ˈwɪstə] ([mækˈmɪlən] [ˌsiː ˈoʊ] . , 50c .)
By Owen Wister (Macmillan Co . , 50c .)
经过 欧文 威斯特 (麦克米伦 合作 . , 50c .)

欧文·威斯特著（麦克米伦公司，50美分）

[[faɪv]] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
[5] The Evidence in the Case .
[5] 这证据在这案件 .

[5] 案件中的证据。

[baɪ][dʒeɪmz][em] . [bek] .
By James M . Beck .
经过 詹姆斯 M . 贝克 .

作者：詹姆斯·M·贝克。

([ˈpʌtnəm] , \$1 . -) .
(Putnam , \$1 . 00) .
(普特南 , \$1 . -) .

(普特南，1.00 美元)。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfækt][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈfeɪlz] [tuː; tə] [rɪˈmɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈklɪrənəs]
The only fact of importance which fails to emerge with sufficient clearness
这 仅有的 事实 的 重要性 哪个 失败 到 出现 和 充足的 清晰度
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈfækt] — [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [əˈmerɪkən]
from the foregoing conversation is the fact — possibly the courteous American
从 这 前文 对话 是 这 事实 — 可能 这 有礼貌 美国人
[səˈprest] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] — [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz][baɪ] [kəmˈpærɪsn] [mɔːr]
suppressed it from motives of delicacy — that America is by comparison more
被抑制 它 从 动机 的 美味 — 那 美国 是 经过 比较 更多的

[proʊ] - [ˈælaɪ][ðæn; ðən][proʊ] - [ˈbrɪtʃ] .
pro - Ally than pro - British .
专业 - 盟友 比 专业 - 英国 .

上述对话中唯一未能清晰表明的重要事实是——或许是出于礼貌，这位美国人出于委婉的考虑而隐瞒了这一点——美国相比之下更亲盟国而不是亲英国。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ,
The fact is , the American is on the side of right and justice in this War ,
这 事实 是 , 这 美国人 是 在 这 边 的 正确的 和 正义 在 这 战争 ,
事实上 , 在这场战争中 , 美国站在正义的一边。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪə-z][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈæləɪd] [kɔ:z] [prɪ'veɪl] ;
and earnestly desires to see the Allied cause prevail ;
和 切实 欲望 到 看 这 盟军 原因 占上风 ;
并热切希望看到盟军事业取得胜利 ;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌb] - ['kɑ:nʃəs] [ə'vɜ:rɜ:n] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [sləʊ] - ['wɪtɪd] , [self] - ['sætɪsfɑɪd]
but he has a sub - conscious aversion to seeing slow - witted , self - satisfied
但 他 有 一个 子 - 有意识的 厌恶 到 看到 慢的 - 机智的 , 自己 - 使满意
[dʒɑ:n] [bʊl] [kə'lekt] [jet] [ə'nʌðər] [skælp] .
John Bull collect yet another scalp .
约翰 公牛 收集 然而 其他 头皮 .
但他潜意识里很反感看到愚钝自满的约翰牛又一次夺取人头。

[ə'merɪkən] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [tu:] , [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl]
American relations with France , too , have always been of the most cordial
美国人 关系 和 法国 , 也 , 有 总是 到过 的 这 最多 亲切
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;
美国与法国的关系也一直非常友好 ;

[waɪl] [ə'merɪkəz] [ˈveri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈneɪ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ə; eɪ]
while America's very existence as a separate nation to - day is the fruit of a
尽管 美国的 非常 存在 作为 一个 分离 国家 到 - 天 是 这 水果 的 一个
[ˈkwa:rəl][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] .
quarrel with England .
争吵 和 英格兰 .
而美国今天作为一个独立国家的存在 , 正是与英国发生争执的结果。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ə'merɪkən] [sku:l] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ɑ:r; ər]
In this regard it may be noted that American school history books are
在 这 看待 它 可能 是 著名的 那 美国人 学校 历史 图书 是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][peɪnt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˌʌŋ.nesə'serəli] [ˈlʊrɪd] [ˈkʌlərz] .
accustomed to paint the England of 1776 in unnecessarily lurid colours .
习惯 到 画 这 英格兰 的 - 在 不必要的 骇人的 颜色 .
在这方面 , 值得注意的是 , 美国学校历史教科书习惯于用不必要的耸人听闻的色彩来描绘 1776 年的英国。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [dɪ'pɪktɪd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ][hə'rouɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
The young Republic is depicted emerging , after a heroic struggle ,
这 年轻的 共和国 是 描绘 新兴 , 后 一个 英勇 斗争 ,
年轻的共和国在经过一场英勇的斗争后崛起 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪrəni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wi:lɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]
from the clutches of a tyranny such as that wielded by the nobility of
从 这 离合器 的 一个 暴政 这样的 作为 那 挥舞 经过 这 贵族 的
[fræns] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [ˌrevə'lu:(ə)n] [deɪz] .
France in the pre - Revolution days .
法国 在 这 预 - 革命 天 .
摆脱法国大革命前夕贵族所施加的暴政。

[ɪn][ˈsoʊbər][fækt] ,
In sober fact ,
在 清醒 事实 ,
冷静地讲 ,

[ðə; ði] [sɪ'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lənɪz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv]
the secession of the American Colonies was brought about by a series of
这 分裂 的 这 美国人 殖民地 曾是 带来 关于 经过 一个 系列 的
[kə'lɑ:s(ə)l] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd]
colossal blunders and impositions on the part of the most muddle-headed
庞大 失误 和 强加 在 这 部分 的 这 最多 混乱 - 标题
['mɪnɪstri] [ðæt] ['evər] [mɪs'mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
ministry that ever mismanaged the affairs of Great Britain — which is saying a good
部 那 曾经 管理不善 这 事务 的 伟大的 英国 — 哪个 是 说 一个 好的
[di:l] .
deal .
交易 .

美洲殖民地的脱离是由于英国历史上最糊涂的内阁犯下的一系列巨大错误和强加的政策造成的——这可不是随便说说。

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['eldər] [pɪt] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] ,
It is probable that if the elder Pitt had lived a few years longer ,
它 是 可能 那 如果 这 长老 匹兹堡 有 居住地 一个 很少 年 更长 ,
如果老皮特再多活几年，很可能.....

[ðə; ði] [sɪ'seɪn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
the secession would never have occurred .
这 分裂 会 绝不 有 发生 .
分裂根本不会发生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]
It was only with the utmost reluctance that Washington appealed to a
它 曾是 仅有的 和 这 极致 不情愿 那 华盛顿 上诉 到 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ]['bæt(ə)l] .
decision by battle .
决定 经过 战斗 .
华盛顿极不情愿地诉诸武力解决争端。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,
In any case the fact remains ,
在 任何 案件 这 事实 遗迹 ,
总之，事实依然如此。

聚会(Getting Together)

第2/2页

[ðæt] [waɪl] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [sku:l] - [bʊk] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][fɜ:rst] [pleɪs] ,
that while in an American school - book the war of 1776 is given first place ,
那 尽管 在 一个 美国人 学校 - 书 这 战争 的 - 是 给定 第一的 地方 ,

虽然在美国的教科书中, 1776 年的战争被放在首位,

[kə'rektli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [næʃə'næləti] , [aɪ 'ti:]
correctly enough , as marking the establishment of American nationality , it

[ˈfɪɡjəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sku:l] - [bʊk] ,
figures in the English school - book ,
数据 在 这 英语 学校 - 书 ,

的确, 作为美国民族性确立的标志, 它被写入了英国的教科书。

[wɪð; wɪθ][ɪ:'kwəl] [kə'rektnəs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪ'ɡretəbl] [ɪn'sɪdənt][ɪn] [ˈɪŋɡləndz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
with equal correctness , as a single regrettable incident in England's long and

[ˈverɪɡeɪtɪd] [kə'loʊniəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
variegated Colonial history :
斑 殖民 历史 :

同样恰当地说, 这是英国漫长而多姿多彩的殖民历史中一个令人遗憾的事件。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [ber] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn][maɪnd] .
It is well to bear these two points of view in mind .
它 是出色地 到 熊 这些 二 积分 的 看法 在 头脑 :

牢记这两种观点是有益的。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ɔ:l] [ðɪs] [meɪks] [fɔ:r; fər] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ɪn] [ə'merɪkəz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Naturally all this makes for degrees of comparison in America's attitude toward the

[ˈælaɪz] .
Allies :
盟国 :

当然, 所有这些因素都导致了美国对盟国态度的程度差异。

[wʌn] [maɪt] [ɪk'stend][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][dʒə'pæn] ;
One might extend the comparison to Russia , and more especially to Japan ;

[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

人们或许可以将这种比较扩展到俄罗斯, 尤其是日本; 但是,

[ˈmɜ:rsɪfəli] , [ɪz][aʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] .
mercifully , is outside the scope of our present inquiry :
仁慈地 , 是 外部 这 范围 的 我们的 展示 询问 :

值得庆幸的是, 这超出了我们目前调查的范围。

[tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk][trə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][ˈstætʃu:]
To America , friendship with France is an historic tradition , as the Statue

[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ə'tests] ,
of Liberty attests ,
的 自由 证明 ,

对美国而言, 与法国的友谊是一项历史悠久的传统, 自由女神像便是最好的证明。

[ænd; ənd] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][ˈfəʊnˈdeɪ(ə)n][λv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [aɪ'di:əl] — [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .
and rests upon the solid foundation of a common ideal — Republicanism .
和 休息 之上 这 坚硬的 基础 的 一个 常见的 理想的 — 共和主义 .

它建立在共同理想——共和主义——的坚实基础上。

[ðə; ði][taɪ] [brɪ'twi:n] [ə'merɪkə][ænd; ənd] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz][ðə; ði][taɪ][λv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] ([bʌt; bət]
The tie between America and Great Britain is the tie of a common (but
这 领带 之间 美国 和 伟大的 英国 是 这 领带 的 一个 常见的 (但
[ˈræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]) [blʌd] - [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ;
rapidly diminishing) blood - relationship ;
快速 减少) 血 - 关系 ;

美国和英国之间的联系是共同的（但正在迅速减弱的）血缘关系；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈevri] [lɑ:rdʒ][ˈfæməli] [noʊz] ,
and , as every large family knows ,
和 , 作为 每一个 大的 家庭 知道 ,

而且，正如每个大家庭都知道的那样，

[blʌd] - [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [wʌnz] [maɪnd][wɪð; wɪθ]
blood - relationship carries with it the right to speak one's mind with
血 - 关系 携带 和 它 这 正确的 到 说话 一个人的 头脑 和
[rɪ'freʃɪŋ] [ˈfri:dəm] [wen'evər] [ˈdɪfərənsɪz] [λv; əv][ə'pɪnʃən][ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)l] .
refreshing freedom whenever differences of opinion arise within the family circle .
令人耳目一新 自由 每当 差异 的 观点 出现 之内 这 家庭 圆圈 .

血缘关系赋予了人们在家庭内部出现意见分歧时，能够自由表达自己想法的权利。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][aɪ'dɪəlɪsts][hæv; həv] [pər'sɪstəntli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [ˈhændɪkæp] .
But our idealists have persistently overlooked this handicap .
但 我们的 理想主义者 有 持续地 被忽视的 这 让分 .

但我们的理想主义者一直忽视了这一缺陷。

[ðeɪ] [klɪŋ] [tə'neiʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪziə] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ]
They cling tenaciously to the notion that it is easier to be friendly with
他们 黏着 顽强地 到 这 概念 那 它 是 更轻松 到 是 友好的 和
[jʊr; jər] [rɪ'leɪnɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] ;
your relations than with your friends ;
你的 关系 比 和 你的 朋友们 ;

他们固执地认为，与亲戚友好相处比与朋友友好相处更容易；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [kɪn] , [tækt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪˈkɒnəmaɪzd] .
and that in dealing with your own kin , tact may be economized .
和 那 在 处理 和 你的 自己的 亲属 , 策略 可能 是 经济型 .

而且在与自己的亲人交往时，可以省略委婉的措辞。

" [blʌd] [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔ:tər] , " [wi:; wi] [prəˈkleɪm] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] ;
" **Blood is thicker than water ,** " **we proclaim to one another across the sea ;**
" 血 是 较厚 比 水 , " 我们 宣布 到 一 其他 穿过 这 海 ;

“血浓于水,”我们隔海相望，彼此宣告；

" [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ˈðerfɔ:r] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ru:d] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz]
" **and we can therefore afford to be as rude to one another as**
" 和 我们 能 所以 买得起 到 是 作为 粗鲁的 到 一 其他 作为
[wi:; wi] [pli:z] .
we please .
我们 请 .

因此，我们可以随意地对彼此无礼。

" [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˈsu:ts][ðə; ði] [ˈbrɪtn] [ˈædmərəbli] ,
" **This principle suits the Briton admirably ,**
" 这 原则 西装 这 英国人 令人钦佩地 ,

“这一原则非常适合英国人，

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeldəɹ][ænd; ənd] [mɔ:r] [θɪk] - [skɪnd] [bræntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
because he belongs to the elder and more thick - skinned branch of the
因为 他 属于 到 这 长老 和 更多的 厚的 - 去皮 分支 的 这
[klæn] .
clan .
氏族 .

因为他属于家族中年纪较大、脸皮较厚的旁支。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [berz] [ˈhɑ:rdli][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] , [self] - [ˈkɑ:nʃəs] , [ænd; ənd][,ædə'les(ə)nt][ˈneiɪ(ə)n] ,
But it bears hardly upon a young , self - conscious , and adolescent nation ,
但 它 熊 几乎 之上 一个 年轻的 , 自己 - 有意识的 , 和 青少年 国家 ,
但这对于一个年轻、有自我意识且处于青春期的国家来说, 几乎无关紧要。

[wɪtʃ] [hæz; hæz][nɑ:t] [jet] " [faʊnd] " [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which has not yet " found " itself as a whole ; and which ,
哪个 有 不是 然而 " 成立 " 本身 作为 一个 所有的 ; 和 哪个 ;
它尚未作为一个整体“找到”自身; 而且,

[ðoʊ] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈprɑ:mɪs] [ˈkæəri] [,aɪ 'ti:][fɑ:r] ,
though its native genius and genuine promise carry it far ,
尽管 它是 本国的 天才 和 真的 承诺 携带 它 远的 ;
尽管它凭借其与生俱来的天赋和真正的潜力走得很远,

[stiɪl] [ɪks'piəriənsɪz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈju:θfl] [ˈdɪfɪdəns] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] [ˌsu:pər'sɪliəs] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv]
still experiences a certain youthful diffidence under the supercilious condescension of
仍然 经历 一个 肯定 青春 羞怯 在下面 这 傲慢 居高临下 的
[ðə; ði][oʊld][wɜ:rlɪd] .
the Old World .
这 老的 世界 .

在旧世界傲慢的居高临下的态度面前, 他仍然会感到某种年轻人的羞怯。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [rɪˈleɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɑ:mpɫɪkətɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən]
Our mutual relations are further complicated by the possession of a common
我们的 相互的 关系 是 更远 复杂的 经过 这 拥有 的 一个 常见的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

我们之间因为拥有共同语言而变得更加复杂。

[ɪn] [ˈθi:əri] ,
In theory ,
在 理论 ,

理论上来说,

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ba:nd][ʌv; əv][ˈju:niən] [brɪ'twi:n] [neɪʃəns] — [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l]
a common tongue should be a bond of union between nations — a channel
一个 常见的 舌头 应该 是 一个 纽带 的 联盟 之间 国家 — 一个 渠道
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈsentɪmənts] .
for the interchange of great thoughts and friendly sentiments .
为了 这 交汇处 的 伟大的 想法 和 友好的 情感 .

共同的语言应当成为各国之间的纽带——成为交流伟大思想和友好情谊的渠道。

[ɪn] [ˈpræktɪs] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
In practice , what is it ?
在 实践 , 什么 是 它 ?

实际上, 它是什么?

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [ɪɡ'zæmp(ə)l] .
Let us take a concrete example .
让 我们 拿 一个 具体的 例子 .

让我们举一个具体的例子。

[sə'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wʊmən] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [wʌn]
Supposing an American woman and a Dutch woman live next door to one
假如 一个 美国人 女士 和 一个 荷兰语 女士 居住 下一个 门 到 一
[ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['sʌbʊːrb] .
another in a New York suburb .
其他 在 一个 新的 约克 市郊 .

假设一位美国女性和一位荷兰女性住在纽约郊区的隔壁。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] ['frendli] [rɪ'leɪnɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðɪːz] [rɪ'leɪnɪz]
As a rule they maintain friendly relations ; but if at any time these relations
作为 一个 规则 他们 维持 友好的 关系 ; 但 如果 在 任何 时间 这些 关系
[bɪ'kʌm] [streɪnd] — [seɪ] ,
become strained — say ,
变得 紧张 — 说 ,
他们通常保持友好关系；但如果这些关系在任何时候变得紧张——例如，

['oʊvər][ðə; ði] [en]'krəʊtʃ(mə)nt] [ʌv; əv] ['deprɪdetəri] ['tʃɪkɪnz] ,
over the encroachments of predatory chickens ,
超过 这 侵占 的 掠夺性的 鸡 ,
针对掠食性鸡群的侵扰，

[ɔːr][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] ['eɪnʃənt] [laɪts] [baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]
or the obstruction of some one's ancient lights by the over - exuberance of
或者 这 梗阻 的 一些 一个人的 古老的 灯 经过 这 超过 - 热情洋溢 的
[sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz] ['lɔːndri] — [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l]
some one else's laundry — the two ladies are enabled to say the most dreadful
一些 一 其他人的 洗衣店 一 这 二 女士们 是 已启用 到 说 这 最多 可怕
[θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['eni][wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪ] [ðə; ði] [wɜːrs] .
things to one another without any one being a penny the worse .
事物 到 一 其他 没有 任何 一 存在 一个 一分钱 这 更糟 .
或者，某人的古老灯光被某人堆积如山的衣物遮挡——两位女士可以互相说出最可怕的话，而没有人因此受到丝毫伤害。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðəz] ['læŋɡwɪdʒ] .
They do not understand one another's language .
他们 做 不是 理解 一 另一个的 语言 .
他们彼此听不懂对方的语言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [tʌŋ] ,
But if they speak a common tongue ,
但 如果 他们 说话 一个 常见的 舌头 ,
但如果他们说的是同一种语言，

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [pæs] [wen] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'femərəl] ['skwɑːb(ə)l][ɜː'aɪzɪz] [stɪk] [ænd; ənd]['ræŋk(ə)l] .
the words which pass when the most ephemeral squabble arises stick and rankle .
这 字 哪个 经过 什么时候 这 最多 短暂的 争吵 出现 戳 和 恼怒 .
那些在最短暂的争吵中脱口而出的话语，却会一直萦绕在心头，令人耿耿于怀。

[ə'gen] , [fɔːr; fər] ['meni] ['ɪrɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv]
Again , for many years the people of Great Britain were extremely critical of
再次 , 为了 许多 年 这 人们 的 伟大的 英国 是 极其 批判的 的
[rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .
同样，多年来，英国人民对俄罗斯持极其批判的态度。

[wel] - ['mi:nɪŋ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm][ˈdʒent(ə)lmən] ['kɑ:nstəntli] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]
Well - meaning stay - at - home gentlemen constantly rose to their feet in the
出色地 - 意义 停留 - 在 - 家 先生们 不断地 玫瑰 到 他们的 脚 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd] [meɪd] ['wɪðərɪŋ] [ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [naʊt] ,
House of Commons and made withering remarks on the subject of knouts ,
房子 的 公共领域 和 制成 枯萎 评论 在 这 主题 的 克努茨 ,
一些好心的居家绅士在下议院不断起立，就“knouts”(一种俚语，指男性生殖器疼痛) 这一话题发表尖刻的评论。

[ænd; ənd] ['kɒsæk] , [ænd; ənd]['vɑ:dkə] .
and Cossacks , and vodka .
和 哥萨克 , 和 伏特加酒 .

还有哥萨克人和伏特加。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][noʊ][hɑ:rm] .
But they did no harm .
但 他们 做过 不 伤害 .

但他们并没有造成伤害。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t][ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The Russian people do not understand English .
这 俄语 人们 做 不是 理解 英语 .

俄罗斯人不懂英语。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

['rʌʃənz] [wɜ:r; wər][ˈprɑ:bəbli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ʌtər] ['i:kwəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][k'ɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Russians were probably accustomed to utter equally reliable criticisms of the
俄罗斯人 是 大概 习惯 到 说出 同样地 可靠的 批评 的 这
[hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] — [lənd] - [ɡræbɪŋ] ,
home - life of Great Britain — land - grabbing ,
家 - 生活 的 伟大的 英国 — 土地 - 抓取 ,

俄罗斯人可能早已习惯对英国国内生活提出同样可靠的批评——土地掠夺，

[ænd; ənd][hɪ'pɑ:krəsi] , [ænd; ənd] ['wɪski] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and hypocrisy , and whiskey , and so on .
和 虚伪 , 和 威士忌酒 , 和 所以 在 .

还有虚伪、威士忌等等。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
But we knew nothing of all this , and all was well .
但 我们 知道 没有什么 的 全部 这 , 和 全部 曾是 出色地 .

但我们对此一无所知，一切都很平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəltɪ] , [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld] - [kræʃ] [keɪm] ,
There was not the slightest difficulty , when the great world - crash came ,
那里 曾是 不是 这 丝毫 困难 , 什么时候 这 伟大的 世界 - 碰撞 来了 ,
当世界大崩溃来临时，却没有出现丝毫困难。

[ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rməst] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .
in forming the warmest alliance with Russia .
在 成型 这 最温暖 联盟 和 俄罗斯 .

与俄罗斯结成最紧密的联盟。

[bʌt; bət][æz; əz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
But as between the two great English - speaking nations of the world ,
但 作为 之间 这 二 伟大的 英语 - 请讲 国家 的 这 世界 ,
但是，在世界上两个伟大的英语国家之间，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfuːliʃ] [ˌpɑːləˈtiʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][moʊst][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][sʌb] -
it is in the power of the most foolish politician or the most irresponsible sub -
它 是 在 这 力量 的 这 最多 愚蠢 政治家 或者 这 最多 不负责任 子 -
[ˈɛdɪtər] ,
editor ,
编辑 ,

这取决于最愚蠢的政客或最不负责任的副编辑的权力。

[ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
on either side of the Atlantic ,
在 任何一个 边 的 这 大西洋 ,
在大西洋两岸 ,
[tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈspəʊkən] [freɪz] [ɔːr] [stroʊk]
to create an international complication with a single spoken phrase or stroke
到 创造 一个 国际的 并发症 和 一个 单身的 说 短语 或者 中风
[ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
of the pen .
的 这 笔 .

仅凭一句话或一笔，就能制造国际难题。

[ænd; ænd][æz; ɛz][bəʊθ] [ˈkʌntrɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [baɪ][ˈpɜːsənz] [huː]
And as both countries appear to be inhabited very largely by persons who
和 作为 两个都 国家 出现 到 是 有人居住的 非常 很大程度上 经过 人 WHO
[rɪˈɡɑːrd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; ɛz][ˈbaɪbəlz][ænd; ænd] [ˈfuːliʃ] [ˌpɑːləˈtiʃnɪz] [æz; ɛz][ɪnˈspaɪərd] [ˈprɒfɪts] ,
regard newspapers as Bibles and foolish politicians as inspired prophets ,
看待 报纸 作为 圣经 和 愚蠢 政治家 作为 灵感 先知 ,
而且，这两个国家似乎都居住着大量把报纸奉为圣经、把愚蠢的政客奉为先知的人，

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [steps][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
it seems advisable to take steps to regulate the matter .
它 似乎 建议 到 拿 步骤 到 调节 这 事情 .
似乎应该采取措施来规范此事。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmætər] — [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] [tɔːrd]
This brings us to another matter — the attitude of the American Press toward
这 带来 我们 到 其他 事情 — 这 态度 的 这 美国人 按 朝向
[ðə; ði][wɔːr] .
the War .
这 战争 .

这就引出了另一个问题——美国媒体对战争的态度。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsekʃ(ə)n] [ðerˈʌv] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [pəˈtɪkjələˌraɪzd] [ˈfɜːrðər] , [hæz; həz][ˈnevər]
A certain section thereof , which need not be particularized further , has never
一个 肯定 部分 其中 , 哪个 需要 不是 是 特定的 更远 , 有 绝不
[ˈsiːst] ,
ceased ,
停止 ,

其中一部分（无需赘述）从未停止过。

[ˈprɑːbəbli] [ˈʌndər][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ˈbaɪəs][ænd; ænd] [ˈsʌbsədi] , [tuː; tə][əˈbjuːs][ðə; ði]
probably under the combined influences of bias and subsidy , to abuse the
大概 在下面 这 合并 影响 的 偏见 和 补贴 , 到 虐待 这
[ˈælaɪz] ,
Allies ,
盟国 ,

可能是在偏见和资助的共同影响下，对盟军进行滥用职权。

[pəˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ænd] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [ðer; ðər] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ænd][aɪˈdiːlɪz] .
particularly the British , and misrepresent their motives and ideals .
特别 这 英国 , 和 歪曲 他们的 动机 和 理想 .
尤其是英国人，并歪曲他们的动机和理想。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəɪz(ə)m] " [kʌts] [noʊ][aɪs] " [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
This sort of journalism " cuts no ice " in the United States .

这 种类 的 新闻业 " 削减 不 冰 " 在 这 团结的 各州 .

这种新闻报道在美国“根本行不通”。

[aɪˈti:][ɪz][dʒʌst] " [ˈjelʊʊ] [ˈdʒɜ:rnəɪz(ə)m] .
It is just " yellow journalism .

它 是 只是 " 黄色的 新闻业 .

这纯粹是“黄色新闻”。

" [(v)wɑˈlɑ] [taʊt] !
" Voilà tout !

" 瞧! 兜售者!

“Voilà tout! ”

[waɪ] [teɪk] [aɪˈti:] [ˈsɪriəsli] ?
Why take it seriously ?

为什么 拿 它 严重地 ?

为什么要认真对待这件事？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈpi:p(ə)] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [hæf] - [ˈpenɪ]
But the British people do not know this ; and as the British half - penny

但 这 英国 人们 做 不是 知道 这 ; 和 作为 这 英国 一半 - 一分钱

[pres] ,
Press ,

按 ,

但英国民众对此并不知情；而英国的半便士报业也证实了这一点。

[wen] [aɪˈti:] [dʌz] [kwʊt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] ,
when it does quote the American Press ,

什么时候 它 做 引用 这 美国人 按 ,

当它引用美国媒体时，

[ˈrerli] [kˈwʊʊts] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪrələnt] [ɪksˈtrækts][frəm; frəm] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [klæs]
rarely quotes anything but the most virulent extracts from this particular class

很少 引号 任何事物 但 这 最多 剧毒的 提取物 从 这 特别的 班级

[ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpər] ,
of newspaper ,

的 报纸 ,

他很少引用这类报纸上的内容，只引用其中最具攻击性的文章。

[wʌn][ɪz] [rɪˈdʒʊst] [jet] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [wens] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən]
one is reduced yet again to wondering whence the blessings of a common

一 是 减少 然而 再次 到 好奇 何处 这 祝福 的 一个 常见的

[ˈlæŋɡwɪdʒ][ɑ:r; əɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈraɪvd] .
language are to be derived .

语言 是 到 是 衍生的 .

人们不禁再次思考，共同语言带来的福祉究竟源自何处。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] ,
But taking them all round ,

但 采取 他们 全部 圆形的 ,

但综合来看，

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hæv; həv][ˈhændəld][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ]
the newspapers of America have handled the questions of the War with

这 报纸 的 美国 有 处理 这 问题 的 这 战争 和

[kənˈspɪkjʊəs] [ˈfernəs] [ænd; ənd][əˈbɪləti] .
conspicuous fairness and ability .

显眼的 公平 和 能力 .

美国报纸在处理战争问题时表现出了显著的公正性和能力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌfʌndə'mentəli] [prɒv] - ['ælaɪ] ;
They are all fundamentally pro - Ally ;
他们是全部从根本上专业 - 盟友 ;
他们本质上都是亲盟军的 ;
[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][də'rektɪd][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən]
and the only criticism which can be directed at them from an
和这仅有的批评哪个能是指导在他们从一个
[ˈælaɪd][ˈkwɔːrtər][ɪz][ðæt][ɪn][ðer; ðər][æŋ'zærəti][tuː; tə] [gɪv] [bəʊθ][saɪdz][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,
Allied quarter is that in their anxiety to give both sides a hearing ,
盟军四分之一是那在他们的焦虑到给两个都侧面一个听力 ,
盟军方面唯一可以对他们提出的批评是，他们急于让双方都有机会发言，
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ˈdʒɜːmənɪːz] [kleɪmz] [tuː; tə][ˈmɔːrəl][kən'sɪdə'reɪ](ə)n
they have been a little too indulgent to Germany's claims to moral consideration
他们有过到过一个小的也放纵的到德国的索赔到道德考虑
,
,
,

他们对德国声称的道德考量有些过于宽容了。

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] - [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['tʃænsələːz]
and have been a little over - inclined to accept the German Chancellor's
和有到过一个小超过 - 倾斜到接受这德语校长的
[ˈpaɪəs] [ˌmæni'festʊʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [feɪs] ['væljuː] .
pious manifestoes at their face value .
虔诚的宣言在他们的脸价值 .
我们有点过于倾向于全盘接受德国总理那些虔诚的宣言。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi][sed] [ðæt][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
But generally speaking it may be said that the greater the newspaper ,
但一般来说请讲它可能是说那这更大的这报纸 ,
但总的来说，可以说报纸的规模越大，
[ðə; ði][ˈfɜːmər][ðə; ði][stænd] [ðæt] [ˌaɪ'tiː][hæz; həz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈælaɪd] [kɔːz] .
the firmer the stand that it has taken for the Allied cause .
这更坚固这站立那它有已采取为了这盟军原因 .
它对盟军事业的立场越是坚定。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] , [ðə; ði] ['weɪtɪst] [ænd; ɐnd][moʊst] [ə'θɔːrətərɪv] ['nuːzpeɪpər] [ɪn]
The New York Times , the weightiest and most authoritative newspaper in
这新的约克《时代周刊》, 这最重和最多权威性报纸在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,
《纽约时报》是美国最具影响力和最权威的报纸，

[hæz; həz] [bɪn] [bəʊθ][prɒv] - ['ælaɪ][ænd; ɐnd][prɒv] - ['brɪtɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] ,
has been both pro - Ally and pro - British throughout the War ,
有到过两个都专业 - 盟友和 专业 - 英国自始至终这战争 ,
在整个战争期间，他既亲协约国又亲英。

[ænd; ɐnd][hæz; həz][ˈnevər] [ˌrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli]
and has never shrunk from the delicate task of interpreting satisfactorily
和有绝不缩小从这精美的任务的翻译令人满意地
[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['piːp(ə)][ðə; ði] ['ætrɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdnt] .
to the British people the attitude of the President .
到这英国人们这态度 of 这总统 .
他从未回避过向英国人民令人满意地解读总统态度的这项微妙任务。

[ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈstriːmli] [ˈkændɪd] , [ænd; ənd]
Journalistic criticism of Great Britain in America is frequently extremely candid , and
新闻 批评 的 伟大的 英国 在 美国 是 频繁地 极其 坦率 , 和
[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈmerɪtɪd] .
not altogether unmerited .
不是 共 不应得的 :

美国媒体对英国的批评往往非常坦率，而且并非完全没有道理。

[əˈkerz(ə)nəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɡoʊz] [tuː] [fɑːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkerɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][əˈaɪzɪz][frʌm; frəm]
Occasionally it goes too far ; but the occasion usually arises from
偶尔 它 去 也 远的 ; 但 这 场合 通常 出现 从
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
ignorance of the situation ,
无知 的 这 情况 ,
有时确实会做得太过火；但这种情况通常是由于对情况不了解造成的。

[ɔːr][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [skɔːr] [æŋ; ən] [epɪgrəˈmætɪk] [pɔɪnt] .
or the desire to score an epigrammatic point .
或者 这 欲望 到 分数 一个 警句 观点 :
或者想要表达一句精辟的格言。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][ˈvedʌn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]
For instance , during the struggle for Verdun in the spring , a New York
为了 实例 , 期间 这 斗争 为了 凡尔登 在 这 春天 , 一个 新的 约克
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,
例如，在春季凡尔登战役期间，一家纽约报纸

[səˈfɪntli] [wel] - [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] , [ˈpʌblɪft] [ə; eɪ][kɑːrˈtuːn]
sufficiently well - conducted to have known better , published a cartoon
足够 出色地 - 实施 到 有 已知 更好的 , 已发布 一个 卡通片
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [dʒɑːn] [bʊl] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [əˈluːf] ,
representing John Bull as standing aloof ,
代表 约翰 公牛 作为 常设 超然 ,
一位举止得体、理应更懂事的人，发表了一幅漫画，将约翰牛描绘成冷漠的姿态。

[bʌt; bət] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] [ɪn][ðər; ðər] [ˈefərts] [baɪ] [ˈpærədiɪŋ] [ˈnelsənz]
but encouraging the French to persevere in their efforts by parodying Nelson's
但 鼓励 这 法语 到 坚持不懈 在 他们的 努力 经过 戏仿 纳尔逊的
[freɪz] :
phrase :
短语 :

但通过戏仿纳尔逊的名言来鼓励法国人坚持不懈：

— " [ˈɪŋɡlənd] [ɪksˈpekts] [ðæt] [ˈevri] [ˈfrentʃmən] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
— " **England expects that every Frenchman will do his duty** .
— " 英格兰 预期 那 每一个 法国人 将要 做 他的 责任 :

“英国希望每个法国人都能尽到自己的责任。”

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr] [ˈdʌɡləs] [ˈheɪɡ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈʒɒfrə] [ɔːl]
" **The truth of course was that Sir Douglas Haig had offered General Joffre all**
" 这 真相 的 课程 曾是 那 先生 道格拉斯 海格 有 提供 一般的 乔弗雷 全部
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [help] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] .
the British help that might be required .
这 英国 帮助 那 可能 是 必需的 :
“当然，事实是道格拉斯·黑格爵士已经向霞飞将军提供了英国可能需要的一切帮助。”

[ðə; ði][ˈɔːfər][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] ,
The offer was accepted to this extent ,
这 提供 曾是 公认 到 这 程度 ,
该提议已被接受至此。

[ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʊk] ['oʊvər]['fɔ:rti] [ə'dɪʃən(ə)] [maɪlz][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
that the British took over forty additional miles of trenches from the French ,
那 这 英国 采取 超过 四十 额外的 英里 的 战壕 从 这 法语 ,
英国人从法国人手中夺取了超过四十英里的战壕。

[ðʌs] ['setɪŋ] [fri:] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs]
thus setting free many divisions of French soldiers to participate in a glorious
因此 环境 自由的 许多 部门 的 法语 士兵 到 参加 在 一个 辉煌
[ænd; ənd] ['pjʊərli] [frentʃ] ['vɪktəri] .
and purely French victory .
和 纯粹 法语 胜利 .
从而使许多法国士兵得以投入到一场光荣的、纯粹的法国式胜利中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fu:lɪ] ['kæləmni] [daɪz][hɑ:rd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] :
But this sort of foolish calumny dies hard , together with such phrases as :
但 这 种类 的 愚蠢 诽谤 死亡 难的 , 一起 和 这样的 短语 作为 :
但这种愚蠢的诽谤很难根除, 诸如此类的言论也屡见不鲜:

— " ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] , [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['frentʃmən] !
— "**England is prepared to hold on , to the last Frenchman !**
— " 英格兰 是 准备 到 抓住 在 , 到 这 最后的 法国人 !
“英格兰准备坚持到底, 直到最后一个法国人! ”

" [waɪl] [nɑ:t] ['striktli] ['reləvənt] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['fɪgjərz] [meɪ]
"**While not strictly relevant to our present discussion , the following figures may**
" 尽管 不是 严格 相关的 到 我们的 展示 讨论 , 这 下列的 数据 可能
[bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
be of interest .
是 的 兴趣 .
“虽然与我们目前的讨论没有直接关系, 但以下数据可能值得关注。”

[ɪn] ['ɔ:gəst] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjələr] ['ɑ:rmɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
In August 1914 the British Regular Army consisted of about a hundred and fifty
在 八月 - 这 英国 常规的 军队 由.....组成 的 关于 一个 百 和 五十
['θaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 :
1914年8月, 英国正规军约有15万人。

[tu:; tə] - [deɪ] , ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [ɪn] [fræns] ['nʌmbər] [tu:] ['mɪljən] ; [ɪn][sə'lonɪkə] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
To - day , British troops in France number two million ; in Salonica , a hundred
到 - 天 , 英国 军队 在 法国 数字 二 百万 ; 在 萨洛尼卡 , 一个 百
[ænd; ənd]['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ;
and forty thousand ;
和 四十 千 ;
今天, 驻法英军人数为200万; 驻萨洛尼卡英军人数为14万;

[ɪn]['i:dʒɪpt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪn][,mesəpə'teɪmiə] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
in Egypt , a hundred and eighty thousand ; in Mesopotamia , a hundred and
在 埃及 , 一个 百 和 八十 千 ; 在 美索不达米亚 , 一个 百 和
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
twenty thousand .
二十 千 :
在埃及, 有十八万人; 在美索不达米亚, 有十二万人。

[ðə; ði]['neɪvi][əb'zɔ:rbz] [ə'nʌðər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
The Navy absorbs another four hundred thousand ,
这 海军 吸收 其他 四 百 千 ,
海军又吸纳了40万人。

[waɪl] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪljən] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['pʃʊrli] ['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'per] .
while a full million are occupied in purely naval construction and repair .
尽管 一个 满的 百万 是 占领 在 纯粹 海军 建造 和 维修 :

另有一百万人从事纯粹的海军建造和维修工作。

[ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] [ɪ'nɔːrməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [truːps] [ɑːr; ər] [ʌndə'gəʊɪŋ] ['treɪnɪŋ] .
And at home again enormous masses of new troops are undergoing training .
和 在 家 再次 巨大的 群众 的 新的 军队 是 正在经历 训练 :

与此同时，国内也有大批新兵正在接受训练。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
This seems to dispose of the suggestion that Great Britain is winning the

War by proxy .

战争 经过 代理人 :

这似乎驳斥了英国通过代理人战争赢得战争的说法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːti] [hoʊst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]
And for the upkeep of this mighty host , and for this general
和 为了 这 维护 的 这 强大的 主持人 , 和 为了 这 一般的
['kʌmfərtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
comforting of the Allies ,
令人感到安慰 的 这 盟国 ,

为了维持这支强大军队的运转，以及为了安抚盟军的整体士气，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪər][ɪz] [naʊ] ['peɪɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ,
the British taxpayer is now paying cheerfully and willingly ,
这 英国 纳税人 是 现在 付费 愉快地 和 心甘情愿 ,

英国纳税人现在心甘情愿地支付这笔费用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ɪmpə'zɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] - [pər] [sent] [tæks][ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
in addition to such trifling impositions as a 60 per cent tax on his commercial
在 添加 到 这样的 琐事 强加 作为 一个 - 每 中心 税 在 他的 商业的
['prɑːfɪts] ,
profits ,
利润 ,

除了诸如对其商业利润征收 60% 的税款这种微不足道的税项之外，

['ɪnkʌm] [tæks][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði]['dɑːlər] .
income tax at the rate of twenty - five cents in the dollar .
收入 税 在 这 速度 的 二十 - 五 分 在 这 美元 :

所得税税率为每美元25美分。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [laɪf] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
On the other side of the account , Life , the American equivalent of Punch ,
在 这 其他 边 的 这 帐户 , 生活 , 这 美国人 相等的 的 冲床 ,

另一方面，《生活》(Life) 杂志，相当于美国的《Punch》杂志，

([ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələər]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ɪts]
(**if it is possible for the humour of a particular nation to find its**
(如果 它 是 可能的 为了 这 幽默 的 一个 特别的 国家 到 寻找 它是
[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n]) ,
equivalent in any other nation) ,
相等的 在 任何 其他 国家) ,

(如果一个国家的幽默有可能在其他国家找到与之对应的幽默的话)

['pʌblɪʃt] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] " [dʒɑːn] [bʊl] " ['nʌmbər] ,
published not long ago a special " John Bull " number ,
已发布 不是 长的 前 一个 特别的 " 约翰 公牛 " 数字 ,

不久前出版了一期“约翰·布尔”特刊，

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔːr; fər][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːnʃumənt][ʌv; əv][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd]
which will for ever remain a monument of journalistic generosity and
哪个 将要 为了 曾经 保持 一个 纪念碑 的 新闻 慷慨 和
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɜːrtəsi] .
international courtesy .
国际的 礼貌 .

这将永远是新闻界慷慨大方和国际礼仪的丰碑。

[ˈlaɪfs] [gʊd] [diːd] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪsfəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektətər] .
Life's good deed was gracefully acknowledged by Punch and The Spectator .
生活的 好的 契据 曾是 优雅地 已确认 经过 冲床 和 这 旁观者 .
《Punch》和《旁观者》杂志都对Life的善举给予了高度评价。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [gʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
But in spite of Life's good example ,
但 在 尽管如此 的 生活的 好的 例子 ,
尽管生活树立了良好的榜样,

[ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ˈʌndər] [ðɪs] [hed] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
enough has been said under this head to illuminate the fact that a common
足够的 有 到过 说 在下面 这 头 到 照亮 这 事实 那 一个 常见的
[ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈblesɪŋ] .
language is a doubtful blessing .
语言 是 一个 疑 祝福 .

关于这一点，已经有很多论述，足以说明通用语言是否是一件值得怀疑的事。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [ˈʃeɪkspeɪr] [ænd; ənd][ˈmɪltən][ænd; ənd]
The joint possession of the tongue that Shakespeare and Milton and
这 联合的 拥有 的 这 舌头 那 莎士比亚 和 米尔顿 和
[ˈlɒŋfeləʊ] [ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [spoʊk][hæz; həz] [biˈstəʊ] [ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [tuː]
Longfellow and Abraham Lincoln spoke has bestowed little upon our two
朗费罗 和 亚伯拉罕 林肯 辐 有 授予 小的 之上 我们的 二
[neɪʃəns][bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈmiːdiəm] ,
nations but a convenient medium ,
国家 但 一个 方便的 中等的 ,

莎士比亚、弥尔顿、朗费罗和亚伯拉罕·林肯都曾使用过的语言，虽然为我们两国带来了便利的沟通媒介，但除此之外，
并没有带来什么其他好处。

[tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈruːɪ] [ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] ,
too often , for shrewish altercation ,
也 经常 , 为了 泼辣 争吵 ,
太频繁了，因为会发生泼妇般的争吵，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [iːðər] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l]
coupled with the profound conviction of either side that the other side is unable
耦合 和 这 深刻的 定罪 的 任何一个 边 那 这 其他 边 是 无法
[tuː; tə] [spiːk] [kəˈrekt] [ˈɪŋɡlɪ] .
to speak correct English .
到 说话 正确的 英语 .

再加上双方都深信对方无法说一口流利的英语。

[wel] , [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [mʌst; məst][stɔːp] .
Well , this nonsense must stop .
出色地 , 这 废话 必须 停止 .
这种荒谬的事情必须停止。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

[ˈðɜrfɔːr] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [truː] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ˈbrɪtn] [get] [təˈgeðər] ,
Therefore , **whenever** **a** **true** **American** **and** **a** **true** **Briton** **get** **together** ,
所以 , 每当 一个 真的 美国人 和 一个 真的 英国人 得到 一起 ,
因此, 每当一个真正的美国人和一个真正的英国人聚在一起时,

[let] [ðem; ðəm][hoʊld][æn; ən][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][sɪmˈpouzɪəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
let **them** **hold** **an** **international** **symposium** **of** **their** **own** .
让 他们 抓住 一个 国际的 座谈会 的 他们的 自己的 .
让他们自己举办一次国际研讨会吧。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈoʊʃ(ə)n] , [ðɪs]
If **it** **were** **not** **for** **the** **unfortunate** **interposition** **of** **the** **Atlantic Ocean** , **this**
如果 它 是 不是 为了 这 不幸 插入 的 这 大西洋 海洋 , 这
[ˈɪntəvjuː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] ,
interview **would** **be** **extended** ,
面试 会 是 扩展 ,
如果不是大西洋的阻隔, 这次采访还会继续下去。

[wɪð; wɪθ][prəˈpɔːrʃən(ə)] [ˈpraɪfɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [sɪmˈpouzɪəm][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [siːn] .
with **proportional** **profit** , **to** **the** **greatest** **symposium** **the** **world** **has** **ever** **seen** .
和 比例 利润 , 到 这 最 座谈会 这 世界 有 曾经 已见 .
以相应的利润, 举办了世界上规模最大的研讨会。

[ˈmiːnwaɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] .
Meanwhile , **we** **will** **make** **shift** **with** **a** **company** **of** **two** .
同时 , 我们 将要 制作 转移 和 一个 公司 的 二 .
与此同时, 我们将临时安排两人搭档。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [ɪz] [rɪˈspektfəli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrˈtɪsɪpənts][ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] .
The **following** **counsel** **is** **respectfully** **offered** **to** **the** **participants** **in** **the** **debate** .
这 下列的 法律顾问 是 尊敬 提供 到 这 参与者 在 这 辩论 .
谨向辩论参与者提出以下建议。

[let] [ðə; ði] [ˈbrɪtn] [rɪˈmembər] : — [wʌn] .
Let **the** **Briton** **remember** : — **1** .
让 这 英国人 记住 : — 1 .
请英国人记住: —1.

[rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] . [tuːˈtuː] .
Remember **you** **are** **talking** **to** **a** **friend** . **2** .
记住 你 是 说 到 一个 朋友 : 2 .
记住, 你是在和朋友说话。2.

[rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪˈɡɑːrdz][hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
Remember **you** **are** **talking** **to** **a** **man** **who** **regards** **his** **nation** **as** **the** **greatest**
记住 你 是 说 到 一个 男人 WHO 问候 他的 国家 作为 这 最
[ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
nation **in** **the** **world** .
国家 在 这 世界 .
记住, 你是在和一个认为自己的国家是世界上最伟大国家的人说话。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] . [θriː] .
He **will** **probably** **tell** **you** **this** . **3** .
他 将要 大概 告诉 你 这 : 3 .
他可能会告诉你这些。3.

[rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
Remember **you** **are** **talking** **to** **a** **man** **whose** **country** **has** **made** **an** **enormous**
记住 你 是 说 到 一个 男人 谁 国家 有 制成 一个 巨大的
[kɑːntriˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər] [kɔːz] [ɪn][men] ,
contribution **to** **your** **cause** **in** **men** ,
贡献 到 你的 原因 在 男人 ,
记住, 你是在和一个国家为你们的事业提供了大量人才的人交谈。

[mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] ['mʌni] ,
material , **and** **money** ,
材料 , 和 钱 ,

物质和金钱

[br'saɪdz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['z:rkəsəm] [ˌsu:pər'vɪz(ə)n]
besides putting up with a good deal of inconvenience and irksome supervision
除了 推杆 向上 和 一个 好的 交易 的 不便 和 烦人的 监督
[æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
at your hands .
在 你的 双手 .

除了要忍受你带来的诸多不便和烦人的监督之外。

[rɪ'membər] , [tu:] ,
Remember , **too** ,
记住 , 也 ,

还要记住，

[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [hæz; həz] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'detɪdnəs]
that your own country has made little or no acknowledgement of its indebtedness
那 你的 自己的 国家 有 制成 小的 或者 不 致谢 的 它是 负债
[ɪn] [ðɪs] ['mætər] . [fɔ:r] .
in this matter . **4** .
在 这 事情 . 4 .

贵国对此事所负的债务几乎没有或根本没有承认。4.

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [br'li:vz] [ɪn] " [pʌb'ɪsəti] , " [ænd; ənd] [hu:]
Remember you are talking to a man who believes in " publicity , " and who
记住 你 是 说 到 一个 男人 WHO 相信 在 " 宣传 , " 和 WHO
[br'li:vz] ['fɜ:rðər] ,
believes further ,
相信 更远 ,

记住，你是在和一个相信“宣传”的人说话，而且他还进一步认为：

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ædvɜ:taɪz][ðə; ði][fækt] , [ju:; jʊ]['kæna:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] "
that if you do not advertise the fact , you cannot possibly be in possession of "
那 如果 你 做 不是 广告 这 事实 , 你 不能 可能 是 在 拥有 的 "
[ðə; ði] [gʊdz] .
the goods .
这 商品 .

如果你不宣传这一事实，你就不可能拥有“货物”。

" [soʊ][fɔ:r; fər]['eni] [seɪk] ['oʊpən][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **So for any sake open up a little** ,
" 所以 为了 任何 清酒 打开 向上 一个 小的 ,

所以，无论如何，请敞开心扉一些吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪ(ə)n][ɪz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ]
and tell him all you can about what the British Nation is doing to - day
和 告诉 他 全部 你 能 关于 什么 这 英国 国家 是 正在做 到 - 天
[fɔ:r; fər][hju:'mænəti][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
for Humanity and Civilization — in other words ,
为了 人类 和 文明 — 在 其他 字 ,

尽可能多地告诉他英国今天为人类和文明所做的一切——换句话说，

[fɔ:r; fər][ə'merɪkə] . [faɪv] .
for America . **5** .
为了 美国 . 5 .

为美国。5.

[rɪ'membər] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Remember this man is not so impervious to criticism as you are .
记住 这 男人 是 不是 所以 不透水的 到 批评 作为 你 是 .

记住，这个人不像你那样对批评充耳不闻。

[dəʊnt][ˈoʊvər] - ['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
Don't over - criticize his apparent attitude to the War .
不 超过 - 批评 他的 明显 态度 到 这 战争 .

不要过度批评他对战争的态度。

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['peɪ(ə)ns] [ˈʌndər] [sʌtʃ] ['autreɪdʒz][æz; əz]
Remember you are talking to a man whose patience under such outrages as
记住 你 是 说 到 一个 男人 谁 耐心 在下面 这样的 暴行 作为
[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][,lu:si'teɪnjə][hæz; hæz] [bɪn] [streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] ;
the sinking of the Lusitania has been strained to the uttermost ;
这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 有 到过 紧张 到 这 极致 ;

请记住，你是在和一个经历过卢西塔尼亚号沉没等暴行、耐心已被磨灭到极致的人说话；

[soʊ][dəʊnt][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [faɪt] ,
so don't ask him whether he is too proud to fight ,
所以 不 问 他 无论 他 是 也 自豪的 到 斗争 ,

所以别问他是不是太骄傲而不愿战斗。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] ['ɔ:fər][ju:; jʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] . [sɪks] .
or he may offer you convincing proof to the contrary : **6** :
或者 他 可能 提供 你 令人信服的 证明 到 这 相反 : 6 :

或者他可能会向你提供相反的有力证据。6.

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['bɪznəs] [hæz; hæz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli]
Remember you are talking to a man whose business has been considerably
记住 你 是 说 到 一个 男人 谁 商业 有 到过 相当
[ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['strɪndʒənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æləɪd] [blɑ:'keɪd] .
interfered with by the stringency of the Allied blockade .
干扰 和 经过 这 严格性 的 这 盟军 封锁 .

请记住，您是在和一个生意因盟军严酷封锁而受到严重干扰的人交谈。

[soʊ][dəʊnt][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][wæks] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ]
So don't invite him to wax enthusiastic over the vigilance of the British Navy
所以 不 邀请 他 到 蜡 热情的 超过 这 警觉 的 这 英国 海军
[ɔ:r][ðə; ði] ['pra:mptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][meɪlz] [θru:] . ['seɪvən] .
or the promptness of the Censor in putting the mails through : **7** :
或者 这 迅速 的 这 审查 在 推杆 这 邮件 通过 : 7 :

所以，不要邀请他热情洋溢地谈论英国海军的警惕性或审查员迅速处理邮件的效率。7.

[ænd; ænd][du:][traɪ][tu:; tə][,dɪsə'bjʊ:z][ðə; ði] ['mænz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] ,
And do try to disabuse the man's mind of the preposterous ,
和 做 尝试 到 解除虐待 这 男人的 头脑 的 这 荒谬 ,

务必努力让他摒弃那些荒谬的想法。

['dʒɜ:rməni] - ['fɒstəd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] [wɔ:r] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]
Germany - fostered notion that your country regards this war merely as a
德国 - 寄养 概念 那 你的 国家 问候 这 战争 仅仅 作为 一个
['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər] [kə'mɜ:ɹ(ə)l] [ə'grændɪzmənt] ,
vehicle for commercial aggrandizement ,
车辆 为了 商业的 扩张 ,

德国灌输的观念，即贵国仅仅将这场战争视为商业扩张的工具。

他只会说出自己感受的三分之一；

[hu:] [ɪz] [əb'sest] [baɪ][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:r; fər] [ʌndər'steɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [keɪs] , [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] [ɪts]
who is obsessed by a mania for understating his country's case , exaggerating its
WHO 是 痴迷 经过 一个 狂热 为了 轻描淡写 他的 该国的 案件 , 夸大 它是
[ˈwɪknəsɪz] ,
weaknesses ,
弱点 ,

他痴迷于淡化自己国家的立场，夸大其弱点。

[ænd; ənd] [brɪ'ɪtlɪŋ] [ɪts] ['efərts] ; [hu:] [ɪz] ['si:kɹətli] [ʃaɪ] ,
and belittling its efforts ; who is secretly shy ,
和 贬低 它是 努力 ; WHO 是 偷偷 害羞的 ,
并贬低它的努力；内心深处却很害羞的人，

[soʊ] ['kʌvərz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊk] [ʌv; əv] [ə'gresɪvnəs] [wɪt] [ɪz] [ə'fensɪv] [tu:; tə]
so covers up his shyness with a cloak of aggressiveness which is offensive to
所以 封面 向上 他的 害羞 和 一个 披风 的 攻击性 哪个 是 进攻 到
[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
those who are not prepared for it .
那些 WHO 是 不是 准备 为了 它 :

因此，他用咄咄逼人的外表掩盖了自己的羞怯，这冒犯了那些没有做好准备的人。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ɪz][nɑ:t] ['speʃəli] [ə'su:md] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] :
Remember that this attitude is not specially assumed for you :
记住 那 这 态度 是 不是 特别 假定 为了 你 :
请记住，这种态度并非特意为你而设：

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [ɪm'plɔɪz] [aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][oʊn] [waɪf] , [hu:] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪz]
as often as not the man employs it toward his own wife , who rather enjoys
作为 经常 作为 不是 这 男人 雇佣 它 朝向 他的 自己的 妻子 , WHO 相当 享受
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ,

男人常常用这种方式对待自己的妻子，而妻子也乐在其中。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ji:; ji][rɪ'gɑ:rdz][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] . [fɔ:r] .
because she regards it as a symptom of affection . 4 :
因为 她 问候 它 作为 一个 症状 的 感情 : 4 :
因为她认为这是表达爱意的表现。4.

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
Remember you are talking to a man who is fighting for his life .
记住 你 是 说 到 一个 男人 WHO 是 斗争 为了 他的 生活 :
记住，你是在和一个正在与死神搏斗的人说话。

[tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['sentɹəl] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
To - day his face is turned toward Central Europe , and his back to the
到 - 天 他的 脸 是 转向 朝向 中央 欧洲 , 和 他的 后退 到 这
[ju'nartɪd] [stɜ:ts] .
United States .
团结的 各州 :

今天，他的脸朝向中欧，背对着美国。

[du:][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ɔ:r] [sɪmpə'θetɪk] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
Do not expect him to display an intimate or sympathetic understanding of
做 不是 预计 他 到 展示 一个 亲密的 或者 交感神经 理解 的
[ə'merɪkəz] [tru:] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
America's true attitude to the War .
美国的 真的 态度 到 这 战争 :

不要指望他对美国在战争中的真实态度表现出深刻或同情的理解。

[hiː; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] ,
He is conducting the War according to his lights ,
他是 进行 这 战争 根据 到 他的 灯 ,
他正按照自己的方式指挥这场战争。

[ænd; ʌnd][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɔːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
and is prepared to abide by the consequences of what he does .
和 是 准备 到 遵守 经过 这 结果 的 什么 他 做 .
并准备承担自己行为的后果。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zentf(ə)l][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
So he is apt to be resentful of criticism .
所以 他 是 易于 到 是 不满 的 批评 .
所以他很容易对批评感到不满。

[ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . [faɪv] .
Bear with him , for he is having a tough time of it . 5 .
熊 和 他 , 为了 他 是 拥有 一个 艰难的 时间 的 它 . 5 .
请体谅他，因为他现在处境艰难。5.

[ˈenəmi] [ˌprɑːpə'gændə][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːntrəri] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
Enemy propaganda to the contrary , remember that this man is not a hypocrite .
敌人 宣传 到 这 相反 , 记住 那 这 男人 是 不是 一个 伪君子 .
尽管敌方宣传与此相反，但请记住，这个人不是伪君子。

[hiː; hi][ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] ['stuːpɪd] ; [hiː; hi][ɪz][æt; ət][taɪmz] ['ɑːbstɪnət] ; [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] [haɪ] -
He is occasionally stupid ; he is at times obstinate ; he is frequently high -
他 是 偶尔 愚蠢的 ; 他 是 在 时代 顽固 ; 他 是 频繁地 高的 -
[ˈhændɪd] ;
handed ;
递交 ;
他有时愚蠢；有时固执；经常专横跋扈；

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][ɪk'spleɪn] .
and often he would rather be misunderstood than explain .
和 经常 他 会 相当 是 被误解 比 解释 .
他宁愿被人误解，也不愿解释。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [tə'rænɪk(ə)l][nɔːr] [kə'rʌpt] .
But he is neither tyrannical nor corrupt .
但 他 是 两者都不 强横 也不 腐败 .
但他既不暴虐也不腐败。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːr][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] ,
He went into this War because he felt it his duty to do so ,
他 去 进入 这 战争 因为 他 毛毡 它 他的 责任 到 做 所以 ,
他参战是因为他觉得这是他的职责。

[ænd; ʌnd][nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kʌvətɪd] ['eni] [tuː'tɑːnɪk] ['vɪnjərd] . [sɪks] .
and not because he coveted any Teutonic vineyard . 6 .
和 不是 因为 他 令人垂涎的 任何 条顿 葡萄园 . 6 .
并不是因为他觊觎任何德国葡萄园。6.

[rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər]['nei(ə)n][hæz; hæz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænz][ˈnei(ə)n] ['dʊrɪŋ]
Remember that your nation has done a great deal for this man's nation during
记住 那 你的 国家 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 这 男人的 国家 期间
[ðə; ði][wɔːr] .
the War .
这 战争 .
请记住，在战争期间，你们的国家为这个人的国家做了很多贡献。

[tɛl] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
Tell him all about it : it will interest him , because he did not know .
告诉 他 全部 关于 它 : 它 将要 兴趣 他 , 因为 他 做过 不是 知道 .
把事情都告诉他：他肯定会感兴趣，因为他之前并不了解。

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[ˈpræktɪkli] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪm'pru:vz] [ɑ:n][ˈkloʊzər] [ə'kweɪntəns] .
Practically every one in this world improves on closer acquaintance .
几乎 每一个 一 在 这 世界 改善 在 更近 熟人 .
世界上几乎每个人都会在彼此更加了解后变得更好。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] ['ʌtərli] [feɪl][tu:; tə] [ə'gri:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi]
The people with whom we utterly fail to agree are those with whom we
这 人们 和 谁 我们 完全地 失败 到 同意 是 那些 和 谁 我们
[ˈnevər][get][ˈɪntu:][ˈkloʊz] [tʌtʃ] .
never get into close touch .
绝不 得到 进入 关闭 触碰 .
我们与那些完全无法达成共识的人，往往是我们从未与之密切接触的人。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] ['brɪtnz] , [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [ɔ:r][ðə; ði]
Individual Americans and Britons , when they get together in one country or the
个人 美国人 和 英国人 , 什么时候 他们 得到 一起 在 一 国家 或者 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
美国人和英国人，当他们在其中一个国家或另一个国家聚会时，

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [də'veləp] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈmju:tʃuəl][ˈlaɪkɪŋ] .
usually develope a genuine mutual liking .
通常 发展 一个 真的 相互的 喜欢 .
通常会发展出真挚的相互好感。

[æz; əz][ˌneɪʃəns] , [haʊ'evər] ,
As nations , however ,
作为 国家 , 然而 ,
然而，作为国家，

[ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪz] [tu:][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['dɪstənt] ['ætɪtu:d] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
their attitude to one another is too often a distant attitude — a distance of
他们的 态度 到 一 其他 是 也 经常 一个 遥远 态度 — 一个 距离 的
[sʌm; səm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
some three thousand miles ,
一些 三 千 英里 ,
他们彼此之间的关系常常很疏远——相隔三千英里之遥。

[ɔ:r][ðə; ði][ɪg'zækt][wɪdθ; wɪθθ][ʌv; əv][ðə; ði][ət'ləentɪk][ˈoʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˈreɪndʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔ:ftɪ]
or the exact width of the Atlantic Ocean — and ranges from a lofty
或者 这 精确的 宽度 的 这 大西洋 海洋 — 和 范围 从 一个 高远
[ˈtɑ:lərəns] [ɪn] [gʊd] [taɪmz][tu:; tə] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] ['bɪkərɪŋ] [ɪn][bæd] .
tolerance in good times to unreserved bickering in bad .
宽容 在 好的 时代 到 毫无保留 争吵 在 坏的 .
或者说大西洋的确切宽度——在顺境中表现出极大的宽容，在逆境中则表现出毫不保留的争吵。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [aːr; ər] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

Because they are geographically too far apart .
因为 他们 是 地理上 也 远的 除 .

因为它们地理位置相距太远。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]

But with the shrinkage of the earth's surface produced by the effects of

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [stiːm] ,

electricity and steam ,
电 和 蒸汽 ,

但是，由于电力和蒸汽的作用，地球表面正在收缩，

[ðæt][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)] [əˈbɪs] [jɔːnz] [mʌtʃ] [les] [ˈwaɪdli] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][dɪd] .

that geographical abyss yawns much less widely than it did .
那 地理 深渊 打哈欠 很多 较少的 广泛 比 它 做过 .

那道地理鸿沟如今的宽度远不如以前了。

[soʊ][let][juːˈes][get] [təˈgeðər] , [ˈweðər] [ɪn] [ˈkʌpəlz] [ɔːr][ɪn] [ˈmɪljənz] .

So let us get together , whether in couples or in millions .
所以 让 我们 得到 一起 , 无论 在 情侣 或者 在 百万 .

所以，让我们聚在一起吧，无论是情侣还是千百万人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The thing has to be done .
这 事物 有 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[noʊ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈferz] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːðər] [dʒʌst][ɔːr]

No rearrangement of the world's affairs after the War can be either just or

[ˈekwɪtəb(ə)l][ɔːr][ˈpɜːrmənənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːtʃ][faɪnd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

equitable or permanent which does not find Great Britain and the United States

[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
of America upon the same side .
的 美国 之上 这 相同的 边 .

战后世界事务的任何重组，如果英国和美国不能站在同一阵线上，都不可能公正、公平或持久。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [ˈkɑːmən] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

What we want is common ground , and a sound basis of understanding .
什么 我们 想 是 常见的 地面 , 和 一个 声音 基础 的 理解 .

我们想要的是共同点和坚实的理解基础。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈbeɪsɪs] — [ðə; ði] " [hændz] - [əˈkrɔːs] - [ðə; ði] - [siː] , [blʌd] - [ɪz] - [ˈθɪkər] - [ðæn; ðən]

Our present basis — the " Hands - across - the - Sea , Blood - is - thicker - than

我们的 展示 基础 — 这 " 手 - 穿过 - 这 - 海 , 血 - 是 - 较厚 - 比

- [ˈwɔːtər] " [ˈbeɪsɪs] — [ɪz] [ˈslɑːpi] [ænd; ənd][ʌnˈsteɪb(ə)l] .

- Water " basis — is sloppy and unstable .
- 水 " 基础 — 是 邋遢 和 不稳定 .

我们目前的基础——“跨越海洋，血浓于水”的基础——是松散且不稳定的。

[brˈsaɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了，

[,aɪ 'ti:] [prə'faʊndli] ['ɪriteɪts] [ðæt] [nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪdrəbl̩] ['sekʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ]
it **profoundly** **irritates** **that** **not** **inconsiderable** **section** **of** **the** **American** **people** **which**
它 深刻地 刺激 那 不是 微不足道的 部分 的 这 美国人 人们 哪个
[dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [dɪ'sent] .
does **not** **happen** **to** **be** **of** **British** **descent** .
做 不是 发生 到 是 的 英国 下降 .

这深深激怒了美国民众中相当一部分并非英国后裔的人。

[wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['beɪsɪs][ðæn; ðən] [ðæt] .
We **can** **find** **a** **better** **basis** **than** **that** .
我们 能 寻找 一个 更好的 基础 比 那 .

我们可以找到比这更好的依据。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
What **shall** **it** **be** **?**
什么 将 它 是 ?

那会是什么呢？

[wel] , [wi:; wi][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mən] [aɪ'di:lz] [wɪtʃ] [rest][ə'pɑ:n][noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] ,
Well , **we** **have** **certain** **common** **ideals** **which** **rest** **upon** **no** **sentimental** **foundations** ,
出色地 , 我们 有 肯定 常见的 理想 哪个 休息 之上 不 感伤的 基础 ,

我们有一些共同的理想，这些理想并非建立在感伤主义基础之上。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bedrɑ:k] [ˌʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
but **upon** **the** **bedrock** **of** **truth** **and** **justice** .
但 之上 这 基岩 的 真相 和 正义 .

但这一切都建立在真理和正义的基石之上。

[wi:; wi][bəʊθ] [br'li:v] [ɪn][gɑ:d] ; [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] ;
We **both** **believe** **in** **God** ; **in** **personal** **liberty** ;
我们 两个都 相信 在 上帝 ; 在 个人的 自由 ;

我们都信仰上帝；都相信个人自由；

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn'fleksəbli][dʒʌst][tu:; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔr] [ə'laɪk] .
in **a** **Law** **which** **shall** **be** **inflexibly** **just** **to** **rich** **and** **poor** **alike** .
在 一个 法律 哪个 将 是 僵硬 只是 到 富有的 和 贫穷的 同样 .

一部对富人和穷人一视同仁、毫不妥协地公正的法律。

[wi:; wi][bəʊθ] [heɪt] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] ; [ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [lʌv]
We **both** **hate** **tyranny** **and** **oppression** **and** **intrigue** ; **and** **we** **both** **love**
我们 两个都 恨 暴政 和 压迫 和 阴谋 ; 和 我们 两个都 爱
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kli:n] ,
things **which** **are** **clean** ,
事物 哪个 是 干净的 ,

我们都憎恶暴政、压迫和阴谋；我们也都喜欢纯洁的事物。

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd][ˌʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] .
and **wholesome** , **and** **of** **good** **report** .
和 健康 , 和 的 好的 报告 .

而且健康有益，口碑良好。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [wʌn] ['kɑ:mən] [stænd][ə'pɑ:n] [ðɪ:z] .
Let **us** **take** **one** **common** **stand** **upon** **these** .
让 我们 拿 一 常见的 站立 之上 这些 .

让我们在这些问题上达成共识。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [pri'kɔ:ʃənz] .
We **must** **take** **certain** **precautions** .
我们 必须 拿 肯定 防范措施 .

我们必须采取一些预防措施。

[wiː, wi][mʌst; məst] [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] .
We must bear and forbear .
我们 必须 熊 和 忍耐 .

我们必须忍受和忍耐。

[wiː, wi][mʌst; məst] [fər'get] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [ɪz][pæst] .
We must forget a good deal that is past .
我们 必须 忘记 一个 好的 交易 那 是 过去的 .

我们必须忘记过去发生的很多事情。

[wiː, wi][mʌst; məst] [merk] [ə'lauənsɪz] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]
We must make allowances for point of view and differences of
我们 必须 制作 津贴 为了 观点 的 看法 和 差异 的
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

我们必须考虑到观点和性格上的差异。

[ænd; ənd][wiː, wi][mʌst; məst] ['mju:tʃuəli][ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ju:təlaɪzɪŋ][ðə; ði]
And we must mutually and heroically refrain from utilizing the
和 我们 必须 相互 和 英勇地 避免 从 利用 这
[ʌn'raɪvld] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [fɔːr; fər] [ˌrepɑːr'ti:] [ænd; ənd] ['petɪnəs] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
unrivalled opportunities for repartee and pettiness afforded by the possession of
无与伦比 机会 为了 妙语连珠 和 小气 提供 经过 这 拥有 的
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tʌŋ] .
a common tongue .
一个 常见的 舌头 .

我们必须互相协作，英勇地克制自己，不要利用共同语言所带来的无与伦比的插科打诨和斤斤计较的机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː, wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn][['ju:nɪs(ə)n] .
Of course , we must not expect or attempt to work together in unison .
的 课程 , 我们 必须 不是 预计 或者 试图 到 工作 一起 在 齐声 .

当然，我们不能期望或试图齐心协力地合作。

['næʃ(ə)nəl] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['stændpɔɪnt] [fər'bɪd] .
National differences of character and standpoint forbid .
国家的 差异 的 特点 和 立场 禁止 .

民族性格和立场上的差异是禁忌。

[ænd; ənd][noʊ][bæd] [θɪŋ] ['iːðər] .
And no bad thing either .
和 不 坏的 事物 任何一个 .

而且这也不是什么坏事。

['ju:nɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kræmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrksəm] ['bɪznəs] .
Unison is a cramping and irksome business .
齐奏 是 一个 抽筋 和 烦人的 商业 .

Unison是一家令人感到束缚和烦躁的公司。

[let] [juː 'es][wɜːrk][ɪn] ['hɑːrməni] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] ['betər] .
Let us work in harmony instead , which is far better .
让 我们 工作 在 和谐 反而 , 哪个 是 远的 更好的 .

让我们和谐共事吧，这样要好得多。

[ænd; ənd][soʊ] — [tuː; tə] ['pærəfreɪz] [ðə; ði] ['deθləs] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] :
And so — to paraphrase the deathless words of the greatest of Americans :
和 所以 — 到 释义 这 永生 字 的 这 最 的 美国人 :
— [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [tɔːrd] [ɔːl] ,
— **With charity toward all** ,
— 和 慈善机构 朝向 全部 ,

因此——借用美国最伟大的人物那句不朽的名言：——心怀对所有人仁慈，

[wɪð; wɪθ] ['mæləs] [tɔ:rd] [nʌn] , [wɪð; wɪθ] ['mju:tʃuəl] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] , [wi:; wi]
with malice toward none , with mutual understanding and confidence , we
和 恶意 朝向 没有任何 , 和 相互的 理解 和 信心 , 我们
[jæl; jəl][goʊ] ['fɔ:rwəd] [tə'geðər] ,
shall go forward together ,
将 去 向前 一起 ,
我们将秉持不怀恶意、相互理解和信任的原则，携手前进。

[tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
to bind up the wounds of the world ,
到 绑定 向上 这 伤口 的 这 世界 ,
弥合世界的创伤，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm][ə; eɪ][repə'tɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'flɪktɪd] [ðəm; ðəm] .
and prevent for all time a repetition of the outrage which inflicted them .
和 防止 为了 全部 时间 一个 重复 的 这 暴行 哪个 造成的 他们 .
并彻底防止再次发生曾给他们带来暴行的事件。

听书破万卷

开口如有神

